叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《英国舞台上的不敬和不道德行为(representation Of The Impiety And) 000001

2. 《英国舞台上的不敬和不道德行为(representation Of The Impiety And) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《英国舞台上的不敬和不道德行为(Representation of the Impiety and)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['haifənz] ['splɪtɪŋ] [wɜ:rdz] [ə'krɔ:s] [laɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mu:vd] .
Hyphens splitting words across lines have been removed .
连字符 分裂 字 穿过 线条 有 到过 已移除 .

已移除跨行分隔单词的连字符。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['spɛlɪŋz] [hæv; həv] ['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [ri'teind] , [bʌt; bət] ['ɑ:bviəs] [kə'rekʃnz] [hæv; həv]
Original spellings have generally been retained , but obvious corrections have
原来的 拼写 有 一般来说 到过 保留 , 但 明显的 更正 有
[bɪn] [mɑ:rkt] [laɪk] [ðɪs] .
been marked like this .
到过 标记 喜欢 这 .

原文拼写基本保留，但明显的更正已像这样标记出来。

['sɪri:z] [θri:] :
Series Three :
系列 三 :

第三季:

['eseiz] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ]
Essays on the Stage
散文 在 这 阶段

舞台论文集

[noʊ] . [ˌtu:'tu:]
No . 2
不 . 2

2号

[ə'nɑ:n] . , [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'paɪəti] [ænd; ənd] [ˌɪmə'rælәti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] (
Anon . , Representation of the Impiety and Immorality of the English Stage (
匿名 . , 表示 的 这 不敬神 和 不道德 的 这 英语 阶段 (
-)
1704)
-)

佚名，《英国舞台上的不敬神明和不道德行为的描写》（1704 年）

[ænd; ənd]
and
和

和

[ə'nɑ:n] . , [sʌm; səm] [θɔ:ts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [steɪdʒ] (-)
Anon . , Some thoughts Concerning the Stage (1704)
匿名 . , 一些 想法 有关 这 阶段 (-)

佚名，《关于舞台的一些思考》（1704年）

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]
With an Introduction by
和 一个 介绍 经过

由.....引言

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri]
Emmett L . Avery
埃米特 L . 艾弗里

埃米特·L·艾弗里

[ænd; ənd]
and
和

和

[ə; eɪ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt]
a Bibliographical Note
一个 书目 笔记

书目说明

[ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [prbli'keiʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [jɪr]
Announcement of Publications for the Second Year
公告 的 出版物 为了 这 第二 年

第二年度出版物公告

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[mɑːrtʃ] , -
March , 1947
行进 , -

1947年3月

[praɪs] : 75c
Price : 75c
价格 : 75c

价格：75美分

['dʒen(ə)rəl]['editəz] : ['ritʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] , [æn] ['ɑːrbər] ; ['edwərd][en] .
General Editors : Richard C . Boys , University of Michigan , Ann Arbor ; Edward N .
一般的 编辑 : 理查德 C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州 , 安 乔木 ; 爱德华 N .
['hʊkər] ,
Hooker ,
妓女 ,

总编辑：理查德·C·博伊斯，密歇根大学安娜堡分校；爱德华·N·胡克，

[eɪtʃ] . [tiː] . - , ['dʒunjɚ] . , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] - , [ˌkælə'fɔːrniə] .
H . T . Swedenberg , Jr . , University of California , Los Angeles 24 , California .
H . T . - , 小 . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶 - , 加利福尼亚州 .

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校，24岁，加利福尼亚州。

['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti] [in'taitlz] [ðə; ði][səb'skraɪbər][tuː; tə][sɪks]
Membership in the Augustan Reprint Society entitles the subscriber to six
会员资格 在 这 奥古斯丁 重印 社会 有权 这 订户 到 六
[prbli'keiʃnz] ['ɪʃuːd] [iːtʃ] [jɪr] .
publications issued each year .
出版物 发布 每个 年 .

加入奥古斯丁重印协会，会员每年可获得六种出版物。

[ðə; ði]['ænjuəl] ['membərʃɪp] [fiː] [ɪz] $2 . - .
The annual membership fee is $2 . 50 .
这 年度的 会员资格 费用 是 $2 . - .

年度会员费为2.50美元。

[ə'dres] [səb'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti] ,
Address **subscriptions** **and** **communications** **to** **the** **Augustan** **Reprint** **Society** **,**
地址 订阅 和 通讯 到 这 奥古斯丁 重印 社会 ,
[ɪn] [ker] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['editəz] .
in **care** **of** **one** **of** **the** **General** **Editors** **.**
在 关心 的 一 的 这 一般的 编辑 .

订阅和通讯请寄至奥古斯塔重印协会，收件人为总编辑之一。

[ˌedɪ'tɔːriəl][æd'vaɪzɚz] : ['luːɪs] [aɪ] . - , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] ; [dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] ,
Editorial **Advisors** **:** **Louis** **I** **.** **Bredvold** **,** **University** **of** **Michigan** **;** **James** **L** **.** **Clifford** **,**
社论 顾问 : 路易斯 我 . - , 大学 的 密歇根州 ; 詹姆斯 L . 克利福德 ,
[kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ;
Columbia **University** **;**
哥伦比亚 大学 ;

编辑顾问：路易斯·I·布雷德沃尔德（密歇根大学）；詹姆斯·L·克利福德（哥伦比亚大学）；

['bendʒəmɪn] ['bɔɪs] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [nə'bræskə] ; [kliːnθ] [brʊks] , [luˌiːzi'ænə] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ;
Benjamin **Boyce** **,** **University** **of** **Nebraska** **;** **Cleanth** **Brooks** **,** **Louisiana** **State** **University** **;**
本杰明 博伊斯 , 大学 的 内布拉斯加州 ; 克林斯 布鲁克斯 , 路易斯安那州 状态 大学 ;
['ɑːrθər] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] ;
Arthur **Friedman** **,** **University** **of** **Chicago** **;**
亚瑟 弗里德曼 , 大学 的 芝加哥 ;

本杰明·博伊斯，内布拉斯加大学；克林斯·布鲁克斯，路易斯安那州立大学；亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学；

[dʒeɪmz][ɑːr] . ['sʌðələnd] , [kwiːn] ['meri] ['kɑːlɪdʒ] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['lʌndən] ; ['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] ,
James **R** **.** **Sutherland** **,** **Queen** **Mary** **College** **,** **University** **of** **London** **;** **Emmett** **L** **.** **Avery** **,**
詹姆斯 拉 . 萨瑟兰 , 女王 玛丽 大学 , 大学 的 伦敦 ; 埃米特 L . 艾弗里 ,
[steɪt] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ;
State **College** **of** **Washington** **;**
状态 大学 的 华盛顿 ;

James R. Sutherland，伦敦大学玛丽女王学院；Emmett L. Avery，华盛顿州立学院；

['sæmjuəl] [mʌŋk] , [ˌsaʊθ'westərn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
Samuel **Monk** **,** **Southwestern** **University** **.**
塞缪尔 僧 , 西南 大学 .

塞缪尔·蒙克，西南大学。

['foʊtoʊ] - ['liθəuprint] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n]
Photo **-** **Lithoprint** **Reproduction**
照片 - 石版印刷 生殖

照相石版印刷复制

['edwərdz] ['brʌðərz] , [ɪŋk] .
EDWARDS **BROTHERS** **,** **INC** **.**
爱德华兹 兄弟 , 公司 .

爱德华兹兄弟公司

-
Lithoprinters
-

胶印机

[æn] ['ɑːrbər] , ['mɪʃɪgən]
ANN **ARBOR** **,** **MICHIGAN**
ANN 乔木 , 密歇根州

密歇根州安娜堡

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ɪn] - [ʌv; əv]['dʒeərəmi] ['kɑːljɚz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
Within **two** **or** **three** **years** **after** **the** **appearance** **in** **1698** **of** **Jeremy** **Collier's** **A** **Short**
之内 二 或者 三 年 后 这 外貌 在 - 的 杰里米 科利尔的 一个 短的
[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmə'ræləti] [ænd; ənd] [prə'feinnis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] ,
View **of** **the** **Immorality** **and** **Profaneness** **of** **the** **English** **Stage** **,**
看法 的 这 不道德 和 亵渎 的 这 英语 阶段 ,

在杰里米·科利尔的《英国舞台上的不道德和亵渎行为简述》于1698年出版后的两三年内，

[ðə; ði] ['bɪtər] ['iks'tʃeindʒs][ʌv; əv][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] ['kaʊntər] - [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv][groʊs]
the **bitter** **exchanges** **of** **reply** **and** **counter** **-** **reply** **to** **the** **charges** **of** **gross**
这 苦的 交易所 的 回复 和 柜台 - 回复 到 这 收费 的 总的
[laɪ'senʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['θiətəz] [hæd; həd][səb'saidid] .
licentiousness **in** **the** **London** **theaters** **had** **subsided** **.**
放荡 在 这 伦敦 剧院 有 平静下来 .

针对伦敦剧院严重淫乱指控的激烈反驳之声已经平息下来。

[ðə; ði]['kɑːntrəvɜːrsi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['endɪd] ,
The **controversy** **,** **however** **,** **was** **by** **no** **means** **ended** **,**
这 争议 , 然而 , 曾是 经过 不 方法 结束 ,

然而，这场争议远未结束。

[ænd; ənd][ə'raʊnd] - [ˌaɪ 'tiː] [flerd] [ə'gen][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'sɜːrdʒəns] [ʌv; əv] [ə'tæks] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
and **around** **1704** **it** **flared** **again** **in** **a** **resurgence** **of** **attacks** **upon** **the** **stage** **.**
和 大约 - 它 喇叭口 再次 在 一个 再起 的 攻击 之上 这 阶段 .

大约在 1704 年，随着舞台袭击事件的再次爆发，这种现象又愈演愈烈。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][trækts] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['θiətəz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ]
Among **the** **tracts** **opposing** **the** **theaters** **was** **an** **anonymous** **pamphlet** **entitled** **A**
之中 这 小册子 反对 这 剧院 曾是 一个 匿名的 小册子 标题 一个
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'paɪəti][ænd; ənd] [ˌɪmə'ræləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] ,
Representation **of** **the** **Impiety** **and** **Immorality** **of** **the** **English** **Stage** **,**
表示 的 这 不敬神 和 不道德 的 这 英语 阶段 ,

在反对剧院的小册子中，有一本匿名小册子，题为《英国舞台上的不敬和不道德行为的描述》。

[ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['ɜːrli] [ɪn] - [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] [θriː] [ɪ'dɪʃnz]
a **piece** **which** **was** **published** **early** **in** **1704** **and** **which** **appeared** **in** **three** **editions**
一个 片 哪个 曾是 已发布 早期的 在 - 和 哪个 出现 在 三 版本
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] .
before **the** **end** **of** **that** **year** **.**
前 这 结尾 的 那 年 .

这篇文章发表于 1704 年初，并在当年年底前发行了三个版本。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [rɪ'viːlz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][trækt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ɪts] [ə'pɪrəns]
The **author** **reveals** **within** **his** **tract** **some** **of** **the** **reasons** **for** **its** **appearance**
这 作者 揭示 之内 他的 通道 一些 的 这 原因 为了 它是 外貌
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
at **that** **time** **.**
在 那 时间 .

作者在文章中揭示了它当时出现的一些原因。

[hiː; hi][riː'maːks][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [tuː; tə][end]
He **remarks** **upon** **the** **obvious** **failure** **of** **the** **opponents** **of** **the** **theater** **to** **end**
他 评论 之上 这 明显的 失败 的 这 对手 的 这 剧院 到 结尾
" [ðə; ði] [aʊtreɪdʒəs] [ænd; ənd] [ɪn'sʌfrəbl] [dɪs'ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
" **the** **outragious** **and** **insufferable** **Disorders** **of** **the** **STAGE** **.**
" 这 令人愤慨 和 令人难以忍受的 疾病 的 这 阶段 .

他指出，戏剧的反对者显然未能结束"舞台上令人愤慨和无法忍受的混乱"。

" [hiː; hi][[stresiz]][ðə; ði] ['breɪznnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɚz] [ɪn] ['prezəntɪŋ] ,
" **He** **stresses** **the** **brazenness** **of** **the** **players** **in** **presenting** **,**
" 他 压力 这 厚颜无耻 的 这 玩家 在 呈现 ,

他强调了球员们在表现上的厚颜无耻，

[suːn] ['æftər][ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [stɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][noʊ'vembər] - - - , - , [tuː]
soon **after** **the** **devastating** **storm** **of** **the** **night** **of** **November** **26** **-** **27** **,** **1703** **,** **two**
很快 后 这 毁灭性的 风暴 的 这 夜晚 的 十一月 - - - , - , 二
[pleɪz] ,
plays **,**
演出 ,

1703年11月26日至27日夜间那场毁灭性的风暴过后不久，两部戏剧.....

[mək'beθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪst] , " [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['paʊər]
Macbeth **and** **The** **Tempest** **,** **"** **as** **if** **they** **design'd** **to** **Mock** **the** **Almighty** **Power**
麦克白 和 这 暴风雨 , " 作为 如果 他们 设计的 到 嘲笑 这 全能者 力量
[ʌv; əv][gɑːd] ,
of **God** **,**
的 上帝 ,

《麦克白》和《暴风雨》"仿佛它们旨在嘲弄上帝的全能力量"，

[huː] [ə'loʊn] [kə'mændz] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] .
who **alone** **commands** **the** **Winds** **and** **the** **Seas** **.**
WHO 独自的 命令 这 风 和 这 海域 .

唯有他能掌控风和海。

" ([mək'beθ] [wʌz; wəz]['æktɪd][æt; ət]['drjəri] [leɪn] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] - , [æz; əz][ðə; ði][stɔːrm]
" **(** **Macbeth** **was** **acted** **at** **Drury** **Lane** **on** **Saturday** **,** **November** **27** **,** **as** **the** **storm**
" (麦克白 曾是 行动 在 德鲁里 车道 在 周六 , 十一月 - , 作为 这 风暴
[wʌz; wəz] [səb'saɪdɪŋ] ,
was **subsiding** **,**
曾是 消退 ,

（11月27日星期六，暴风雨逐渐平息之际，《麦克白》在德鲁里巷剧院上演。）

[bʌt; bət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ædvərtaɪzd][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['kʊrənt] [ɑːn]['fraɪdeɪ] , [noʊ'vembər] -
but **,** **because** **it** **was** **advertised** **in** **the** **Daily** **Courant** **on** **Friday** **,** **November** **26**
但 , 因为 它 曾是 广告 在 这 日常的 《新闻报》 在 星期五 , 十一月 -
,
,
,

但是，因为它在11月26日星期五的《每日新闻报》上刊登了广告，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] ,
for **the** **following** **evening** **,** **it** **would** **appear** **that** **,**
为了 这 下列的 晚上 , 它 会 出现 那 ,

至于第二天晚上，情况似乎是这样：

[ən'les] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [pə'zest] [ðə; ði]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði]
unless **the** **players** **possessed** **the** **even** **more** **formidable** **power** **of** **foreseeing** **the**
除非 这 玩家 拥有 这 甚至 更多的 强大 力量 的 预见 这
[stɔːrm] ,
storm **,**
风暴 ,

除非玩家们拥有预知风暴的更强大的能力，

[ðer; ðər][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mək'beθ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][wʌz; wəz] [pjʊr] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
their **presentation** **of** **Macbeth** **at** **that** **time** **was** **pure** **coincidence** **.**
他们的 推介会 的 麦克白 在 那 时间 曾是 纯的 巧合 .

他们当时上演《麦克白》纯属巧合。

[noʊ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [ɪn] [leɪt] [noʊ'vembər] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][ɪk'stænt]['rekərdz] ,
No **performance** **of** **The** **Tempest** **in** **late** **November** **appears** **in** **the** **extant** **records** **,**
不 表现 的 这 暴风雨 在 晚的 十一月 出现 在 这 现存 记录 ,

现存记录中没有出现11月下旬上演《暴风雨》的迹象。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][wʌn][æt; ət] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fi:ldz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['regjələrli]
but **there** **was** **probably** **one** **at** **Lincoln's** **Inn** **Fields** **,** **which** **was** **not** **regularly**
但 那里 曾是 大概 一 在 林肯的 客栈 田野 , 哪个 曾是 不是 经常
['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪts]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .)
advertising **its** **offerings** **.)**
广告 它是 供品 .)

但林肯律师学院广场可能有一家，只是它没有定期宣传其提供的服务。）

[ðə; ði] ['ɔ:θər] ['ɔ:lsoʊ] ['emfəsaiz] [ðə; ði][prə'praɪəti] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [fæst] [deɪ] [ʌv; əv]
The **author** **also** **emphasizes** **the** **propriety** **,** **before** **the** **approaching** **Fast** **Day** **of**
这 作者 还 强调 这 礼 , 前 这 接近 快速地 天 的
['dʒænjueri] - , - ,
January **19** **,** **1704** **,**
一月 - , - ,

作者还强调了在1704年1月19日斋戒日到来之前，采取以下措施的恰当性：

[ʌv; əv] [noʊtɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][ɪm'paɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv]
of **noting** **once** **more** **the** **Impiety** **of** **the** **stage** **and** **the** **desirability** **of**
的 注意到 一次 更多的 这 不敬神 的 这 阶段 和 这 理想性 的
['i:ðər] [sə'presɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['hoʊlli] [ɔ:r] [sə'spɛndɪŋ] [ɪts] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] .
either **suppressing** **it** **wholly** **or** **suspending** **its** **operations** **for** **a** **considerable** **period** **.**
任何一个 抑制 它 完全 或者 暂停 它是 运营 为了 一个 大量 时期 .

再次指出舞台的亵渎神灵，以及彻底取缔舞台或在相当长的一段时间内暂停舞台运作的必要性。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hoʊpt] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɝ:sənz] [ə; eɪ] [rɪ'nu:d] [zi:l] [fɔ:r; fər]
Apparently **the** **author** **hoped** **to** **arouse** **in** **religious** **persons** **a** **renewed** **zeal** **for**
显然 这 作者 希望 到 引起 在 宗教 人 一个 更新 热情 为了
['kloʊzɪŋ][ðə; ði] ['θiətəz] ,
closing **the** **theaters** **,**
结束 这 剧院 ,

显然，作者希望唤起宗教人士关闭剧院的热情。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][trækt][wʌz; wəz][dɪ'strɪbju:tɪd][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]
for **the** **tract** **was** **distributed** **at** **the** **churches** **as** **a** **means** **of** **giving**
为了 这 通道 曾是 分布式 在 这 教堂 作为 一个 方法 的 给予
[ˌaɪ 'ti:]['waɪdər][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] .
it **wider** **circulation** **among** **the** **populace** **.**
它 更广泛 循环 之中 这 民众 .

因为这份传单在教堂里分发，目的是为了让它在民众中更广泛地传播。

([ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]
(**The** **Critical**
(这 批判的

（评论）

[wɜ:rks] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['denis] [['bɔ:ltɪmɔ:r] , -] , [aɪ] , - , [ri'fə:z] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:pi] ['lɪstɪd] [ɪn]
Works **of** **John** **Dennis** **[** **Baltimore** **,** **1939** **]** **,** **I** **,** **501** **,** **refers** **to** **a** **copy** **listed** **in**
作品 的 约翰 丹尼斯 [巴尔的摩 , -] , 我 , - , 指 到 一个 复制 列出 在
['mægə] ['kætəlɔ:g] .
Magga **catalogue** **.**
玛格 目录 .

John Dennis 的作品集 [巴尔的摩，1939 年]，第一卷，第 501 页，指的是 Magga 目录中列出的一个副本。

[noʊ] . - , ['aɪtəm] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt] : " 19th - , [fæst] [deɪ] .
No **.** **563** **,** **Item** **102** **,** **with** **a** **note** **:** **"** **19th** **Janry** **,** **Fast** **Day** **.**
不 . - , 物品 - , 和 一个 笔记 : " 19th - , 快速地 天 .

第 563 号，第 102 项，附注：“1 月 19 日，斋戒日。”

[ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][æt; ət][ji:; ji] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:'rei] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dɪ'strɪbju:tɪd][æt; ət]

This	Book	was	given	me	at	ye	Church	dore	,	and	was	distributed	at
这	书	曾是	给定	我	在	是的	教会	多尔	,	和	曾是	分布式	在

[moʊst] [tʃɜ:rtʃɪz] . ")

most	Churches	.	"	)
最多	教堂	.	"	)

这本书是教堂给我的，后来在大多数教堂都分发过。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔθɚz] [ˌɪndʒə'nu:əti][ɪn] ['si:zɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r'tu:ɪtəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv]

Except	for	the	author's	ingenuity	in	seizing	upon	the	fortuitous	circumstances	of
除了	为了	这	作者的	独创性	在	抓住	之上	这	偶然	情况	的

[ðə; ði][stɔ:rm] ,

the	storm	,
这	风暴	,

除了作者巧妙地利用了这场风暴带来的偶然机遇之外，

[ðə; ði] ['æktɪŋ] [ʌv; əv] [mək'beθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪst] ,

the	acting	of	Macbeth	and	The	Tempest	,
这	表演	的	麦克白	和	这	暴风雨	,

《麦克白》和《暴风雨》的表演，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fæst] [deɪ] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] ['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

and	the	proclamation	of	the	Fast	Day	(	which	was	ordered	partly	because
和	这	公告	的	这	快速地	天	(	哪个	曾是	订购	部分	因为

[ʌv; əv][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm]) ,

of	the	ravages	of	the	storm	)	,
的	这	蹂躏	的	这	风暴	)	,

以及斋戒日的宣布（部分原因是由于风暴造成的破坏而下令实施的），

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['greɪtli] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] .

there	is	nothing	greatly	original	in	the	work	.
那里	是	没有什么	非常	原来的	在	这	工作	.

这部作品并没有什么特别新颖之处。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd] , [ɪn][fækt] ,

The	author	was	engaged	,	in	fact	,
这	作者	曾是	已订婚的	,	在	事实	,

事实上，作者已经订婚了。

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [deɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌækju:'zeɪʃənz] [wɪtʃ] ['ɜ:rliər] [ˌkɔntrə'vɜ:ʃəlist]

in	bringing	up	to	date	some	of	the	accusations	which	earlier	controversialists
在	带来	向上	到	日期	一些	的	这	指控	哪个	早些时候	争议者

[hæd; həd] [meɪd] .

had	made	.
有	制成	.

对一些早期争议者提出的指控进行了更新。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[hi:; hi] [rɪ'vju:z] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɚz] [ɪn] - [ænd; ənd] - [fɔ:r; fər] ['ʌtərɪŋ]

he	reviews	the	indictments	of	the	players	in	1699	and	1701	for	uttering
他	评论	这	起诉书	的	这	玩家	在	-	和	-	为了	发出声音

[prə'feɪn] [ri'mɑ:ks][ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,

profane	remarks	upon	the	stage	,
亵渎	评论	之上	这	阶段	,

他回顾了1699年和1701年演员们因在舞台上发表亵渎性言论而被起诉的记录。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌlz] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [pleɪz] [ænd; ənd] [prɪnts] [ðə; ði] [laɪ'senʃəs] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ]

and	he	culls	from	several	plays	and	prints	the	licentious	expressions	which
和	他	淘汰	从	一些	演出	和	印刷	这	淫乱	表达式	哪个

[hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənts] .

had	resulted	in	the	indictments	.
有	结果	在	这	起诉书	.

他从几部戏剧中摘录并印出了导致起诉的淫秽言论。

[laɪk] ['dʒeərəmi] ['kɑːliər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['bedfərd] [ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd]['deɪndʒər]

Like	Jeremy	Collier	before	him	and	Arthur	Bedford	in	The	Evil	and	Danger
喜欢	杰里米	科利尔	前	他	和	亚瑟	贝德福德	在	这	邪恶的	和	危险

[ʌv; əv][steɪdʒ] - [pleɪz] ['leɪtər] (-) ,

of	Stage	-	Plays	later	(	1706	)	,
的	阶段	-	演出	之后	(	-	)	,

就像之前的杰里米·科利尔和后来的亚瑟·贝德福德在《舞台剧的邪恶与危险》（1706 年）中所做的那样，

[hiː; hi] [ædz] ['sɪmələr] [ɪk'spreʃənz] [frʌm; frəm] [pleɪz] ['riːs(ə)ntli]['æktɪd] , [æz; əz] [pruːf] , [prɪ'zuːməbli] ,

he	adds	similar	expressions	from	plays	recently	acted	,	as	proof	,	presumably	,
他	添加	相似的	表达式	从	演出	最近	行动	,	作为	证明	,	想必	,

他引用了近期上演的戏剧中的类似表达方式作为证据。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ðəm'selvz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti]

of	the	failure	of	the	theaters	to	reform	themselves	in	spite	of	the	publicity
的	这	失败	的	这	剧院	到	改革	他们自己	在	尽管如此	的	这	宣传

['priːviəsli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .

previously	given	to	their	shortcomings	.
之前	给定	到	他们的	缺点	.

尽管之前已经公开宣传了剧院的缺点，但剧院仍然未能进行改革。

[ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] , [hiː; hi] [dæmz] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [pleɪz] [baɪ] ['eksəːpt] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [briːf] [wʌnz] ,

In	so	doing	,	he	damns	the	stage	and	plays	by	excerpts	,	usually	brief	ones	,
在	所以	正在做	,	他	水坝	这	阶段	和	演出	经过	摘录	,	通常	简短的	一个	,

[kən'teɪnɪŋ] [əb'dʒekʃənəbl] [freɪzɪz] .

containing	objectionable	phrases	.
包含	令人反感的	短语	.

这样做，他贬低了舞台和戏剧，并采用节选形式，通常是简短的节选，其中包含令人反感的短语。

[tuː; tə] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [hiː; hi] [ædz] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['kwestʃənz] , [ə; eɪ][nɑːt]

To	this	material	he	adds	a	section	consisting	of	seventeen	questions	,	a	not
到	这	材料	他	添加	一个	部分	由	的	十七	问题	,	一个	不是

[ʌn'kɑːmən] [dɪ'vaɪs] ,

uncommon	device	,
罕见	设备	,

在此基础上，他又增加了一个由十七个问题组成的部分，这是一种并不罕见的做法。

[ə'drest] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [maɪt] ['friːkwənt] [ðə; ði] ['pleɪˌhaʊsiz] .

addressed	to	those	who	might	frequent	the	playhouses	.
已解决	到	那些	WHO	可能	频繁	这	游戏屋	.

致那些可能经常光顾剧院的人们。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ə'gen] [stres] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [pleɪz] [ænd; ənd]

The	questions	again	stress	the	great	difficulty	involved	in	attending	plays	and
这	问题	再次	压力	这	伟大的	困难	涉及	在	参加	演出	和

[rɪ'meɪnɪŋ] ['truːli] [gʊd] ['krɪstʃənz] .

remaining	truly	good	Christians	.
其余的	真的	好的	基督徒	.

这些问题再次强调了观看戏剧和保持真正虔诚的基督徒身份之间存在的巨大困难。

[ðə; ði] ['pæmflət] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [leɪt] [ɪn] - [ɔːr] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn] - .

The	pamphlet	must	have	been	completed	late	in	1703	or	very	early	in	1704	.
这	小册子	必须	有	到过	完全的	晚的	在	-	或者	非常	早期的	在	-	.

这本小册子应该是在 1703 年末或 1704 年初完成的。

[ðə; ði] ['refrənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv] [mək'beθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	references	to	the	storm	and	the	performances	of	Macbeth	and	The
这	参考	到	这	风暴	和	这	表演	的	麦克白	和	这

['tempɪst] [wʊd] [pleɪs] [ɪts]['faɪn(ə)l][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n]['æftər] [leɪt] [noʊ'vembər] , - ,

Tempest	would	place	its	final	composition	after	late	November	,	1703	,
暴风雨	会	地方	它是	最终的	作品	后	晚的	十一月	,	-	,

歌词中提及的暴风雨以及《麦克白》和《暴风雨》的演出表明，该歌词的最终创作时间是在1703年11月下旬之后。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][prɪnt][ɪn][taɪm][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'strɪbju:tɪd][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɑ:n]

and	it	was	in	print	in	time	to	be	distributed	at	the	churches	on
和	它	曾是	在	打印	在	时间	到	是	分布式	在	这	教堂	在

['dʒænjueri] - [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi]['ædvərtaɪzd][ɪn][ðə; ði]['deɪli] ['kʊrənt] [fɔ:r; fər]['dʒænjueri] -

January	19	and	also	to	be	advertised	in	the	Daily	Courant	for	January	20
一月	-	和	还	到	是	广告	在	这	日常的	《新闻报》	为了	一月	-

['ʌndər][ðə; ði] ['hedɪŋ] " [ðɪs] ['prez(ə)nt][deɪ][ɪz] - .

under	the	heading	"	This	present	day	is	publish'd	.
在下面	这	标题	"	这	展示	天	是	-	.

并且及时印刷出来，于 1 月 19 日在教堂分发，并在 1 月 20 日的《每日新闻报》上以"今日刊登"为标题进行广告宣传。

" [ðə; ði][fækt][ðæt][ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] [ə'teɪnd] [θri:] [ɪ'dɪʃnz] ['dʊrɪŋ] - [meɪ][bi:; bi] ['pɑ:rʃəli]

"	The	fact	that	it	quickly	attained	three	editions	during	1704	may	be	partially
"	这	事实	那	它	迅速地	已达到	三	版本	期间	-	可能	是	部分

[ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][baɪ][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['tʃə:tʃgəuəz] ,

accounted	for	by	its	being	given	to	churchgoers	,
已记录	为了	经过	它是	存在	给定	到	教堂信徒	,

"该书在1704年迅速发行三个版本，部分原因可能是因为它被赠送给了教堂信徒。"

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ʌn'laɪkli] [ðæt][ðə; ði] ['pæmflət] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [seɪl] ,

for	it	seems	unlikely	that	the	pamphlet	would	have	a	tremendous	sale	,
为了	它	似乎	不太可能	那	这	小册子	会	有	一个	巨大的	销售	,

因为这份小册子似乎不太可能大卖。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wʌn] [ə'laʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪtʃ] [pə'sistid] [ɪn][ðə; ði]

even	if	one	allows	for	the	strong	opposition	to	the	stage	which	persisted	in	the
甚至	如果	一	允许	为了	这	强的	反对	到	这	阶段	哪个	持续	在	这

[maɪndz][ʌv; əv] ['meni] ['pi:p(ə)l][æt; ət]

minds	of	many	people	at
思想	的	许多	人们	在

即使考虑到许多人心中对舞台的强烈反对，

[ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

the	turn	of	the	century	.
这	转动	的	这	世纪	.

世纪之交。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][trækt][ɪz] [ˌʌn'noʊn] , [ɔ:l'ðoʊ] ['sɪstər] [roʊz] ['æntəni] [ɪn][ðə; ði]['dʒerəmi]

The	author	of	the	tract	is	unknown	,	although	Sister	Rose	Anthony	in	The	Jeremy
这	作者	的	这	通道	是	未知	,	虽然	姐姐	玫瑰	安东尼	在	这	杰里米

['kɑ:liər] [steɪdʒ] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] ,

Collier	Stage	Controversy	,
科利尔	阶段	争议	,

该小册子的作者不详，尽管罗斯·安东尼修女在《杰里米·科利尔舞台争议》中提到过它。

- - - ([mɪl'wɔ:ki] , -) , ['peɪdʒɪz] - - - , [ə'skraɪbd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['dʒerəmi]['kɑ:liər] ,

1698	-	1726	(	Milwaukee	,	1937	)	,	pages	194	-	209	,	ascribed	it	to	Jeremy	Collier	,
-	-	-	(	密尔沃基	,	-	)	,	页面	-	-	-	,	归因于	它	到	杰里米	科利尔	,

[æn; ən] [ˌætrɪ'bju:ʃn] [wɪtʃ] [i:] . [en] . ['hʊkər] ,

an	attribution	which	E	.	N	.	Hooker	,
一个	归因	哪个	E	.	N	.	妓女	,

1698-1726（密尔沃基，1937 年），第 194-209 页，将其归于杰里米·科利尔，这一归属得到了 EN Hooker 的认可。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn]['mɑːdərn] ['læŋgwɪdʒ] [noʊts] , ['lɪv] (-) , - ,
in a review of the book in Modern Language Notes , LIV (1939) , 388 ,
在 一个 审查 的 这 书 在 现代的 语言 笔记 , 生活 (-) , - ,

在《现代语言笔记》LIV（1939 年），388 页的一篇书评中，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][wɜːrks][ʌv; əv][dʒɑːn] ['denis] , [aɪ] , - , [hæz; həz] [diːmd] [ʌn'laɪkli]
and also in The Critical Works of John Dennis , I , 501 , has deemed unlikely
和 还 在 这 批判的 作品 的 约翰 丹尼斯 , 我 , - , 有 被认为 不太可能
.
:
.

约翰·丹尼斯评论集第一卷第501页也认为不太可能。

['ædvərtaɪzd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['deɪli] ['kʊrənt] [fɔːr; fər]['dʒænjueri] - , - ,
Advertised also in the Daily Courant for January 20 , 1704 ,
广告 还 在 这 日常的 《新闻报》 为了 一月 - , - ,

1704年1月20日《每日新闻报》也刊登了广告。

['ʌndər] [ðə; ði] ['hedɪŋ] " [ðɪs] ['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪz] - " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pærəgræf]
under the heading " This present day is publish'd " and in the same paragraph
在下面 这 标题 " 这 展示 天 是 - " 和 在 这 相同的 段落
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
with the advertisement of A Representation ,
和 这 广告 的 一个 表示 ,

在标题为“今日刊登”的下方，并与“A Representation”广告在同一段落中，

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʃɔːrt] ['pæmflət] , [sʌm; səm] [θɔːts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['letər]
was another short pamphlet , Some Thoughts Concerning the Stage in a Letter
曾是 其他 短的 小册子 , 一些 想法 有关 这 阶段 在 一个 信
[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .
to a Lady .
到 一个 女士 .

还有另一本短篇小册子，《致一位女士的信中关于舞台的一些思考》。

([ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] [ðɪs] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv]
(Immediately below this notice of publication was a re - advertisement of
(立即地 以下 这 注意 的 发布 曾是 一个 关于 - 广告 的
['dʒerəmi] ['kɑːljɚz] [dɪ'sweɪsɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] ,
Jeremy Collier's Dissuasive from the Play - House ,
杰里米 科利尔的 劝阻性的 从 这 玩 - 房子 ,

（紧随此出版通知下方的是杰里米·科利尔的《劝说》在剧院的重新广告，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][fæst] [deɪ] ,
with the result that , on the day following the Fast Day ,
和 这 结果 那 , 在 这 天 下列的 这 快速地 天 ,

结果是，在斋戒日的第二天，

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæmflɪts] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz]
three of the pamphlets attacking the stage and referring to the performances
三 的 这 小册子 攻击 这 阶段 和 指 到 这 表演
[ʌv; əv] [pleɪz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['tempɪsts] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [stɔːrm][ʌv; əv][noʊ'vembər] - - -
of plays representing tempests soon after the destructive storm of November 26 - 27
的 演出 代表 暴风雨 很快 后 这 破坏性的 风暴 的 十一月 - - -
,
,
,

在11月26日至27日那场破坏性风暴过后不久，有三份小册子抨击了舞台剧，并提到了当时上演的以暴风雨为主题的戏剧。

- , [wɜːr; wər] [brɔːt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .)

1703	,	were	brought	simultaneously	to	the	attention	of	the	public	.	)
-	,	是	带来	同时地	到	这	注意力	的	这	民众	.	)

1703年，这些事件同时引起了公众的关注。）

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	seems	clear	that	the	publication	and	distribution	of	these	books	was	a
它	似乎	清除	那	这	发布	和	分配	的	这些	图书	曾是	一个

['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saiətiz] [fɔːr; fər] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv] ['mænərz] .

feature	in	the	activities	of	the	Societies	for	Reformation	of	Manners	.
特征	在	这	活动	的	这	社会	为了	宗教改革	的	礼仪	.

显然，这些书籍的出版和发行是风俗改革协会活动的一个特点。

[ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv] ['mænərz] (13th

The	anonymous	Account	of	the	Progress	of	the	Reformation	of	Manners	(	13th
这	匿名的	帐户	的	这	进步	的	这	宗教改革	的	礼仪	(	13th

[ed] . ,

ed	.	,
编辑	.	,

《礼仪改革进程的匿名记述》（第13版）

-) ['boʊstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'saiətiz] [hæd; həd] [ɪn'lɑːrdʒd][ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] [baɪ] ['kɔːzɪŋ] [bʊks] [tuː; tə]

1705	)	boasted	that	the	Societies	had	enlarged	their	design	by	causing	books	to
-	)	吹嘘	那	这	社会	有	放大	他们的	设计	经过	导致	图书	到

[biː; bi] ['rɪt(ə)n] [wɪtʃ] [eɪmd] [æt; ət] " ['leɪɪŋ] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [aʊtreɪdʒəs] [dɪs'ɔːrdərz]

be	written	which	aimed	at	"	laying	open	to	the	World	the	outragious	Disorders
是	书面	哪个	旨在	在	"	躺下	打开	到	这	世界	这	令人愤慨	疾病

[ænd; ənd]['eksɪkrəb(ə)l] [im'paiətiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['skændələs] [pleɪ] - ['haʊzɪz] ,

and	execrable	Impieties	of	our	most	Scandalous	Play	-	Houses	,
和	可憎的	不敬神	的	我们的	最多	丑闻	玩	-	房屋	,

1705 年）吹嘘说，这些社团扩大了他们的计划，促使人们撰写书籍，旨在“向世界揭露我们最丑闻缠身的剧院里令人发指的混乱和可憎的亵渎行为”。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

with	the	fatal	Effects	of	them	to	the	Nation	in	general	,
和	这	致命的	效果	的	他们	到	这	国家	在	一般的	,

它们对整个国家造成了致命的影响，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪfest][sɪn][ænd; ənd]['deɪndʒər][ʌv; əv][pər'tɪkjələr] ['pɝːsənz] ['friːkwəntɪŋ] [ʌv; əv]

and	the	manifest	Sin	and	Danger	of	particular	Persons	frequenting	of
和	这	显现	罪	和	危险	的	特别的	人	经常	的

[ðem; ðəm] " ([piː] . [ˌtuː'tuː]) .

them	"	(	p	.	2	)	.
他们	"	(	p	.	2	)	.

以及某些人经常光顾这些场所所造成的明显罪恶和危险”（第 2 页）。

[dɪ'foʊz] [rɪ'vjuː] ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [noʊ] . - , [fɔːr; fər] ['ɔːgəst] [θriː] ,

Defoe's	Review	(	III	,	no	.	93	,	for	August	3	,
德福的	审查	(	三、	,	不	.	-	,	为了	八月	3	,

笛福评论（第三卷，第93期，8月3日）

-) ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kɑːljɝz] [bʊks] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd][æt; ət]

1706	)	pointed	out	that	thousands	of	Collier's	books	had	been	distributed	at
-	)	尖	出去	那	数千	的	科利尔的	图书	有	到过	分布式	在

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːz] [baɪ][ðə; ði] [sə'saiətiz] [fɔːr; fər] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	church	doors	by	the	Societies	for	Reformation	of	Manners	and	the
这	教会	门	经过	这	社会	为了	宗教改革	的	礼仪	和	这

['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] [skuːlz] .

founders	of	the	Charity	Schools	.
创始人	的	这	慈善	学校	.

1706 年）指出，数千本科利尔的书籍是由礼仪改革协会和慈善学校的创办者在教堂门口分发的。

['ɑ:bviəsli] [ðə; ði] [sə'saiətiz] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'strɪkt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv]['kɑ:liər] .

Obviously	**the**	**Societies**	**did**	**not**	**restrict**	**themselves**	**to**	**the**	**works**	**of**	**Collier**	**.**
明显地	这	社会	做过	不是	限制	他们自己	到	这	作品	的	科利尔	.

显然，这些学会的研究范围并不局限于科利尔的作品。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

Incidentally	**,**
顺便	,

顺便，

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['kɑ:liər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['eksə:pt] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]

the	**habit**	**of**	**Collier**	**and**	**his**	**followers**	**of**	**giving**	**excerpts**	**to**	**illustrate**	**the**
这	习惯	的	科利尔	和	他的	追随者	的	给予	摘录	到	阐明	这

[prə'feinnis] [ænd; ənd] [ˌɪmə'rælәti] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [prə'du:st] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'fekt] [ɪn][æt; ət]

profaneness	**and**	**immorality**	**of**	**the**	**stage**	**produced**	**an**	**unexpected**	**effect**	**in**	**at**
亵渎	和	不道德	的	这	阶段	生产	一个	意外	影响	在	在

[li:st] [wʌn]['kwɔ:rtər] .

least	**one**	**quarter**	**.**
至少	一	四分之一	.

科利尔和他的追随者们喜欢摘录剧作片段来说明舞台上的亵渎和不道德行为，这种做法至少在四分之一的观众中产生了意想不到的效果。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vju:] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪljəm]

The	**same**	**issue**	**of**	**the**	**Review**	**tells**	**us**	**that**	**the**	**Rev**	**.**	**Dr**	**.**	**William**
这	相同的	问题	的	这	审查	讲述	我们	那	这	牧师	.	博士	.	威廉

['læŋkæstər] ,

Lancaster	**,**
兰开斯特	,

同一期《评论》告诉我们，威廉·兰开斯特牧师博士，

[ˌɑ:rtʃ'di:kən] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] , ['ɔbdʒiktid] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'spɜ:rsl]

archdeacon	**of**	**Middlesex**	**,**	**objected**	**strongly**	**to**	**the**	**dispersal**
副主教	的	米德尔塞克斯	,	反对	强烈	到	这	扩散

米德尔塞克斯郡副主教强烈反对解散。

[ʌv; əv]['ænti] - [steɪdʒ][trækts][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] ,

of	**anti**	**-**	**stage**	**tracts**	**at**	**the**	**door**	**of**	**his**	**church**	**,**
的	反对	-	阶段	小册子	在	这	门	的	他的	教会	,

教堂门口摆满了反舞台剧的小册子，

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ðeɪ] [tendid] " [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [swer] [ænd; ənd]

on	**the**	**grounds**	**that**	**they**	**tended**	**"**	**to**	**teach**	**the**	**ignorant**	**People**	**to**	**swear**	**and**
在	这	理由	那	他们	倾向于	"	到	教	这	无知	人们	到	发誓	和

[kɜ:rs] .

curse	**.**
诅咒	.

理由是他们倾向于"教唆无知的人民发誓和诅咒"。

" [sʌm; səm] [θɔ:ts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [wʌz; wəz][ə'skraɪbd]

"	**Some**	**Thoughts**	**Concerning**	**the**	**Stage**	**in**	**a**	**Letter**	**to**	**a**	**Lady**	**was**	**ascribed**
"	一些	想法	有关	这	阶段	在	一个	信	到	一个	女士	曾是	归因于

[baɪ] ['hɑ:lkɪt] [ænd; ənd] ['lɑ:ɪŋ] [tu:; tə][dʒəu'saiə] ['wʊdwərd] ,

by	**Halkett**	**and**	**Laing**	**to**	**Josiah**	**Woodward**	**,**
经过	哈尔克特	和	莱恩	到	约西亚	伍德沃德	,

《致一位女士的信中关于舞台的一些思考》被哈尔克特和莱恩归于乔赛亚·伍德沃德名下。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv] ['mænərz] ,

who	**was**	**associated**	**with**	**the**	**Society**	**for**	**the**	**Reformation**	**of**	**Manners**	**,**
WHO	曾是	联系	和	这	社会	为了	这	宗教改革	的	礼仪	,

他与礼仪改革协会有关联，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'skrɪpʃn] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ]['leɪtər] ['raɪtɝz] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntrəvɜ:rsi]
and 和 | **the** 这 | **ascription** 归属 | **has** 有 | **been** 到过 | **referred** 指 | **to** 到 | **by** 经过 | **later** 之后 | **writers** 作家 | **on** 在 | **the** 这 | **controversy** 争议
['oʊvər][ðə; ði] [ˌɪmə'rælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
over 超过 | **the** 这 | **immorality** 不道德 | **of** 的 | **the** 这 | **stage** 阶段 | **.** .

后来的作家在讨论舞台不道德性争议时也曾提及这一说法。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['sɪstər] [roʊz] ['æntəni] ([ɑ:p] . [sɪt] . , [pi:'pi:] . - - -) ,
According 根据 | **to** 到 | **Sister** 姐姐 | **Rose** 玫瑰 | **Anthony** 安东尼 | **(** (| **op** 操作 | **.** . | **cit** 引用 | **.** . | **,** , | **pp** pp | **.** . | **203** - | **-** - | **209** - | **)**) | **,** ,

据罗斯·安东尼修女（同上，第203-209页）所述，

['dʒerəmi]['kɑ:liər] [meɪ] [hæv; həv] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] ['pæmflət] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Jeremy 杰里米 | **Collier** 科利尔 | **may** 可能 | **have** 有 | **issued** 发布 | **a** 一个 | **pamphlet** 小册子 | **as** 作为 | **a** 一个 | **supplement** 补充 | **to** 到 | **his** 他的
[dɪ'sweɪsɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] ,
Dissuasive 劝阻性的 | **from** 从 | **the** 这 | **Play** 玩 | **-** - | **House** 房子 | **,** ,

杰里米·科利尔可能出版了一本小册子，作为他《剧院劝阻》一书的补充。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [leɪt] [ɪn] - ;
which 哪个 | **was** 曾是 | **first** 第一的 | **published** 已发布 | **late** 晚的 | **in** 在 | **1703** - | **;** ;

该书于 1703 年末首次出版；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kən'dʒektʃərd] ([,si:'ef] . ['krɪtɪk(ə)l][wɜ:rks][ʌv; əv][dʒɑ:n] ['denis] , [aɪ] , -
and 和 | **it** 它 | **has** 有 | **been** 到过 | **conjectured** 推测 | **(** (| **cf** cf | **.** . | **Critical** 批判的 | **Works** 作品 | **of** 的 | **John** 约翰 | **Dennis** 丹尼斯 | **,** , | **I** 我 | **,** , | **501** - | **,** , | **,** , | **,** ,

有人推测（参见约翰·丹尼斯评论集，第一卷，501页），

-) [ðæt] [sʌm; səm] [θɔ:ts] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [wɜ:rk] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] ['denis] ,
505 - | **)**) | **that** 那 | **Some** 一些 | **Thoughts** 想法 | **might** 可能 | **be** 是 | **that** 那 | **work** 工作 | **,** , | **especially** 尤其 | **since** 自从 | **Dennis** 丹尼斯 | **,** ,

505）一些想法可能是这项工作，特别是自从丹尼斯以来，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['kwɑ:lɪtiz] ['ænsər] [tu:; tə]['mɪstər] . ['kɑ:ljɝz] ['letər] ,
at 在 | **the** 这 | **end** 结尾 | **of** 的 | **The** 这 | **Person** 人 | **of** 的 | **Quality's** 质量 | **Answer** 回答 | **to** 到 | **Mr** 先生 | **.** . | **Collier's** 科利尔的 | **Letter** 信 | **,** ,

在《上流人士对科利尔先生来信的答复》的结尾，

[ri'fə:z] [tu:; tə][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['tɪlətsən] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɑ:n]['peɪdʒɪz][eɪt] - [naɪn][ʌv; əv]
refers 指 | **to** 到 | **a** 一个 | **quotation** 引述 | **from** 从 | **Tillotson** 蒂洛森 | **which** 哪个 | **appears** 出现 | **on** 在 | **pages** 页面 | **8** 8 | **-** - | **9** 9 | **of** 的
[sʌm; səm] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæmflət] [baɪ] ['dezɪgneɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
Some 一些 | **Thoughts** 想法 | **and** 和 | **begins** 开始 | **his** 他的 | **reference** 参考 | **to** 到 | **the** 这 | **pamphlet** 小册子 | **by** 经过 | **designating** 指定 | **it** 它
[æz; əz][ə; eɪ] " ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ju:; jʊ] [['kɑ:liər]] ,
as 作为 | **a** 一个 | **"** " | **Letter** 信 | **written** 书面 | **by** 经过 | **you** 你 | **[** [| **Collier** 科利尔 | **]**] | **,** ,

指的是蒂洛森在《一些想法》第 8-9 页上的一段引文，他在提到这本小册子时，首先将其称为“你[科利尔]写的一封信”。

[ðoʊ] - [wɪ'ðaʊt] [neɪm] .
tho 虽然 | **'** - | **without** 没有 | **Name** 姓名 | **.** .

虽然没有名字。

" [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,
" In any event ,
" 在 任何 事件 ,

总之，

[bəuθ][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][sʌm; səm] [θɔ:ts] [stem] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'nu:d] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n]
both A Representation and Some Thoughts stem from the renewed opposition
两个都 一个 表示 和 一些 想法 干 从 这 更新 反对
[tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪtʃ] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [ʌv; əv] - - - [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['æktɪveɪtɪd][ɪn]
to the stage which arose in the winter of 1703 - 1704 and were activated in
到 这 阶段 哪个 出现 在 这 冬天 的 - - - 和 是 活性 在
[pɑ:rt][baɪ][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [stɔ:rm][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [brɔ:t] [ɑ:n]
part by the belief that the great storm of 1703 was a judgment brought on
部分 经过 这 信仰 那 这 伟大的 风暴 的 - 曾是 一个 判断 带来 在
['ɪŋglənd] [baɪ] ,
England by ,
英格兰 经过 ,

《一种表现形式》和《一些思考》都源于1703-1704年冬季兴起的对舞台的重新反对，而这种反对的部分原因是人们相信1703年的大风暴是上帝对英国的审判。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [fɔ:lts] , [ðə; ði] [laɪ'senʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
among other faults , the licentiousness of the stage .
之中 其他 故障 , 这 放荡 的 这 阶段 .

其中最大的缺点之一是舞台上的淫秽内容。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃu:] [ɑ:r; ər] [ˌri:prə'dju:st] , [wɪð; wɪθ] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
Both of the items printed in this issue are reproduced , with permission ,
两个都 的 这 项目 打印 在 这 问题 是 复制品 , 和 允许 ,

本期刊登的两篇文章均经授权转载。

[frʌm; frəm] ['kɑ:piz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] .
from copies in the library of the University of Michigan .
从 副本 在 这 图书馆 的 这 大学 的 密歇根州 .

摘自密歇根大学图书馆的藏本。

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri]
Emmett L . Avery
埃米特 L . 艾弗里

埃米特·L·艾弗里

[steɪt] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən]
State College of Washington
状态 大学 的 华盛顿

华盛顿州立学院

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]
REPRESENTATION
表示

表示

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[ɪm'paɪəti] & [ˌɪmə'rælәti]
Impiety **&** **Immorality**
不敬神 & 不道德

不敬神和不道德

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] ,
English **Stage** **,**
英语 阶段 ,

英语舞台，

[wɪð; wɪθ]
WITH
和

和

['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɑ:p] [ˌðer'tu:] : [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'drɛst] [tu:; tə] [ðoʊz]
Reasons **for** **putting** **a** **Stop** **thereto** **:** **and** **some** **Questions** **Addrest** **to** **those**
原因 为了 推杆 一个 停止 到 : 和 一些 问题 休息 到 那些
[hu:] ['fri:kwənt] [ðə; ði] [pleɪ] - ['haʊzɪz] .
who **frequent** **the** **Play** **-** **Houses** **.**
WHO 频繁 这 玩 - 房屋 .

停止这种行为的原因：以及一些给经常光顾剧院的人们的问题。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] .
The **Third** **Edition** **.**
这 第三 版 .

第三版。

['lʌndən] ,
LONDON **,**
伦敦 ,

伦敦，

['prɪntɪd] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][soʊld][baɪ][dʒeɪ] . ['nʌt] [nɪr] ['steɪʃənəz] - [hɔ:l] , - .
Printed **,** **and** **are** **to** **be** **Sold** **by** **J** **.** **Nutt** **near** **Stationers** **-** **Hall** **,** **1704** **.**
打印 , 和 是 到 是 卖 经过 J . 纳特 靠近 文具店 - 大厅 , - .

1704 年，由 J. Nutt 在文具店大厅附近印刷并出售。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]
REPRESENTATION
表示

表示

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[ɪm'paɪəti] & [ˌɪmə'rælәti]
Impiety **&** **Immorality**
不敬神 & 不道德

不敬神和不道德

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]
OF **THE**
的 这

的

['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] .
English **Stage** **.**
英语 阶段 .

英语舞台。

[ðə; ðɪ] ['veriəs] ['meθədz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] [priˈventɪŋ] [ðə; ðɪ] [aʊtreɪdʒəs] [ænd; ənd]
The **various** **Methods** **that** **have** **been** **used** **for** **Preventing** **the** **outragious** **and**
这 各种各样的 方法 那 有 到过 用过的 为了 预防 这 令人愤慨 和
[ɪnˈsʌfrəbl] [dɪsˈɔːrdərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪdʒ] ,
insufferable **Disorders** **of** **the** **STAGE** **,**
令人难以忍受的 疾病 的 这 阶段 ,

为预防舞台上令人发指和难以忍受的各种疾病，人们已经采用了多种方法。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [dɪˈfiːtɪd] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] ['prɑːpər] , ['ʌndər]['aʊər; ɑːr]
having **been** **in** **a** **great** **measure** **defeated** **:** **It** **is** **thought** **proper** **,** **under** **our**
拥有 到过 在 一个 伟大的 措施 战败 : 它 是 想法 恰当的 , 在下面 我们的
['prez(ə)nt][kə'læməti] ,
present **Calamity** **,**
展示 灾害 ,

鉴于我们目前所遭受的巨大失败：人们认为，在当前的灾难之下，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [əˈproʊtʃɪŋ] [fæst] ,
and **before** **the** **approaching** **FAST** **,**
和 前 这 接近 快速地 ,

在即将到来的FAST之前，

[tuː; tə] [kə'lekt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ænd; ənd] [ɪˈmɔːrəl] [ɪkˈspreʃənz] [aʊt][ʌv; əv] ['sevrəl]
to **collect** **some** **of** **the** **Prophane** **and** **Immoral** **Expressions** **out** **of** **several**
到 收集 一些 的 这 丙烷 和 不道德 表达式 出去 的 一些
[leɪt] [pleɪz] ,
late **PLAYS** **,**
晚的 演出 ,

从几部晚期戏剧作品中收集一些亵渎神明和不道德的表达方式，

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəs] ,
and **to** **put** **them** **together** **in** **a** **little** **Compass** **,**
和 到 放 他们 一起 在 一个 小的 罗盘 ,

并将它们组合成一个小指南针，

[ðæt] [ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [ˌðerˈbaɪ] [biː; bi] [mɔːr] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪmˈpaɪəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ,
that **the** **Nation** **may** **thereby** **be** **more** **convinced** **of** **the** **Impiety** **of** **the** **Stage** **,**
那 这 国家 可能 从而 是 更多的 确信 的 这 不敬神 的 这 阶段 ,

从而使国民更加确信舞台表演是不敬神的。

[ðə; ðɪ] [gɪlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] ['friːkwənt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][staːp]
the **Guilt** **of** **such** **as** **frequent** **it** **,** **and** **the** **Necessity** **of** **putting** **a** **Stop**
这 有罪 的 这样的 作为 频繁 它 , 和 这 必要性 的 推杆 一个 停止
[ˌðerˈtuː] , ['iːðər]
thereto **,** **either**
到 , 任何一个

经常光顾此地者的罪恶感，以及制止这种行为的必要性，

[baɪ][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] - ['haʊzɪz] , [æz; əz][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [reɪn]

by	a	total	Suppression	of	the	Play	-	Houses	,	as	was	done	in	the	Reign
经过	一个	全部的	抑制	的	这	玩	-	房屋	,	作为	曾是	完毕	在	这	在位

[ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

of	Queen	Elizabeth	,
的	女王	伊丽莎白	,

像伊丽莎白女王统治时期那样，彻底取缔剧院。

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] , ['æftər][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər]

or	by	a	Suspension	for	some	considerable	time	,	after	the	Example	of	other
或者	经过	一个	暂停	为了	一些	大量	时间	,	后	这	例子	的	其他

[neiʃəns] ;

Nations	;
国家	;

或者效仿其他国家的做法，暂停一段时间；

[wer] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] , [ðə; ði]['steɪdʒɪz][wɜːr; wər]['veri] [tʃeɪst] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]['aʊərz]

where	,	we	are	informed	,	the	Stages	were	very	chaste	,	in	respect	of	ours
在哪里	,	我们	是	知情的	,	这	阶段	是	非常	贞洁	,	在	尊重	的	我们的

[ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,

of	this	Nation	,
的	这	国家	,

据我们了解，那里的舞台非常纯洁，就我们这个国家而言。

[huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmd] [rɪ'lɪdʒən] ,

who	are	of	a	Reformed	Religion	,
WHO	是	的	一个	改革宗	宗教	,

信奉改革宗教的人，

[ænd; ənd][duː][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] ['glɔːri][ɪn] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['kɔnstitjuːtid] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]

and	do	with	so	much	Reason	glory	in	being	of	the	best	constituted	Church	in
和	做	和	所以	很多	原因	荣耀	在	存在	的	这	最好的	构成	教会	在

[ðə; ði][wɜːrld] ;

the	World	;
这	世界	;

并以如此充分的理由为成为世界上组织最完善的教会而感到自豪；

[neɪ] ,

nay	,
不	,

不，

- [tɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['θiətəz] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] ['ʌndər]

'	tis	out	of	doubt	but	the	Theatres	even	of	Greece	and	Rome	under
-	的	出去	的	怀疑	但	这	剧院	甚至	的	希腊	和	罗马	在下面

['hiðənˌɪzəm] [wɜːr; wər] [les] [əb'nɑːkʃəs] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] ,

Heathenism	were	less	obnoxious	and	offensive	,
异教	是	较少的	令人讨厌的	和	进攻	,

毫无疑问，即使是异教时期的古希腊和古罗马的剧院，也没有现在这样令人反感和厌恶。

[wɪtʃ] [jet] [baɪ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['kaunslz] [stʊd] [kən'demd] .

which	yet	by	the	Primitive	Fathers	and	General	Councils	stood	condemned	.
哪个	然而	经过	这	原始	父亲们	和	一般的	议会	站立	谴责	.

然而，这些做法却被原始教父和大公会议所谴责。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['deɪndʒərəs][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [wɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ,

And	is	not	the	dangerous	and	expensive	War	we	are	engaged	in	,
和	是	不是	这	危险的	和	昂贵的	战争	我们	是	已订婚的	在	,

而我们现在所卷入的这场危险而代价高昂的战争，难道不是吗？

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɑ:stʃər][ʌv; əv] [ə'ferz] , [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,

together	**with**	**the**	**present**	**Posture**	**of**	**Affairs**	**,**	**a**	**sufficient**	**Reason**	**for**	**this**	**,**
一起	和	这	展示	姿势	的	事务	,	一个	充足的	原因	为了	这	,

结合目前的形势，这便是一个充分的理由。

[ðoʊ] - [ðə; ði] [pleɪ] - ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [les] ['mɪstʃɪvəs] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ?

tho	**'**	**the**	**Play**	**-**	**Houses**	**were**	**less**	**mischievous**	**to**	**the**	**Nation**	**than**	**they**	**are**	**?**
虽然	-	这	玩	-	房屋	是	较少的	恶作剧	到	这	国家	比	他们	是	?

虽然剧院对国家的危害远没有现在这么大?

[ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t]['ɔ:lsoʊ] ['laʊdli] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [ðɪs] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ,

Are	**we**	**not**	**also**	**loudly**	**called**	**upon**	**to**	**lay**	**aside**	**this**	**prophane**	**Diversion**	**,**
是	我们	不是	还	高声	称为	之上	到	躺	旁边	这	丙烷	导流	,

难道我们不也被强烈呼吁摒弃这种亵渎神明的消遣吗?

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['dredf(ə)l] [stɔ:rm] ,

by	**the**	**late**	**dreadful**	**Storm**	**,**
经过	这	晚的	可怕	风暴	,

被可怕的暴风雨摧毁了

['terəb(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][wʌz; wəz][felt][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ?

terrible	**beyond**	**that**	**which**	**we**	**are**	**told**	**was**	**felt**	**in**	**the**	**Year**	**1636**	**?**
糟糕的	超过	那	哪个	我们	是	讲述	曾是	毛毡	在	这	年	-	?

比我们所知的1636年所感受到的还要可怕吗?

[wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] ['revərənd] ['prelət] [hæz; həz] ,

which	**,**	**as**	**a**	**Right**	**Reverend**	**Prelate**	**has**	**observ'd**	**,**
哪个	,	作为	一个	正确的	牧师	主教	有	观察到	,

正如一位尊敬的主教所观察到的那样，

[sʌm; səm] [gʊd] [men] [ðen] [θɔ:t] - ['fɜ:rðər] [kə'læməti][tu:; tə] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,

some	**good**	**Men**	**then**	**thought**	**presag'd**	**further**	**Calamity**	**to**	**this**	**Nation**	**,**
一些	好的	男人	然后	想法	-	更远	灾害	到	这	国家	,

一些善良的人当时却认为这会给这个国家带来更大的灾难。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n]

and	**was**	**accordingly**	**followed**	**by**	**the**	**Commotions**
和	曾是	因此	随后	经过	这	骚动

因此，骚动也随之而来。

[ɪn]['skɑ:tlənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [jɪr] , [ænd; ənd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər][baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r][ɪn] ['ɪŋglənd] .

in	**Scotland**	**the**	**very**	**next**	**Year**	**,**	**and**	**not**	**long**	**after**	**by**	**the**	**Civil**	**War**	**in**	**England**	**.**
在	苏格兰	这	非常	下一个	年	,	和	不是	长的	后	经过	这	民用	战争	在	英格兰	.

第二年就在苏格兰爆发了战争，不久之后又在英格兰爆发了内战。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][goʊ][ɑ:n][tu:; tə] ['kaʊntənəns] [sʌtʃ] ['oʊpən][ænd; ənd]['fleɪgrənt] [dɪ'faɪənsɪz] [ʌv; əv]

And	**if**	**we**	**go**	**on**	**to**	**countenance**	**such**	**open**	**and**	**flagrant**	**Defiances**	**of**
和	如果	我们	去	在	到	面容	这样的	打开	和	明目张胆	反抗	的

[ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] ,

Almighty	**God**	**,**
全能者	上帝	,

如果我们继续容忍这种公然公然藐视全能上帝的行为，

[hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] [greɪt] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fɪr] [hɪz; ɪz] ['hevi] [d'ʒʌdʒmənts] [wɪl] [kən'su:m] [ju: 'es] ?

have	**we**	**not**	**great**	**Reason**	**to**	**fear**	**his**	**heavy**	**Judgments**	**will**	**consume**	**us**	**?**
有	我们	不是	伟大的	原因	到	害怕	他的	重的	判决	将要	消耗	我们	?

难道我们没有充分的理由担心他会严厉的审判将我们吞噬吗?

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] , [hɜːr; hər]['mædʒəsti] ['hævɪŋ] [naʊ] , [ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [greɪt]

But	further	,	Her	Majesty	having	now	,	upon	Occasion	of	the	late	great
但	更远	,	她	威严	拥有	现在	,	之上	场合	的	这	晚的	伟大的

[kə'læməti] ,

Calamity	,
灾害	,

此外，鉴于女王陛下如今因近期的大灾难，

[ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['sɑːləm] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

appointed	a	Day	of	Solemn	Fasting	and	Humiliation	throughout	the	Kingdom	,
任命	一个	天	的	庄严	禁食	和	屈辱	自始至终	这	王国	,

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['deprəkeɪtɪŋ] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ræθ] ,

for	the	deprecating	of	God's	Wrath	,
为了	这	弃用	的	神的	愤怒	,

为了表达对上帝愤怒的敬畏，全国设立了庄严的斋戒和忏悔日。

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [goʊ][ɑːn][ɪn]

surely	the	Players	have	little	Reason	to	expect	that	they	shall	still	go	on	in
一定	这	球员	有	小的	原因	到	预计	那	他们	将	仍然	去	在	在

[ðer; ðər][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['autreidʒz] ;

their	abominable	Outrages	;
他们的	可恶	暴行	;

球员们当然没有理由指望他们会继续进行这些令人发指的暴行；

[huː] , - [tɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [dɪd] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] ,

who	,	'	tis	to	be	observed	with	Indignation	,	did	,	as	we	are	assured	,
WHO	,	-	的	到	是	观察到	和	愤慨	,	做过	,	作为	我们	是	保证	,

令人愤慨的是，据我们所知，他确实做了这件事：

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [leɪt] ['dredf(ə)l] [stɔːrm] ,

within	a	few	Days	after	we	felt	the	late	dreadful	Storm	,
之内	一个	很少	天	后	我们	毛毡	这	晚的	可怕	风暴	,

在感受到那场可怕的风暴后的几天内，

[ˌentər'teɪn] [ðer; ðər] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

entertain	their	Audience	with	the	ridiculous	Representation	of	what	had	fill'd
招待	他们的	观众	和	这	荒谬的	表示	的	什么	有	已填充

[ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] ['hɔːrər] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪz] [kɔːld] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪst] [æz; əz]

us	with	so	great	Horror	in	their	Plays	call'd	Mackbeth	and	the	Tempest	as
我们	和	所以	伟大的	恐怖	在	他们的	演出	被称为	-	和	这	暴风雨	作为

[ɪf] [ðeɪ] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] ,

if	they	design'd	to	Mock	the	Almighty	Power	of	God	,
如果	他们	设计的	到	嘲笑	这	全能者	力量	的	上帝	,

他们用荒谬的表演来娱乐观众，而这些表演原本是他们戏剧《麦克白》和《暴风雨》中令我们感到无比恐惧的事物，仿佛他们的目的是要嘲弄上帝的全能力量。

[huː] [ə'loʊn] [kə'mændz] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

who	alone	commands	the	Winds	and	the	Seas	,	and	they	obey	him	.
WHO	独自的	命令	这	风	和	这	海域	,	和	他们	服从	他	.

唯有他能掌控风和海，风和海都服从他。

[noʊ] ['ʃʊrli] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [hoʊpt] ,

No	surely	,	it	cannot	but	be	hoped	,
不	一定	,	它	不能	但	是	希望	,

当然，我们只能抱有希望。

[ðæt] [ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm]

that	a	Suspension	at	least	of	the	Players	acting	for	some	considerable	time
那	一个	暂停	在	至少	的	这	球员	表演	为了	一些	大量	时间

[wɪl] ['fɑːloʊ] ,

will	follow	,
将要	跟随	,

至少涉事球员将被禁赛相当长一段时间。

[wen] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ˌɪmə'ræləti] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [kʌmz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

when	the	Prophaneness	and	Immorality	of	the	Stage	comes	to	Her
什么时候	这	亵渎	和	不道德	的	这	阶段	来	到	她

['mædʒəstiːz] ['nɑːlɪdʒ] , [huː] , - [tɪz][tuː; tə]

Majesty's	Knowledge	,	who	,	'	tis	to
陛下的	知识	,	WHO	,	-	的	到

当舞台上的亵渎和不道德行为传到女王陛下耳中时，她该如何是好?

[biː; bi] , [hæz; həz]['nevər][wʌns]['gɪv(ə)n]['eni] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] [baɪ]

be	remembred	,	has	never	once	given	any	Countenance	to	the	Play	-	House	by
是	铭记	,	有	绝不	一次	给定	任何	面容	到	这	玩	-	房子	经过

[hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] ,

Her	Royal	Presence	,
她	皇家	在场	,

须知，女王陛下从未亲自莅临过剧院。

[sɪns] [hɜːr; hər] ['hæpi] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

since	Her	happy	Accession	to	the	Throne	.
自从	她	快乐的	加入	到	这	王座	.

自她幸福地登基以来。

[ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [əb'siːn] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [soʊ] ['friːkwəntli] [ə'kɜːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pleɪz] ,

The	abominable	obscene	Expressions	which	so	frequently	occur	in	our	Plays	,
这	可恶	猥亵	表达式	哪个	所以	频繁地	发生	在	我们的	演出	,

我们的戏剧中经常出现的令人作呕的淫秽言辞，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə] - [ðə; ði] [luːd] [ænd; ənd]

as	if	the	principal	Design	of	them	was	to	gratifie	the	lewd	and
作为	如果	这	主要的	设计	的	他们	曾是	到	-	这	猥亵	和

['vɪʃəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

vicious	part	of	the	Audience	,
恶毒	部分	的	这	观众	,

仿佛它们的主要目的就是为了满足观众中淫秽邪恶的那部分人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəsli] , [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [blæk] [kə'lekʃ(ə)n] ['hoʊlli]

and	to	corrupt	the	virtuously	dispos'd	,	are	in	this	black	Collection	wholly
和	到	腐败	这	有德行	已处置	,	是	在	这	黑色的	收藏	完全

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ;

omitted	;
省略	;

而腐蚀品德高尚之人的内容，在本黑色文集中完全没有提及;

[lest] [ˌðer'baɪ] [freʃ] ['pɔɪzn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ədmɪnɪstɜ-d] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən]['æntidoʊt] .

lest	thereby	fresh	Poison	should	be	administred	instead	of	an	Antidote	.
免得	从而	新鲜的	毒	应该	是	管理	反而	的	一个	解毒剂	.

以免因此误用新的毒药而不是解药。

['æftər][ðə; ði] [ɪn'devər] [juːst] [baɪ][sɜːr] ['ritʃəd] ['blækmɔː] , ['mɪstər] . ['kɑːliər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

After	the	Endeavours	used	by	Sir	Richard	Blackmore	,	Mr	.	Collier	,	and	others	,
后	这	努力	用过的	经过	先生	理查德	布莱克摩尔	,	先生	.	科利尔	,	和	其他的	,

在理查德·布莱克莫尔爵士、科利尔先生和其他人使用"奋进号"之后，

[tuː; tə] [kə'rekt] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrm] [ðə; ði] ['skændələs] [dɪs'ɔːrdərz] [ænd; ənd] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

to	Correct	and	Reform	the	Scandalous	Disorders	and	Abuses	of	the
到	正确的	和	改革	这	丑闻	疾病	和	滥用	的	这

[steɪdʒ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː] [ˌʌnsək'sesfl] ;

Stage	were	found	too	unsuccessful	;
阶段	是	成立	也	不成功	;

纠正和改革舞台上令人震惊的混乱和滥用行为的努力都以失败告终；

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪɚz] [wɜːr; wər] ['prɔsikjuːtid] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

in	the	Year	1699	,	several	of	the	Players	were	prosecuted	in	the	Court	of
在	这	年	-	,	一些	的	这	球员	是	被起诉	在	这	法庭	的

['kɑːmən] - [pliːz] ,

Common	-	Pleas	,
常见的	-	请	,

1699年，几名演员在普通诉讼法院受到起诉。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['stætʃuːt] [ʌv; əv] [θriː] ['dʒæk] . [wʌn] .

upon	the	Statute	of	3	Jac	.	1	.
之上	这	法令	的	3	杰克	.	1	.

根据 3 Jac. 1 号法令。

[fɔːr; fər] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [gɑːd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] ['vɜːdɪkts] [wɜːr; wər]

for	prophanely	using	the	Name	of	GOD	upon	the	Stage	,	and	Verdicts	were
为了	显赫地	使用	这	姓名	的	上帝	之上	这	阶段	,	和	判决	是

[əb'teɪnd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

obtained	against	them	.
获得	反对	他们	.

他们因在舞台上亵渎神明之名而受到判决。

[ænd; ənd] [ɪn] ['iːstər] - [tɜːrm] , - , [ðə; ði] ['pleɪɚz] [ʌv; əv] [wʌn] [haʊs] [wɜːr; wər] [in'daitid] [æt; ət] [ðə; ði]

And	in	Easter	-	Term	,	1701	,	the	Players	of	one	House	were	Indicted	at	the
和	在	复活节	-	学期	,	-	,	这	球员	的	一	房子	是	被起诉	在	这

['kɪŋz] - [bentʃ] - [bɑːr] ,

King's	-	Bench	-	Bar	,
国王学院	-	长椅	-	酒吧	,

1701年复活节学期，一个剧团的演员们在国王法庭被起诉。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [ðə; ði] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [hoʊlt] , [fɔːr; fər] ['juːzɪŋ] [ðiːz] ['fɑːloʊɪŋ]

before	the	Right	Honourable	the	Lord	Chief	Justice	Holt	,	for	using	these	following
前	这	正确的	尊敬的	这	主	首席	正义	霍尔特	,	为了	使用	这些	下列的

[ɪk'spreʃənz] ,

Expressions	,
表达式	,

因使用以下这些表达方式，特此向尊敬的首席大法官霍尔特阁下提出申诉：

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˌðer'ʌv] [kən'vɪktɪd] .

and	were	thereof	Convicted	.
和	是	其中	已定罪	.

因此被判有罪。

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] [kɔːld] , [ðə; ði] - [waɪf] .

In	the	Play	call'd	,	The	Provok'd	Wife	.
在	这	玩	被称为	,	这	-	妻子	.

在名为《被激怒的妻子》的戏剧中。

- [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðæt] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dæmd]

'	But	more	than	all	that	,	you	must	know	I	was	afraid	of	being	damn'd
-	但	更多的	比	全部	那	,	你	必须	知道	我	曾是	害怕的	的	存在	该死的

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ;

in	those	Days	;
在	那些	天	;

但更重要的是，你必须知道，在那些日子里，我害怕被诅咒；

[fɔːr; fər][aɪ][kept] ['sniːkɪŋ] , ['kʌvərdli] ['kʌmpəni] , ['fɛloʊz] [ðæt] [went][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][sed]
for **I** **kept** **sneaking** **,** **cowardly** **Company** **,** **Fellows** **that** **went** **to** **Church** **,** **and** **said**
为了 我 保留 鬼鬼祟祟 , 胆小 公司 , 研究员 那 去 到 教会 , 和 说
[greɪs] [tuː; tə][ðer; ðər] [miːt] ,
Grace **to** **their** **Meat** **,**
优雅 到 他们的 肉 ,

因为我一直偷偷摸摸地接近那些胆小鬼，那些去教堂做礼拜，饭前祷告的家伙们。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]['kwɑːləti][ə'baʊt] [ɪm] .
and **had** **not** **the** **least** **Tincture** **of** **Quality** **about** **em** **.**
和 有 不是 这 至少 酊剂 的 质量 关于 呃 .

他们身上丝毫没有品质可言。

- [dæm] - [ɪm] [bəuθ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [els] [ðæt] ['dægl] [ə; eɪ]
' **Damn** **'** **em** **both** **,** **with** **all** **my** **Heart** **,** **and** **every** **thing** **else** **that** **daggles** **a**
- 该死 - 呃 两个都 , 和 全部 我的 心 , 和 每一个 事物 别的 那 达格尔斯 一个
['petɪkoʊt] ;
Petticoat **;**
衬裙 ;

我发自内心地诅咒他们俩，诅咒他们一切能让我感到痛苦的东西；

[ɪk'sept] [fɔːr] ['dʒenərəs] [hɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['beti] [sændz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
except **four** **generous** **Whores** **,** **with** **Betty** **Sands** **at** **the** **Head** **of** **'** **em** **,**
除了 四 慷慨的 妓女 , 和 贝蒂 桑兹 在 这 头 的 - 呃 ,

除了四个出手阔绰的妓女，其中贝蒂·桑兹是她们的头目之外，

[huː] [wɜːr; wər] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] [reɪk] [ænd; ənd][aɪ] , [ten] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .
who **were** **drunk** **with** **my** **Lord** **Rake** **and** **I** **,** **ten** **times** **in** **a** **Fortnight** **.**
WHO 是 醉 和 我的 主 耙 和 我 , 十 时代 在 一个 两星期 .

两周内，他们与我和我的雷克勋爵喝醉了十次。

- [ʃʊr] , [ɪf] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] ['redi] [kri'eɪtɪd] , [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] -
' **Sure** **,** **if** **Woman** **had** **been** **ready** **created** **,** **the** **Devil** **,** **instead** **of** **being** **kick'd**
- 当然 , 如果 女士 有 到过 准备好 创建 , 这 魔鬼 , 反而 的 存在 -
[daʊn] ['ɪntuː] [hel] ,
down **into** **Hell** **,**
向下 进入 地狱 ,

"当然，如果女人是被创造出来的，那么魔鬼就不会被踢入地狱了，

[hæd; həd] [bɪn] ['mærid] .
had **been** **married** **.**
有 到过 已婚 .

曾结过婚。

- [pɑːks][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .
' **Pox** **of** **my** **Family** **.**
- 天花 的 我的 家庭 .

"家族的瘟疫。"

- [pɑːks][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] .
' **Pox** **of** **her** **Virtue** **.**
- 天花 的 她 美德 .

"她美德的祸根。"

- [hiː; hi][hæz; həz] ['mærid] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
' **He** **has** **married** **me** **,** **and** **be** **damn'd** **to** **him**
- 他 有 已婚 我 , 和 是 该死的 到 他

"他娶了我，去他的！"

- [pɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsn] .
' **Pox** **of** **the** **Parson** **.**
- 天花 的 这 牧师 .

牧师的瘟疫。

- [dæm] [mə'rælətɪ] , [ænd; ənd] [dæm] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .
' **Damn** **Morality** **,** **and** **damn** **the** **Watch** **.**
- 该死 道德 , 和 该死 这 手表 .

去他妈的道德，去他妈的守望者组织。

[*] [ðɪs] [ɪz]['spoʊkən][baɪ][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪstɚz] ['hæbɪt] .
[***** **]** **This** **is** **spoken** **by** **one** **in** **a** **Minister's** **Habit** **.**
[*] 这 是 说 经过 一 在 一个 部长 习惯 .

[*] 这是一位身着牧师服的人所说的话。

- [*] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] .
' **[** ***** **]** **Let** **me** **speak** **and** **be** **damn'd** **.**
- [*] 让 我 说话 和 是 该死的 .

'[*] 让我说出来，去死吧。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf] [meɪ] [biː; bi] [dæmd] .
' **And** **you** **and** **your** **Wife** **may** **be** **damn'd** **.**
- 和 你 和 你的 妻子 可能 是 该死的 .

“你和你老婆都该下地狱。”

- [stænd] [ɔːf] [ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] .
' **Stand** **off** **and** **be** **damn'd** **.**
- 站立 离开 和 是 该死的 .

“离我远点，去死吧。”

- [dæm] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [heint] .
' **Damn** **me** **,** **if** **you** **han't** **.**
- 该死 我 , 如果 你 汉特 .

“如果你不这么做，那就诅咒我吧。”

- [lɔːrd] !
' **Lord** **!**
- 主 !

'主!

[wʌt] ['nəʊʃnz] [hæv; həv][wiː; wi] ['sɪli] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [ðiːz] [oʊld] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,
What **Notions** **have** **we** **silly** **Women** **from** **these** **old** **Philosophers** **of** **Virtue** **,**
什么 概念 有 我们 愚蠢的 女性 从 这些 老的 哲学家 的 美德 ,
[fɔːr; fər]['vɜːrtʃuː][ɪz] [ðɪs] ,
for **Virtue** **is** **this** **,**
为了 美德 是 这 ,

我们这些愚蠢的女人从这些古代的德性哲学家那里得到了什么观念呢？因为德性就是如此。

[ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][ɪz] [ðæt] , [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][hæz; həz][ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] ; ['vɜːrtʃuː] , ['vɜːrtʃuː][ɪz][æn; ən]
and **Virtue** **is** **that** **,** **and** **Virtue** **has** **its** **own** **Reward** **;** **Virtue** **,** **Virtue** **is** **an**
和 美德 是 那 , 和 美德 有 它是自己的 报酬 ; 美德 , 美德 是 一个
[æs] ,
Ass **,**
屁股 ,

而美德就是美德，美德自有其奖赏；美德，美德就是一头驴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gælənt] [ɪz] [wɜːrθ] ['fɔːrti] [ˌɒnt] .
and **a** **Gallant** **is** **worth** **forty** **on't** **.**
和 一个 英勇 是 值得 四十 不 .

而一个英勇的骑士值四十美元。

- [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['kʌkoʊld] [hɪm; ɪm] .
' **If** **I** **should** **play** **the** **Wife** **and** **Cuckold** **him** **.**
- 如果 我 应该 玩 这 妻子 和 乌龟 他 .

“如果我扮演妻子，然后让他戴绿帽子。”

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [daʊn] - [raɪt] [waɪf] [ɪn'diːd] .
' That would be playing the down - right Wife indeed .
- 那 会 是 玩耍 这 向下 - 正确的 妻子 的确 .

“那简直就是扮演一个十足的妻子。”

- [aɪ] [noʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪkt] ['stætʃuːt] [lɔː] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [aɪ] [ʃaʊd] [duː] [rɔːŋ] ;
' I know according to the strict Statute Law of Religion , I shou'd do wrong ;
- 我 知道 根据 到 这 严格的 法令 法律 的 宗教 , 我 应该 做 错误的 ;

“我知道按照宗教的严格规定，我应该做错事；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] [ɪn] ['hev(ə)n] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ʃaʊd] [kæst]
but if there were a Court of Chancery in Heaven , I'm sure I shou'd cast
但 如果 那里 是 一个 法庭 的 法院 在 天堂 , 我是 当然 我 应该 投掷
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但如果天庭有高等法院，我肯定会把他送上法庭。

- [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [juː; jʊ] [maɪt] .
' If there were a House of Lords you might .
- 如果 那里 是 一个 房子 的 领主 你 可能 .

“如果有上议院的话，你或许可以。”

- [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'neɪʃn] , ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] ['piːˌkɔks]
' If you should see your Mistress at a Coronation , dragging her Peacocks
- 如果 你 应该 看 你的 情妇 在 一个 加冕礼 , 拖拽 她 孔雀

“如果你在加冕典礼上看到你的女主人拖着她的孔雀……”

[treɪn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [steɪt] [ænd; ənd] ['ɪnsələns] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,
Train , with all her State and Insolence about her ,
火车 , 和 全部 她 状态 和 傲慢 关于 她 ,

火车，带着她那傲慢和盛气凌人的气势，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [straɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [θɔːts] [ðæt] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][self][kʊd; kəd]
it would strike you with all the awful Thoughts that Heaven it self could
它 会 罢工 你 和 全部 这 可怕 想法 那 天堂 它 自己 可以
[prɪ'tend] [tuː; tə] ,
pretend to ,
假装 到 ,

它会让你感受到天堂本身所能伪装的所有可怕念头，

[frʌm; frəm][juː; jʊ] .
from you .
从 你 .

来自你。

- ['mædəm] , [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [spiːk] ['blæsfəmi] .
' Madam , to oblige your Ladyship , he shall speak Blasphemy .
- 女士 , 到 必须 你的 夫人 , 他 将 说话 亵渎神明 .

“夫人，为了遵从您的意愿，他将说出亵渎神明的话。”

- [ɪn] [hoʊps] [ðaʊlt] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp] [ðaɪ]['bɑːdi] , [aɪ] [rɪ'zaɪn] [ðiː] [ʌp][maɪ][soʊl] .
' In hopes thou'lt give me up thy Body , I resign thee up my Soul .
- 在 希望 你将 给 我 向上 你的 身体 , 我 辞职 你 向上 我的 灵魂 .

“希望你能将你的身体献给我，我将我的灵魂献给你。”

- [ə; eɪ] ['vɪlən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'pentɪŋ] ['vɪlən] ; [stʌf] [wɪtʃ] [seɪnts] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn]
' A Villain , but a repenting Villain ; Stuff which Saints in all Ages have been
- 一个 恶棍 , 但 一个 忏悔 恶棍 ; 东西 哪个 圣徒队 在 全部 年龄 有 到过
[meɪd] [ʌv; əv] .
made of .
制成 的 .

“一个恶棍，但一个悔改的恶棍；历代圣徒都具备这种品质。”

- ['seɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ekwəpɪdʒ] ; ['wʊmən] ['temptɪd] [ˌem 'i:] , [lʌst] ['wi:kənd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][soʊ]

-	Satan	and	his	Equipage	;	Woman	tempted	me	,	Lust	weakened	me	,	and	so
-	撒但	和	他的	装备	;	女士	受诱惑	我	,	欲望	减弱	我	,	和	所以

[ðə; ði]['dev(ə)l][ˌoʊvər'keɪm][ˌem 'i:] ;

the	Devil	overcame	me	;
这	魔鬼	克服	我	;

撒旦和他的爪牙；女人诱惑了我，情欲削弱了我，于是魔鬼战胜了我；

[æz; əz] [fel] ['ædəm] , [soʊ] [fel] [aɪ] .

as	fell	Adam	,	so	fell	I	.
作为	跌倒	亚当	,	所以	跌倒	我	.

亚当堕落了，我也堕落了。

[ə; eɪ] [bɪl] [wʌz; wəz]['laɪkwaɪz] [faʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði][tɜ:rm]

A	Bill	was	likewise	found	against	the	Players	of	the	other	House	,	in	the	Term
一个	账单	曾是	同样地	成立	反对	这	球员	的	这	其他	房子	,	在	这	学期

[ə'bʌv,menʃənd] ,

abovementioned	,
上述	,

在上述任期内，也发现了一项针对另一院议员的法案。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪk'spreʃənz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪndaɪtmənt] ['bi:ɪŋ] [rɔ:ŋ] [leɪd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

for	the	following	Expressions	;	but	the	Indictement	being	wrong	laid	,	they	were
为了	这	下列的	表达式	;	但	这	起诉书	存在	错误的	铺设	,	他们	是

[ə'kwɪtɪd] :

acquitted	:
无罪释放	:

针对以下言论；但由于起诉书有误，他们被判无罪:

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'daitid] [ðə; ði][tɜ:rm] ['fɑ:loʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] , [wɪtʃ] [ɪn'daɪtmənt] [ɪz]

but	they	were	Indicted	the	Term	following	for	the	same	,	which	Indictment	is
但	他们	是	被起诉	这	学期	下列的	为了	这	相同的	,	哪个	起诉书	是

[nɑ:t] [jet] [traɪd] .

not	yet	tried	.
不是	然而	尝试	.

但他们在接下来的任期内因同样的罪行被起诉，该起诉尚未进行审理。

[ɪn][ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

In	the	Humour	of	the	Age	.
在	这	幽默	的	这	年龄	.

时代幽默。

- ['mærɪdʒ] , [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] - [fɔ:r; fər]

-	Marriage	,	that	was	only	contriv'd	for
-	婚姻	,	那	曾是	仅有的	-	为了

婚姻，那只是为了.....而安排的

[ðə; ði] [mi:n] [ræŋk] ; [tel] [ˌem 'i:][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [kə'mend] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [hɔ:r] .

the	meaner	Rank	;	tell	me	of	Marriage	,	commend	me	to	a	Whore	.
这	更卑鄙	秩	;	告诉	我	的	婚姻	,	表彰	我	到	一个	妓女	.

卑贱的阶级；告诉我婚姻，把我介绍给妓女。

- ['evri] ['sɪriəs] [θɔ:t] , [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [lɔ:st] .

-	Every	serious	Thought	,	was	so	much	Time	lost	.
-	每一个	严肃的	想法	,	曾是	所以	很多	时间	丢失的	.

每一次认真思考，都浪费了太多时间。

- [wi:; wi] [ə'dres] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:f(ə)l] ['revərəns] [wi:; wi][pə'tɪʃ(ə)n] ['hev(ə)n] .

-	We	address	you	with	the	same	awful	Reverence	we	petition	Heaven	.
-	我们	地址	你	和	这	相同的	可怕	尊敬	我们	请愿	天堂	.

我们以向上帝祈祷时同样的敬畏之心来称呼你们。

[ɪn][sɜːr] ['kɔːrtli] [naɪs] .
In Sir Courtly Nice .
在 先生 宫廷式 好的 .

在考特利·尼斯爵士。

- [neɪ] , [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l]
' Nay , his Salvation is a Looking - Glass , for there he finds his eternal
- 不 , 他的 救恩 是 一个 寻找 - 玻璃 , 为了 那里 他 发现 他的 永恒
['hæpinəs] ,
Happiness ,
幸福 ,

不，他的救赎是一面镜子，因为他在那里找到了永恒的幸福。

- ['hev(ə)n] , [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [priːst] [ɪz][hɪz; ɪz]['klærət] - [glæs] , [fɔːr; fər][tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi]
Surly's Heaven , at least his Priest is his Claret - Glass , for to that he
- 天堂 , 在 至少 他的 牧师 是 他的 酒红色 - 玻璃 , 为了 到 那 他
[kən'fesiz] [ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz] ,
confesses all his Sins ,
坦白 全部 他的 罪孽 ,

至少在苏利的天堂里，他的牧师就是他的红酒杯，因为他会向它忏悔他所有的罪过。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ˌæbsə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌmfərt] .
and from it receives Absolution and Comfort .
和 从 它 接收 赦免 和 舒适 .

从中获得赦免和安慰。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dæm'neɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][hiː; hi][faindz][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l]
But his Damnation is a Looking - Glass , for there he finds an eternal
永恒 发现 他 那里 为了 , 玻璃 - 是 一个 寻找 诅咒 他的 但
['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [noʊz] .
Fire in his Nose .
火 在 他的 鼻子 .

但他的诅咒就像一面镜子，因为他从中发现鼻子里燃起了永恒的火焰。

- [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] , [ðə; ði][wɜːrd] [lʌv] , [ɪz][ə; eɪ][fɪg] - [liːf] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði]['neɪkɪd] [sens] ,
' That same thing , the Word Love , is a Fig - Leaf to cover the naked Sense ,
- 那 相同的 事物 , 这 单词 爱 , 是 一个 如图 - 叶子 到 覆盖 这 裸 感觉 ,

“爱”这个词，就像无花果叶一样，遮盖着赤裸裸的感官。

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [brɔːt] [ʌp][baɪ] [iːv] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [dʒɪlts] , [ʃiː; ʃi] ['kʌkoʊld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
a Fashion brought up by Eve , the Mother of Jilts , she Cuckold her Husband
一个 时尚 带来 向上 经过 前夕 , 这 母亲 的 被抛弃的人 , 她 乌龟 她 丈夫
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrpənt] ,
with the Serpent ,
和 这 蛇 ,

这是由夏娃——那个背叛者的母亲——所开创的时尚，她与蛇发生了婚外情，玷污了她的丈夫。

[ðen] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]['mɑːdəsti] , [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['plækɪt] .
then pretended to Modesty , and fell a making of Plackets .
然后 假装 到 谦逊 , 和 跌倒 一个 制作 的 门襟 .

然后假装谦虚，结果却在制作门襟时摔倒了。

- [let] [hɪm; ɪm][biː; bi][ɪn] ['mɪzəri] [ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] .
' Let him be in Misery and be damn'd .
- 让 他 是 在 苦难 和 是 该死的 .

让他身处苦难之中，下地狱吧。

- [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːks][ɑːn] [ðiː] [fɔːrt] .
' And a Pox on thee for't .
- 和 一个 天花 在 你 堡 .

诅咒你！

- ['prɪðiː] [dres] [ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] .
' **Prithee** **Dress** **and** **be** **damn'd** .
- 普里西 裙子 和 是 该死的 .

“请穿好衣服，去你的。”

- [pɑːks][ɑːn] - [ɪm] : [pɑːks][ɑːn][juː; jʊ][ɔːl] [hɔːr] .
' **Pox** **on** ' **em** : **Pox** **on** **you** **all** **Whores** .
- 天花 在 - 呃 : 天花 在 你 全部 妓女 .

诅咒她们：诅咒你们这些妓女。

- [pɑːks] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
' **Pox** **take** **him** .
- 天花 拿 他 .

“愿他得罪天谴。”

- [rɑːt][ˌem 'iː] .
' **Rot** **me** .
- 腐烂 我 .

让我腐烂吧。

- [let] [hɪm; ɪm] [pleɪg] [juː; jʊ] , [pɑːks][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dæm] [juː; jʊ] ; [aɪ][dəunt] [ker] [ænd; ənd][biː; bi]
' **Let** **him** **Plague** **you** , **Pox** **you** , **and** **damn** **you** ; **I** **don't** **care** **and** **be**
- 让 他 瘟疫 你 , 天花 你 , 和 该死 你 ; 我 不 关心 和 是
[dæmd] .
damn'd .
该死的 .

“让他诅咒你，让你得瘟疫，让你下地狱吧；我不在乎，我愿被诅咒。”

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [ɑːr; ər][træn'skraɪbd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['æktɪd]
The **following** **Expressions** **are** **transcribed** **out** **of** **the** **Plays** **that** **have** **been** **Acted**
这 下列的 表达式 是 转录 出去 的 这 演出 那 有 到过 行动
[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [in'daitid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'bʌv] -
and **Printed** **since** **they** **were** **Indicted** **for** **the** **horrid** **Passages** **above** **-**
和 打印 自从 他们 是 被起诉 为了 这 可怕的 段落 多于 -
[ri'saitid] .
recited .
背诵 .

以下的表达方式是从自上述可怕的段落被指控以来已经上演和印刷的戏剧中转录出来的。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːmədi] [kɔːld] , [ðə; ði] [fɔːls] [frend] . - .
In **the** **Comedy** **call'd** , **The** **False** **Friend** . **1702** .
在 这 喜剧 被称为 , 这 错误的 朋友 . - .

在名为《假朋友》的喜剧中。1702年。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . ['sɛvən] .
Pag . **7** .
页 . 7 .

第7页。

- [pɑːks] [teɪk] [jiː; ji] .
' **Pox** **take** **ye** .
- 天花 拿 是的 .

愿天花降临。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . -
Pag . **12**
页 . -

第12页

- [ðə; ði]['dev(ə)l] [fetʃ] [ˌem 'iː] , & [siː] .
' **The** **Devil** **fetch** **me** , **&** **c** .
- 这 魔鬼 拿来 我 , & c .

“魔鬼来抓我吧，等等。”

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .
Pag . **22** .
页 . - .

第22页。

\- ['hɛvənz] ['blesɪŋ] [mʌst; məst] [niːdz] [fɔːl] [ə'pɑːn] [soʊ] ['duːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [sʌn] ;
' **Heaven's** **Blessing** **must** **needs** **fall** **upon** **so** **dutiful** **a** **Son** **;**
\- 天 祝福 必须 需求 落下 之上 所以 尽职尽责的 一个 儿子 ;

如此孝顺的儿子，必将蒙受上天的祝福；

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ɪts] [dˈʒʌdʒmənts] [meɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [ə; eɪ] ['lʌvər] .
but **I** **don't** **know** **how** **its** **Judgments** **may** **deal** **with** **so** **indifferent** **a** **Lover** **.**
但 我 不 知道 如何 它是 判决 可能 交易 和 所以 冷漠 一个 情人 .

但我不知道它的审判会如何对待如此冷漠的恋人。

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .
Pag . **28** .
页 . - .

第28页。

\- [seɪ] [ðæt] - [tɪz] [truː] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['mærid] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
' **Say** **that** ' **tis** **true** **,** **you** **are** **married** **to** **another** **,**
\- 说 那 - 的 真的 , 你 是 已婚 到 其他 ,

“就说这是真的，你已与他人结婚了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] — — - [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['bɑːdi] [bʌt; bət] [jʊr; jər]
and **that** **a** **—** **—** **Twou'd** **be** **a** **Sin** **to** **think** **of** **any** **Body** **but** **your**
和 那 一个 — — - 是 一个 罪 到 思考 的 任何 身体 但 你的
['hʌzbənd] ,
Husband **,**
丈夫 ,

而且——你若想着丈夫以外的任何人，都是一种罪过。

[ænd; ənd] [ðæt] — — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɪmərəs] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
and **that** **—** **—** **You** **are** **of** **a** **timorous** **Nature** **,** **and** **afraid** **of** **being**
和 那 — — 你 是 的 一个 胆怯的 自然 , 和 害怕的 的 存在
[dæmd] .
damn'd **.**
该死的 .

而且——你生性胆怯，害怕被诅咒。

\- [haʊ] [hæv; həv] [aɪ] [lʌvd] , [tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ] [ə'piːl] ; [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [dʌz] [naʊ] [pər'mɪt] [ðæt] [lʌv]
' **How** **have** **I** **lov'd** **,** **to** **Heaven** **I** **appeal** **;** **but** **Heaven** **does** **now** **permit** **that** **Love**
\- 如何 有 我 喜爱 , 到 天堂 我 上诉 ; 但 天堂 做 现在 允许 那 爱
[noʊ] [mɔːr] .
no **more** **.**
不 更多的 .

我曾多么深爱，我向苍天申诉；但苍天如今已不允许再有这样的爱。

\- [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [pər'mɪt] [ˌjuː 'es] [laɪf] [ænd; ənd] [θɔːt] ?
' **Why** **does** **it** **then** **permit** **us** **Life** **and** **Thought** **?**
\- 为什么 做 它 然后 允许 我们 生活 和 想法 ?

那么，它为什么允许我们拥有生命和思想呢?

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [ɪn] [ɪts] [ɑːm'nɪpətəns] ?
Are **we** **deceiv'd** **in** **its** **Omnipotence** **?**
是 我们 受骗 在 它是 全能 ?

我们是否被它的全能所蒙蔽?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə] [faɪnd] [ɪts] ['pleʒər] [ɪn] [ɪts] ['kriːtʃərz] [peɪn] ?
Is **it** **reduc'd** **to** **find** **its** **Pleasure** **in** **its** **Creature's** **Pain** **?**
是 它 - 到 寻找 它是 乐趣 在 它是 生物的 疼痛 ?

难道它堕落到以造物的痛苦为乐的地步了吗?

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .
Pag . 33 .
页 . - .

第33页。

- [liːənɔrəs] [tʃɑːrmz] [tɜːrn] [vaɪs] [tuː; tə] ['vɜːrtʃuː] , ['triːz(ə)n] ['ɪntuː] [truːθ] ; ['neɪtʃər] ,
' Leonora's Charms turn Vice to Virtue , Treason into Truth ; Nature ,
- 莱昂诺拉的 魅力 转动 副 到 美德 , 叛国罪 进入 真相 ; 自然 ,

“莱奥诺拉的咒语能将恶行化为美德，将背叛化为真理；自然，

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪɝz] [mʌst; məst] [niːdz]
who has made her the Supream Object of our Desires must needs
WHO 有 制成 她 这 至尊 目的 的 我们的 欲望 必须 需求
[hæv; həv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['regjuleɪtər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mɔrəlz] .
have design'd her the Regulator of our Morals .
有 设计的 她 这 监管机构 的 我们的 德 .

既然将她奉为我们欲望的最高对象，那么必然也把她设计成我们道德的规范者。

- [ðer; ðər] [hiː; hi] [goʊz] [ɪf'feɪθ] ; [hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɑːm] [dʒʌst] [naʊ] ;
' There he goes I'faith ; he seem'd as if he had a Qualm just now ;
- 那里 他 去 信仰 ; 他 似乎 作为 如果 他 有 一个 疑虑 只是 现在 ;

“他走了，我相信；他刚才好像有点心事；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dræm] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] - ['wɔːtər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [set]
but he never goes without a Dram of Conscience - water about him to set
但 他 绝不 去 没有 一个 德拉姆 的 良心 - 水 关于 他 到 放
['mætərz] [raɪt] [ə'gen] .
Matters right again .
事情 正确的 再次 .

但他总是随身带着一小杯良心之水，以便随时纠正错误。

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .
Pag . 43 .
页 . - .

第 43 页。

- [spiːk] , [ɔːr] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] ['faɪər] [ʌv; əv] [hel] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ; [spiːk] , [ɔːr] [ðaʊ] [ɑːrt] [ded] .
' Speak , or by all the Flame and Fire of Hell eternal ; speak , or thou art dead .
- 说话 , 或者 经过 全部 这 火焰 和 火 的 地狱 永恒 ; 说话 , 或者 你 艺术 死的 .

“说吧，否则就以地狱永恒的烈焰起誓；说吧，否则你就死定了。”

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kɑːnstənt] , [ɔːr] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wɪn] [hɪm; ɪm] . - .
In the Inconstant , or the Way to Win him . 1702 .
在 这 不稳定 , 或者 这 方式 到 赢 他 . - .

在《变幻莫测》或《赢得他的方法》中。1702年。

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .
Pag . 10 .
页 . - .

第10页。

- [maɪ] ['blesɪŋ] !
' My Blessing !
- 我的 祝福 !

我的祝福！

[dæm] [jiː; ji] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [roʊg] .
Damn ye , you young Rogue .
该死 是的 , 你 年轻的 流氓 .

该死的，你这年轻的流氓。

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .

Pag	.	20	.
页	.	-	.

第20页。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [preɪ] [fɔːr; fər] ?

'	What	do	you	pray	for	?
-	什么	做	你	祈祷	为了	?

你祈祷什么?

[waɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ; [ðæt] [ɪz] ,

Why	,	for	a	Husband	;	that	is	,
为什么	,	为了	一个	丈夫	;	那	是	,

为什么，对于丈夫来说；也就是说，

[juː; jʊ] [ɪmˈplɔːr] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [əˈsɪst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd]['paɪəs] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

you	implore	Providence	to	assist	you	in	the	just	and	pious	Design	of	making
你	恳求	普罗维登斯	到	协助	你	在	这	只是	和	虔诚的	设计	的	制作

[ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [ə; eɪ] [fuːl] ,

the	wisest	of	his	Creatures	a	Fool	,
这	最明智的	的	他的	生物	一个	傻子	,

你恳求上帝帮助你完成那公正而虔诚的计划，即让祂最聪明的造物变成傻瓜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [sleɪv] .

and	the	Head	of	the	Creation	a	Slave	.
和	这	头	的	这	创建	一个	奴隶	.

而创造之首竟是奴隶。

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .

Pag	.	43	.
页	.	-	.

第 43 页。

- [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['merɪt][ɪn] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

'	But	don't	you	think	there	is	a	great	deal	of	Merit	in	dedicating	a	beautiful
-	但	不	你	思考	那里	是	一个	伟大的	交易	的	优点	在	奉献	一个	美丽的

[feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ?

Face	to	the	Service	of	Religion	?
脸	到	这	服务	的	宗教	?

“但是，你不认为将一张美丽的脸庞奉献给宗教事业是一件非常有意义的事情吗？”

- [nɑːt][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [diˈvəutɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['feloʊ] .

'	Not	half	so	much	as	devoting	them	to	a	pretty	Fellow	.
-	不是	一半	所以	很多	作为	奉献	他们	到	一个	漂亮的	同伴	.

与其说是献给一个英俊的小伙子，不如说是献给一个英俊的小伙子。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [fɪ'mælɪti] [hæd; həd]

If	our	Femality	had
如果	我们的	女性气质	有

如果我们的女性气质

[noʊ] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sent] ['hɪðər] ?

no	Business	in	this	World	,	why	was	it	sent	hither	?
不	商业	在	这	世界	,	为什么	曾是	它	发送	这里	?

它在这个世界上没有生意，为什么会被送到这里?

[lets] ['dedɪkeɪt] ['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [maɪndz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] : [ænd; ənd][fɔːr; fər]

Let's	dedicate	our	beautiful	Minds	to	the	Service	of	Heaven	:	And	for
我们来吧	奉献	我们的	美丽的	思想	到	这	服务	的	天堂	:	和	为了

['aʊər; ɑːr]['hændsəm] ['pɝːsənz] ,

our	handsom	Persons	,
我们的	英俊	人	,

让我们将我们美好的心灵奉献给上天：为了我们英俊的灵魂，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [pjuː] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

they	become	a	Box	at	the	Play	,	as	well	as	a	Pew	in	the	Church	.
他们	变得	一个	盒子	在	这	玩	,	作为	出色地	作为	一个	座位	在	这	教会	.

在剧院里，它们就像一个包厢；在教堂里，它们就像一个长椅。

[ɪn][ðə; ði] ['moʊdɪʃ] ['hʌzbənd] .

In	the	Modish	Husband	.
在	这	时尚	丈夫	.

在《时髦丈夫》中。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .

Pag	.	12	.
页	.	-	.

第12页。

- [ʃiːz] [mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hwɪmziːz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] .

'	She's	mad	with	the	Whimsies	of	Virtue	and	the	Devil	.
-	她是	疯狂的	和	这	异想天开	的	美德	和	这	魔鬼	.

她被美德与魔鬼的奇思妙想所迷惑。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .

Pag	.	28	.
页	.	-	.

第28页。

- [aɪ] [θɪŋk] [wɪt] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [θɪŋ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪk'sept] ['vɜːrtʃuː] .

'	I	think	Wit	the	most	impertinent	thing	that	belongs	to	a	Woman	,	except	Virtue	.
-	我	思考	有	这	最多	无礼	事物	那	属于	到	一个	女士	,	除了	美德	.

:

我认为，除了美德之外，机智是女人身上最无礼的东西。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .

Pag	.	47	.
页	.	-	.

第 47 页。

- [ðə; ði]['dev(ə)l] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .

'	The	Devil	fetch	him	.
-	这	魔鬼	拿来	他	.

“让魔鬼把他抓来。”

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .

Pag	.	50	.
页	.	-	.

第50页。

- [aɪm]['goʊɪŋ] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] , ['sirə] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəs] .

'	I'm	going	towards	Heaven	,	Sirrah	;	it	must	be	the	Way	to	my	Mistress	.
-	我是	去	向	天堂	,	西拉	;	它	必须	是	这	方式	到	我的	情妇	.

“我正走向天堂，西拉；那一定是通往我女主人的道路。”

[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [kɔːld] , [vaɪs] - , & [siː] .

In	the	Play	call'd	,	Vice	Reclaim'd	,	&	c	.
在	这	玩	被称为	,	副	-	,	&	c	.

在名为《罪恶的重获》等的戏剧中。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .

Pag	.	15	.
页	.	-	.

第15页。

- [naʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðæt] [dɪr] [fɔ:ls] [ə'gri:əb(ə)l] ; [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔ:l][hɪm; ɪm] , ['waɪldɪŋ] .
' **Now** **the** **Devil** **take** **that** **dear** **false** **agreeable** **;** **what** **shall** **I** **call** **him** **,** **Wilding** **.**
- 现在 这 魔鬼 拿 那 亲爱的 错误的 同意 ; 什么 将 我 称呼 他 , 怀尔丁 .

“现在，让魔鬼带走那个可爱的、虚伪的、讨人喜欢的家伙；我该叫他什么呢，野蛮人。”

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [preɪ] ['hɑ:rtɪli] [wi:; wi] [meɪ] [mi:t] [ə'gen] [tu:; tə] ['mɔ:roʊ] .
But **I'll** **go** **home** **and** **pray** **heartily** **we** **may** **meet** **again** **to** **morrow** **.**
但 患病的 去 家 和 祈祷 衷心地 我们 可能 见面 再次 到 明天 .

但我会回家，衷心祈祷我们明天还能再见面。

- [baɪ] ['hev(ə)n] , & [si:] .
' **By** **Heaven** **,** **&** **c** **.**
- 经过 天堂 , & c .

“以天之名，等等。”

[ˌpi:ˌeɪ'dʒi:] . - .
Pag **.** **24** **.**
页 . - .

第24页。

- [baɪ] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ju:; jʊ] .
' **By** **Heaven** **it** **becomes** **you** **.**
- 经过 天堂 它 变成 你 .

“上天作证，这很适合你。”

[ˌpi:ˌeɪ'dʒi:] . - .
Pag **.** **27** **.**
页 . - .

第27页。

- [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem 'i:] .
' **The** **Devil** **take** **me** **.**
- 这 魔鬼 拿 我 .

“让魔鬼带走我吧。”

[ˌpi:ˌeɪ'dʒi:] . - .
Pag **.** **31** **.**
页 . - .

第31页。

- ['laɪtnɪŋ] [blæst][hɪm; ɪm] !
' **Lightning** **blast** **him** **!**
- 闪电 爆炸 他 !

“用闪电击中他！”

['θʌndər] ['rɪvɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] !
Thunder **rivet** **him** **to** **the** **Earth** **!**
雷 铆钉 他 到 这 地球 !

雷霆将他钉在了地上!

[ðæt] ['vʌltʃər] , ['kɑ:nʃəns] , [preɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ræk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'sper] !
That **Vulture** **,** **Conscience** **,** **prey** **upon** **his** **Heart** **,** **and** **rack** **him** **to** **Despair** **!**
那 秃鹫 , 良心 , 猎物 之上 他的 心 , 和 架子 他 到 绝望 !

那只秃鹫，良心，吞噬他的心，让他陷入绝望!

[ˌpi:ˌeɪ'dʒi:] . - .
Pag **.** **32** **.**
页 . - .

第32页。

- [grænt][ˌem 'i:] , [ji:; ji] ['paʊɝz] , [wʌn] ['lʌki] [hɪnt] [fɔ:r; fər] ['mɪstʃɪf] .
' **Grant** **me** **,** **ye** **Powers** **,** **one** **lucky** **Hint** **for** **Mischief** **.**
- 授予 我 , 是的 权力 , 一 幸运的 暗示 为了 恶作剧 .

“诸神啊，请赐予我一个作恶的幸运线索。”

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .
Pag . **43** .
页 . - .

第 43 页。

- [ðen] [dæm] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [aɪ][dəunt] , & [siː] .
' Then damn me , if I don't , & c .
- 然后 该死 我 , 如果 我 不 , & c .

“如果我不这样做，那就诅咒我吧，等等。”

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .
Pag . **47** .
页 . - .

第 47 页。

- [rɑːt][ˌem ˈiː][ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] .
' Rot me and be damn'd .
- 腐烂 我 和 是 该死的 .

去死吧，去死吧。

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .
Pag . **52** .
页 . - .

第52页。

- [baɪ] [ˈhev(ə)n] , & [siː] .
' By Heaven , & c .
- 经过 天堂 , & c .

“以天之名，等等。”

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .
Pag . **60** .
页 . - .

第60页。

- [wel] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem ˈiː] .
' Well , the Devil take me .
- 出色地 , 这 魔鬼 拿 我 .

“好吧，让魔鬼带走我吧。”

[ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['widəuz] .
In the Different Widows .
在 这 不同的 寡妇 .

在不同的寡妇中。

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . [wʌn] . - [dæmd] [laɪz] , [baɪ]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd]['dʒuːnoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
Pag . 1 . ' Damn'd Lies , by Jupiter and Juno , and the rest of the
页 . 1 . - 该死的 谎言 , 经过 木星 和 朱诺 , 和 这 休息 的 这
['hiːðn] [gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] ;
Heathen Gods and Goddesses ;
异教徒 神 和 女神们 ;

第 1 页。“该死的谎言”，作者是朱庇特和朱诺，以及其他异教神祇；

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪˈembər] [aɪ] [peɪd] [tuː] ['gɪniz] [fɔːr; fər] ['swerɪŋ] ['krɪstʃən] [oʊðz] [læst] [naɪt] .
for I remember I paid two Guinea's for swearing Christian Oaths last Night .
为了 我 记住 我 有薪酬的 二 几内亚的 为了 咒骂 基督教 誓言 最后的 夜晚 .

因为我记得昨晚我花了两个几尼发了基督教誓言。

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . [ˌtuːˈtuː] .
Pag . 2 .
页 . 2 .

第2页。

- [pɑːks] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
' **Pox** **take** **him** **.**
- 天花 拿 他 .

“愿他得罪天谴。”

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .
Pag **.** **24** **.**
页 . - .

第24页。

- [jiː; ji] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [gɔdz] , [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ˌeɪ 'em][aɪ] ?
' **Ye** **immortal** **Gods** **,** **who** **the** **Devil** **am** **I** **?**
- 叶 不朽 神 , WHO 这 魔鬼 是 我 ?

“诸神啊，我究竟是谁？”

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .
Pag **.** **61** **.**
页 . - .

第 61 页。

- [meɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [kɜːrs] , [pleɪgz] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [laɪt] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .
' **May** **the** **Devil** **,** **Curses** **,** **Plagues** **and** **Disappointments** **light** **upon** **you** **.**
- 可能 这 魔鬼 , 诅咒 , 瘟疫 和 失望 光 之上 你 .

愿魔鬼、诅咒、瘟疫和失望降临到你身上。

[ɪn][ðə; ði]['fɪk(ə)l][ˌʃepərˈdesˌˈʃepərdəs] .
In **the** **Fickle** **Shepherdess** **.**
在 这 反复无常 牧羊女 .

在善变的牧羊女中。

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .
Pag **.** **17** **.**
页 . - .

第17页。

- [bɪd] ['kerən] ['ɪnstəntli] [prɪ'per] [hɪz; ɪz][boʊt] , [aɪ'd][roʊ][tuː; tə] [hel] .
' **Bid** **Charon** **instantly** **prepare** **his** **Boat** **,** **I'd** **row** **to** **Hell** **.**
- 出价 卡戎 即刻 准备 他的 船 , ID 排 到 地狱 .

“让卡戎立刻准备好他的船，我愿划船下地狱。”

['ɪbɪd] .
Ibid **.**
同上 .

同上。

- [oʊ] ['sɪriːz] , [kæn; kən][ðaɪ][ɔːl] - ['siːɪŋ] [aɪ] [bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] [jet] [rɪ'streɪn] [ðaɪ] ['pɪti]
' **O** **Ceres** **,** **can** **thy** **all** **-** **seeing** **Eye** **behold** **this** **Object** **,** **and** **yet** **restrain** **thy** **Pity**
- 哦 谷神星 , 能 你的 全部 - 看到 眼睛 看哪 这 目的 , 和 然而 抑制 你的 遗憾
?
?
?

“哦，谷神星啊，你那无所不知的眼睛能否看到这个物体，却又克制住你的怜悯之心呢？”

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .
Pag **.** **32** **.**
页 . - .

第32页。

- [flaɪ] [hens] [tuː; tə] [hel] ; [ðer; ðər][haɪd] [ðaɪ] [hed] ['loʊər] [ðæn; ðən] ['dɑːrknəs] .
' **Fly** **hence** **to** **Hell** **;** **there** **hide** **thy** **Head** **lower** **than** **Darkness** **.**
- 飞 因此 到 地狱 ; 那里 隐藏 你的 头 降低 比 黑暗 .

“从这里逃往地狱吧；在那里，将你的头颅藏得比黑暗更低。”

[ðaʊ] [hædst] [bɪn] ['æktɪŋ] ['ɪnsest] , ['mɜːrdər] , ['wɪtʃkræft] , [wen] [ðaʊ] [tuː; tə] [preɪ] :

Wou'd	thou	hadst	been	acting	Incest	,	Murder	,	Witchcraft	,	when	thou	cam'st	to	pray	:
会	你	哈斯特	到过	表演	乱伦	,	谋杀	,	巫术	,	什么时候	你	摄像头	到	祈祷	:

你难道会在祈祷时犯下乱伦、谋杀或巫术吗?

[ðaʊ] [hædst][ɪn]['eni] [θɪŋ] - [les] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

Thou	hadst	in	any	thing	sinn'd	less	than	in	this	Devotion	.
你	哈斯特	在	任何	事物	-	较少的	比	在	这	虔诚	.

你犯的任何罪过都比不上在这份虔诚中所犯的罪过。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .

Pag	.	36	.
页	.	-	.

第36页。

- [wer] ['lʌvz] [blaɪnd] , [gɑːd][sendz] [fɔːrθ] [kən'tɪnjuəl]['ærəus] .

'	Where	Love's	blind	,	God	sends	forth	continual	Arrows	.
-	在哪里	爱的	瞎的	,	上帝	发送	前进	持续的	箭头	.

“在爱情盲目的地方，上帝会不断射出箭矢。”

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .

Pag	.	42	.
页	.	-	.

第 42 页。

- ['sɪriːz] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋz] [oʊ] .

'	Ceres	,	to	whom	we	all	things	owe	.
-	谷神星	,	到	谁	我们	全部	事物	欠	.

“谷神星，我们的一切都归功于她。”

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .

Pag	.	46	.
页	.	-	.

第46页。

- [ɔːl'maɪti] ['sɪriːz] .

'	Almighty	Ceres	.
-	全能者	谷神星	.

“全能的谷神星。”

[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [kɔːld] , ['mæri] [ɔːr][duː] [wɜːrs] , - .

In	the	Play	called	,	Marry	or	do	Worse	,	1704	.
在	这	玩	称为	,	结婚	或者	做	更糟	,	-	.

在名为《结婚或更糟》的戏剧中，1704 年。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . [fɔːr] .

Pag	.	4	.
页	.	4	.

第4页。

- [pɑːks][ɑːn][ˌem 'iː] .

'	Pox	on	me	.
-	天花	在	我	.

真该死。

[rɑːt][ðə; ði][wɜːrld] .

Rot	the	World	.
腐烂	这	世界	.

腐烂世界。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . [sɪks] .

Pag	.	6	.
页	.	6	.

第6页。

- [pɑːks][ɑːn][hɪm; ɪm] .
' **Pox** **on** **him** **.**
- 天花 在 他 .

诅咒他。

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . [eɪt] .
Pag **.** **8** **.**
页 . 8 .

第 8 页。

- [ə; eɪ] [pleɪg] [ɑːn][hɜːr; hər] .
' **A** **Plague** **on** **her** **.**
- 一个 瘟疫 在 她 .

诅咒她。

- [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
' **The** **Devil** **take** **you** **for** **a** **Witch** **.**
- 这 魔鬼 拿 你 为了 一个 巫婆 .

魔鬼会把你当成女巫。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] .
The **Devil** **take** **you** **for** **a** **Fool** **.**
这 魔鬼 拿 你 为了 一个 傻子 .

魔鬼把你当傻瓜。

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .
Pag **.** **12** **.**
页 . - .

第12页。

- [noʊ]['mætrɪmoʊni] ; [ðə; ði]['dev(ə)l] [dɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['wedɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
' **No** **Matrimony** **;** **the** **Devil** **danced** **at** **the** **first** **Wedding** **there** **was** **,**
- 不 婚姻 ; 这 魔鬼 跳舞 在 这 第一的 婚礼 那里 曾是 ,

“没有婚姻；魔鬼在第一场婚礼上跳舞了。”

[ænd; ənd] ['kʌkəldəm] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ['evər] [sɪns] .
and **Cuckoldom** **has** **been** **in** **Fashion** **ever** **since** **.**
和 戴绿帽癖 有 到过 在 时尚 曾经 自从 .

从此，“戴绿帽”就成了时尚。

- [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
' **The** **Devil** **take** **you** **for** **me** **.**
- 这 魔鬼 拿 你 为了 我 .

“让魔鬼替我把你带走吧。”

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - & - .
Pag **.** **12** **&** **13** **.**
页 . - & - .

第 12 页和第 13 页。

- [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ɪnt] [ɪf] [hiː; hi] - [fɪt][fɔːr; fər] ['hev(ə)n] , [wen] [maɪ]['mæstər][hæz; həz] [rɪt]
' **The** **Devil's** **in't** **if** **he** **been't** **fit** **for** **Heaven** **,** **when** **my** **Master** **has** **writ**
- 这 魔鬼的 不 如果 他 - 合身 为了 天堂 , 什么时候 我的 掌握 有 写
['kʌkəldəm] [ðer; ðər] .
Cuckoldom **there** **.**
戴绿帽癖 那里 .

“如果他不配上天堂，那他就进不了天堂，因为我的主人已经在那里写下了‘戴绿帽’。”

- [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] & [siː] .
' **The** **Devil** **take** **me** **&** **c** **.**
- 这 魔鬼 拿 我 & c .

“魔鬼带走我吧……”

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .
Pag . 18 .
页 . - .

第18页。

- [ə; eɪ] [pleɪg] [tʃoʊk] [juː; jʊ] ,
' A Plague choak you ,
- 一个 瘟疫 窒息 你 ,

瘟疫会扼杀你，

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .
Pag . 21 .
页 . - .

第21页。

- [ə; eɪ][smɑːrt][dʒeɪd][baɪ] ['hev(ə)n] .
' A smart Jade by Heaven .
- 一个 聪明的 玉 经过 天堂 .

“来自天堂的智慧玉石。”

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .
Pag . 33 .
页 . - .

第33页。

- [naʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [hɪm; ɪm] & [siː] .
' Now the Devil take him & c .
- 现在 这 魔鬼 拿 他 & c .

“现在让魔鬼带走他吧……”

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .
Pag . 37 .
页 . - .

第37页。

- [ə; eɪ] [pleɪg] [ɑːn][maɪ]['mæstər] .
' A Plague on my Master .
- 一个 瘟疫 在 我的 掌握 .

愿我的主人遭瘟疫。

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .
Pag . 44 .
页 . - .

第 44 页。

- [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] , & [siː] .
' The Devil take me , & c .
- 这 魔鬼 拿 我 , & c .

“让魔鬼带走我吧，等等。”

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .
Pag . 47 .
页 . - .

第 47 页。

- [aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][pɑːks][ɑːn][hɪm; ɪm] [tuː] .
' I pity him , and yet a Pox on him too .
- 我 遗憾 他 , 和 然而 一个 天花 在 他 也 .

我同情他，但又诅咒他。

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .
Pag . 51 .
页 . - .

第51页。

- [ðæt] [dɪr] [dæmd] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɜːrz] [tempts] [ˌem 'iː] ['streɪndʒli] .
' That dear damn'd Virtue of hers tempts me strangely .
- 那 亲爱的 该死的 美德 的 她的 诱惑 我 奇怪的 .

"她那该死的美德莫名地诱惑着我。"

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Pag . 54 .
页 . - .

第54页。

- [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] , & [siː] .
' The Devil take me , & c .
- 这 魔鬼 拿 我 , & c .

"让魔鬼带走我吧，等等。"

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Pag . 64 .
页 . - .

第64页。

- [baɪ] ['hev(ə)n] .
' By Heaven .
- 经过 天堂 .

以天之名。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'gen] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'testəbl] [luːd] [ɪk'spreʃənz] [kən'teɪnd] [ɪn]
It must be again remembered , that the detestable lewd Expressions contained in
它 必须 是 再次 铭记 , 那 这 可恨 猥亵 表达式 包含 在
[ðə; ði] [ə'bʌv,menʃənd] [pleɪz] ,
the abovementioned Plays ,
这 上述 演出 ,

必须再次记住，上述戏剧中包含的令人厌恶的淫秽言辞，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [pər'nɪʃəs] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmədiːz] , [ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr]
which seem to be the most pernicious part of our Comedies , are not here
哪个 似乎 到 是 这 最多 有害 部分 的 我们的 喜剧 , 是 不是 这里
[ri'saitid] ,
recited ,
背诵 ,

我们喜剧中最具危害性的部分，在这里并没有被提及。

[liːst] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'bɑːtʃ] [ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] [kə'rʌpt] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] ,
least they should debauch the Minds and corrupt the Manners of the Reader ,
至少 他们 应该 放荡 这 思想 和 腐败 这 礼仪 的 这 读者 ,

至少它们不会败坏读者的心灵，腐蚀读者的品行。

[ænd; ənd][duː][ðə; ði] [seɪm] ['mɪstʃɪf] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ,
and do the same Mischief , in some degree ,
和 做 这 相同的 恶作剧 , 在 一些 程度 ,

并在某种程度上做同样的恶作剧。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [wen] [juːst] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
as they do in the greatest when used upon the Stage ,
作为 他们 做 在 这 最 什么时候 用过的 之上 这 阶段 ,

就像它们在舞台上最精彩的表演一样，

[ðoʊ] - ['menʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ]['nevər][soʊ] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
tho ' mentioned with never so great Indignation .
虽然 - 提及 和 绝不 所以 伟大的 愤慨 .

虽然提及此事时，人们从未如此义愤填膺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['laɪkwaɪz]['teɪkən]['noʊtɪs][ʌv; əv] , [ðæt] [ðiːz] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	it	must	be	likewise	taken	notice	of	,	that	these	Instances	of	the
和	它	必须	是	同样地	已采取	注意	的	,	那	这些	实例	的	这

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [pleɪz] ,

prophane	Language	of	Plays	,
丙烷	语言	的	演出	,

同样必须注意的是，这些戏剧中亵渎神明的语言的例子，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['krɪstʃən] [wɪl] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [tə'geðər] ,

which	the	good	Christian	will	read	with	Horror	,	would	not	have	been	put	together	,
哪个	这	好的	基督教	将要	读	和	恐怖	,	会	不是	有	到过	放	一起	,

虔诚的基督徒读到这些内容会感到震惊，因为它们原本不应该被整理出来。

[ænd; ənd][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] ,

and	laid	before	the	World	,
和	铺设	前	这	世界	,

并呈现在世人面前，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ɪn'kɔːrɪdʒəblnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɝz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɛndz]

had	not	the	Incorrigibleness	of	the	Players	made	it	necessary	for	the	Ends
有	不是	这	无可救药	的	这	球员	制成	它	必要的	为了	这	结束

[ə'bʌv,menʃənd] .

abovementioned	.
上述	.

如果不是因为球员们的顽固不化才导致了上述结果。

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [nɑːt] [ðiːz] [pleɪn] ['kwestʃənz] [biː; bi][prə'poʊzd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] ,

And	now	may	not	these	plain	Questions	be	proposed	,	without	Offence	,
和	现在	可能	不是	这些	清楚的	问题	是	建议的	,	没有	罪行	,

现在是否可以毫无冒犯地提出这些简单的问题呢?

[tuː; tə][ðə; ði]['pɝːsənz] [huː] ['friːkwənt]['aʊər; ɑːr][pleɪ] - ['haʊzɪz] ;

to	the	Persons	who	frequent	our	Play	-	Houses	;
到	这	人	WHO	频繁	我们的	玩	-	房屋	;

致经常光顾我们剧院的各位观众;

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ə'pɪr] [æt; ət]['eni] [taɪmz][ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	especially	to	such	of	them	as	appear	at	any	times	in	our
和	尤其	到	这样的	的	他们	作为	出现	在	任何	时代	在	我们的

[tʃɜːrtʃɪz] ,

Churches	,
教堂	,

尤其要向那些时常出现在我们教堂里的信徒们致以问候。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['hoʊli]['sækrəmənt] , [ænd; ənd][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ɔːl]

and	at	the	Holy	Sacrament	,	and	be	submitted	to	the	Judgment	of	all
和	在	这	圣	圣餐	,	和	是	提交	到	这	判断	的	全部

[mæn'kaɪnd] .

Mankind	.
人类	.

在圣餐礼中，接受全人类的审判。

[aɪ] . [kæn; kən]['pɝːsənz] [huː] ['friːkwənt][ðə; ði] [pleɪ] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪs'pliːzd] [tuː; tə]

I	.	Can	Persons	who	frequent	the	Play	-	Houses	,	and	are	not	displeased	to
我	.	能	人	WHO	频繁	这	玩	-	房屋	,	和	是	不是	不高兴	到

[hɪr] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] [blæs'fiːmd] ,

hear	Almighty	God	blasphemed	,
听到	全能者	上帝	亵渎神明	,

一、经常出入剧院，且不介意听到亵渎全能上帝的言论的人，

[hɪz; ɪz] ['prɑ:vɪdəns] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] , [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz] [ə'trɪbju:ts]

his	Providence	questioned	and	denied	,	his	Name	prophaned	,	his	Attributes
他的	普罗维登斯	被质问	和	否认	,	他的	姓名	孤儿	,	他的	属性

[ə'skraɪbd] [tu:; tə] ['sɪnfl] ['kri:tʃərz] ,

ascribed	to	sinful	Creatures	,
归因于	到	罪恶的	生物	,

他的神意受到质疑和否认，他的圣名被亵渎，他的属性被归于罪恶的生灵。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] ['hi:ðn] [gɔdz] , [hɪz; ɪz]['hoʊli][wɜ:rd] [bə'leskt] , [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [æz; əz]

and	even	to	Heathen	Gods	,	his	Holy	Word	burlesqued	,	and	treated	as
和	甚至	到	异教徒	神	,	他的	圣	单词	滑稽剧	,	和	治疗	作为

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] ,

a	Fable	,
一个	寓言	,

甚至在异教神明眼中，他的圣言也被戏谑地嘲弄，当作寓言故事来对待。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [meɪd] [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv] , [hɪz; ɪz] ['ministəz] [dɪ'spaɪzd] , ['kɑ:nʃəns] [lɔ:t] [æt; ət] ,

his	Grace	made	a	Jest	of	,	his	Ministers	despised	,	Conscience	laught	at	,
他的	优雅	制成	一个	笑话	的	,	他的	部长们	被鄙视的	,	良心	笑	在	,

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ['rɪdɪˌkju:ld] ;

and	Religion	ridiculed	;
和	宗教	嘲笑	;

陛下戏弄他，他的大臣鄙视他，良心嘲笑他，宗教被他讥讽；

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ænd; ənd] ['dɑ:ktrɪn] [ɪk'spoʊzd] ,

in	short	,	the	Christian	Faith	and	Doctrine	exposed	,
在	短的	,	这	基督教	信仰	和	教义	裸露	,

简而言之，基督教信仰和教义被揭露出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪn'sɪr] ['præktɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['veɪpəz]

and	the	sincere	Practice	of	Religion	represented	as	the	Effect	of	Vapours
和	这	真诚	实践	的	宗教	代表	作为	这	影响	的	蒸汽

[ænd; ənd] ['meləŋkɑ:li] ,

and	Melancholy	,
和	忧郁	,

而真诚的宗教实践则表现为迷惘和忧郁的效果。

['vɜ:rtʃu:] [dɪs'kaʊntɪnəns] , [ænd; ənd] [vaɪs] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] .

Virtue	discountenanced	,	and	Vice	encouraged	.
美德	折扣	,	和	副	鼓励	.

美德被轻视，恶习被鼓励。

['i:v(ə)l] ['tri:tɪd] [æz; əz] [gʊd] , [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz]['i:v(ə)l] ,

Evil	treated	as	Good	,	and	Good	as	Evil	,
邪恶的	治疗	作为	好的	,	和	好的	作为	邪恶的	,

把恶当作善，把善当作恶。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] ['haɪli] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [ɪn] [ku:l] [blʌd] , [ə'pɑ:n] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]

and	all	this	highly	aggravated	by	being	done	in	cool	Blood	,	upon	Choice	and
和	全部	这	高度	加重	经过	存在	完毕	在	凉爽的	血	,	之上	选择	和

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ?

Deliberation	?
审议	?

而这一切，如果都是在冷静的思考和选择下，经过深思熟虑后发生的，岂不是更加令人愤慨？

[kæn; kən] [ðoʊz] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt]

Can	those	,	I	say	,	that
能	那些	,	我	说	,	那

那些人，我说，可以吗？

['friːkwənt] [ðə; ði] [pleɪ] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [nɑːt] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

frequent	**the**	**Play**	**-**	**Houses**	**,**	**and**	**are**	**not**	**displeased**	**with**	**any**	**of**	**these**	**things**	**,**
频繁	这	玩	-	房屋	,	和	是	不是	不高兴	和	任何	的	这些	事物	,

他们经常去剧院，对这些事情都没有什么不满。

[biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [duː] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ?

be	**thought**	**to**	**have**	**any**	**due**	**Sense**	**of**	**Religion**	**?**
是	想法	到	有	任何	到期的	感觉	的	宗教	?

会被认为具有任何应有的宗教意识吗?

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[kæn; kən] ['pɝːsənz] [huː] ['ɔːf(ə)n] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [siː] [pleɪz] ,

Can	**Persons**	**who**	**often**	**spend**	**their**	**Time**	**and**	**Money**	**to**	**see**	**Plays**	**,**
能	人	WHO	经常	花费	他们的	时间	和	钱	到	看	演出	,

那些经常花费时间和金钱去看戏的人，

[biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [duː] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

be	**suppos'd**	**to**	**be**	**displeas'd**	**with**	**,**	**and**	**to**	**have**	**a**	**due**	**Indignation**
是	假设	到	是	不满	和	,	和	到	有	一个	到期的	愤慨

[æt; ət] ,

at	**,**
在	,

理应感到不满，并对此感到义愤填膺。

[ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['autreidʒz] [bɪ'fɔːr'mɛnʃənd] , [wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ə'kɜːr] [ɪn][ðem; ðəm] ,

the	**Hearing**	**the**	**Outrages**	**beforementioned**	**,**	**which**	**so**	**often**	**occur**	**in**	**them**	**,**
这	听力	这	暴行	前面提到的	,	哪个	所以	经常	发生	在	他们	,

听到前面提到的那些暴行，这些暴行在他们当中经常发生，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dɪzməl] ['spesɪmən] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] ?

and	**of**	**which**	**there**	**is**	**a**	**dismal**	**Specimen**	**laid**	**before**	**the**	**World**	**in**	**this**	**Paper**	**?**
和	的	哪个	那里	是	一个	惨淡	标本	铺设	前	这	世界	在	这	纸	?

而本文所呈现给世人的，正是其中令人沮丧的一个例证?

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[kæn; kən] [sɪn'sɪr] ['kristʃənz] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'sɪst] , [baɪ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [pəːsiz] ,

Can	**sincere**	**Christians**	**encourage**	**and**	**assist**	**,**	**by**	**their**	**Presence**	**and**	**Purses**	**,**
能	真诚	基督徒	鼓励	和	协助	,	经过	他们的	在场	和	钱包	,

[men][ɪn] [kə'mitiŋ] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] ,

Men	**in**	**committing**	**such**	**Practices**	**,**
男人	在	提交	这样的	实践	,

虔诚的基督徒能否通过他们的出现和金钱，鼓励和帮助人们犯下这样的罪行?

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪdʒd] , [ɪz][soʊ]

and	**in**	**their**	**living**	**by**	**a**	**Profession**	**,**	**which**	**,**	**as**	**it**	**is**	**managed**	**,**	**is**	**so**
和	在	他们的	活的	经过	一个	职业	,	哪个	,	作为	它	是	管理	,	是	所以

[ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ˌkrɪsti'ænəti] ?

inconsistent	**with**	**Christianity**	**?**
不一致	和	基督教	?

他们从事的职业，其运作方式与基督教教义如此不符?

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[kæn; kən] ['eni] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [truː] [kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] ,

Can	any	who	have	a	true	Concern	for	the	Honour	of	Almighty	God	,
能	任何	WHO	有	一个	真的	忧虑	为了	这	荣誉	的	全能者	上帝	,

凡真心敬畏全能上帝的人，

[gɪv] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [entə'teɪnmənts] [wer'baɪ] [hiː; hi][ɪz][soʊ]

give	Countenance	and	Support	to	such	Entertainments	whereby	he	is	so
给	面容	和	支持	到	这样的	娱乐	由此	他	是	所以

[ænd; ənd] [ə'frʌntɪd] ,

dishonour'd	and	affronted	,
蒙羞	和	受辱	,

对这种令他蒙羞受辱的娱乐活动表示支持和认可，

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sə'poʊz] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər]

though	they	could	suppose	themselves	above	the	Danger	of	being	the	worse	for
尽管	他们	可以	认为	他们自己	多于	这	危险	的	存在	这	更糟	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

虽然他们可能认为自己不会面临更糟糕的后果，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] ?

which	they	can	never	be	?
哪个	他们	能	绝不	是	?

他们永远不可能成为那样的人？

[viː] . [kæn; kən] ['pɝːsənz] [huː] [noʊ] - [tɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfɪ'deləti] [ænd; ənd]

V	.	Can	Persons	who	know	'	tis	generally	allowed	,	that	the	Infidelity	and
V	.	能	人	WHO	知道	-	的	一般来说	允许	,	那	这	不忠	和

五、知晓此事的人通常被允许，不忠和

['luːsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] - ['haʊzɪz] ; [huː] [hæv; həv]

Looseness	of	the	Age	is	very	much	owing	to	the	Play	-	Houses	;	who	have
松弛	的	这	年龄	是	非常	很多	欠款	到	这	玩	-	房屋	;	WHO	有

[əb'zɜːrvd] ,

observed	,
观察到	,

时代的宽松风气很大程度上要归功于剧院；他们观察到，

[ðæt] [ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['pɝːsənz] [hæv; həv] [dɪ'kriːst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['strɪktnəs] [ʌv; əv]

that	the	Zeal	of	particular	Persons	have	decreased	,	and	their	Strictness	of
那	这	热情	的	特别的	人	有	减少	,	和	他们的	严格性	的

[laɪf] [ə'beɪt] ,

Life	abated	,
生活	减弱	,

某些人的热情有所减退，他们严谨的生活方式也有所放松。

[baɪ][ðer; ðər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪz] ; [ænd; ənd][duː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ə'blaidʒz][ðem; ðəm][tuː; tə]

by	their	going	to	Plays	;	and	do	think	that	the	Gospel	obliges	them	to
经过	他们的	去	到	演出	;	和	做	思考	那	这	福音	义务	他们	到

[dɪs'kɜːrɪdʒ] ,

discourage	,
阻碍	,

他们去看戏；并且认为福音书有义务劝阻他们，

[baɪ][ðer; ðər] [rɪ'pruːf] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] , [sɪn][ɪn][ðer; ðər] ['neɪbərz] , [tuː; tə] [ɪn'devər] ,

by	their	Reproof	and	Example	,	Sin	in	their	Neighbours	,	to	endeavour	,
经过	他们的	责备	和	例子	,	罪	在	他们的	邻居	,	到	努力	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

according	to	their	Advantages	and	Opportunities	,
根据	到	他们的	优势	和	机会	,

通过他们的责备和榜样，以及邻舍的罪恶，努力根据他们的优势和机会，

[tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl] ['welfer] ,

to	further	their	spiritual	Welfare	,
到	更远	他们的	精神	福利	,

为了增进他们的精神福祉，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [laɪts] [tuː; tə] [liːd] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər]['duːti][ænd; ənd] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ?

and	to	be	Lights	to	lead	others	in	their	Duty	and	Way	to	Heaven	?
和	到	是	灯	到	带领	其他的	在	他们的	责任	和	方式	到	天堂	?

成为指引他人履行职责、通往天堂之路的光吗?

[kæn; kən] [sʌtʃ] , [ðoʊ] - [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['hoʊlli] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ɪn'fekʃ(ə)n]

Can	such	,	tho	'	they	could	think	themselves	wholly	secure	from	taking	Infection
能	这样的	,	虽然	-	他们	可以	思考	他们自己	完全	安全的	从	采取	感染

[ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] ,

in	going	to	the	Play	-	House	,
在	去	到	这	玩	-	房子	,

即使他们认为自己去剧院完全不会感染疾病，但事实并非如此。

[ɪn'kɜːrɪdʒ] ['ʌðər] , ['iːv(ə)n] [wiːk] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] ['kristʃənz] , [baɪ][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

encourage	others	,	even	weak	and	feeble	Christians	,	by	their	Example	,
鼓励	其他的	,	甚至	虚弱的	和	微弱	基督徒	,	经过	他们的	例子	,

以身作则，鼓励他人，即使是软弱的基督徒。

[tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] ['laɪkwaɪz] ?

to	run	to	the	same	dangerous	Place	likewise	?
到	跑步	到	这	相同的	危险的	地方	同样地	?

也要跑到同一个危险的地方去吗?

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [θɔːt] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃærəti] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪbər] ,

Can	this	be	thought	an	Expression	of	their	Charity	to	their	Neighbour	,
能	这	是	想法	一个	表达	的	他们的	慈善	到	他们的	邻居	,

这是否可以被视为他们对邻居表达慈善之心的一种方式?

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] ? [ɔːr] ['ræðər] ,

or	to	be	acceptable	to	Almighty	God	?	or	rather	,
或者	到	是	可接受	到	全能者	上帝	?	或者	相当	,

或者说，是为了得到全能上帝的认可？或者更确切地说，

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] [kiːp] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv]

Should	not	Compassion	to	the	Souls	of	their	Neighbours	keep	such	as	have
应该	不是	同情	到	这	灵魂	的	他们的	邻居	保持	这样的	作为	有

[ə; eɪ] [duː] [kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ?

a	due	Concern	for	them	from	going	to	such	Places	?
一个	到期的	忧虑	为了	他们	从	去	到	这样的	地点	?

难道出于对邻人灵魂的怜悯，那些真正关心邻人的人不应该远离那些地方吗?

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'naɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['goʊɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['soʊbər]['pɝːsənz] ,

Can	it	be	denied	,	but	that	the	going	of	a	few	sober	Persons	,
能	它	是	否认	,	但	那	这	去	的	一个	很少	清醒	人	,

难道可以否认，少数清醒之人的离去，

[ðoʊ] - [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pleɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [les] [ə'fensɪv] [ænd; ənd]

tho	'	but	once	a	Year	,	to	see	a	Play	,	that	they	think	less	offensive	and
虽然	-	但	一次	一个	年	,	到	看	一个	玩	,	那	他们	思考	较少的	进攻	和

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

不过一年一次，去看一场他们认为不那么冒犯和危险的戏剧，

[dʌz] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['meni] ['ʌðər] [tu:; tə][goʊ] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] [pleɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt]

does	encourage	many	others	to	go	frequently	to	Plays	,	and	to	those	that
做	鼓励	许多	其他的	到	去	频繁地	到	演出	,	和	到	那些	那

[ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ə'bɑ:mɪnəbli]

are	more	abominably
是	更多的	极其可憎

确实鼓励了许多其他人经常去看戏剧，以及那些更糟糕的戏剧。

[lu:s] [ænd; ənd] ; [hu:] [maɪt] ['nevər][goʊ][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

loose	and	prophane	;	who	might	never	go	at	all	to	them	,
松动的	和	丙烷	;	WHO	可能	绝不	去	在	全部	到	他们	,

散漫而亵渎神灵；他们或许永远不会去见他们。

[ɪf] [nʌn] ['fri:kwəntid] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər][ɪn'taɪərli] [ə'bændənd] [tu:; tə] [ʃeɪm]

if	none	frequented	them	but	such	as	were	entirely	abandoned	to	Shame
如果没有任何	经常光顾	他们	但	这样的	作为	是	完全	弃	到	耻辱	

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [vaɪs] ?

as	well	as	Vice	?
作为	出色地	作为	副	?

如果这些人根本不常光顾，而是完全被耻辱和罪恶所吞噬呢?

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[kæn; kən] ['pɝ:sənz] [hu:] [hæv; həv] [gʊd] [dɪspə'zɪʃnz] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,

Can	Persons	who	have	good	Dispositions	to	Religion	,
能	人	WHO	有	好的	性情	到	宗教	,

对宗教有良好倾向的人，

[hu:] [goʊ][bʌt; bət][wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pleɪ] - [haʊs] , [seɪ] , [ə'pɑ:n][ðer; ðər]

who	go	but	once	or	twice	in	a	Year	to	the	Play	-	House	,	say	,	upon	their
WHO	去	但	一次	或者	两次	在	一个	年	到	这	玩	-	房子	,	说	,	之上	他们的

[ɪk'spɪrɪəns] ,

Experience	,
经验	,

根据他们的经验，那些一年只去剧院一两次的人，

[ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['si:ɪŋ] [ʌv; əv] [pleɪz] [ɪz]['prɑ:pər][tu:; tə] [ɛn'kri:s] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn]

that	they	think	the	seeing	of	Plays	is	proper	to	encrease	the	Love	of	God	in
那	他们	思考	这	看到	的	演出	是	恰当的	到	增加	这	爱	的	上帝	在

[men] ,

Men	,
男人	,

他们认为观看戏剧有助于增进人们对上帝的爱。

[tu:; tə][fɪt][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['hoʊli]['eksərsaɪzɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə][prə'moʊt][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl] ['welfer] ?

to	fit	them	for	holy	Exercises	,	and	to	promote	their	spiritual	Welfare	?
到	合身	他们	为了	圣	练习	,	和	到	推动	他们的	精神	福利	?

[ɔ:r] ['ræðər] ,

or	rather	,
或者	相当	,

是为了使他们适合进行神圣的修行，并促进他们的灵性福祉？或者更确切地说，

[mʌst; məst] [ðeɪ] [nɑ:t] [oʊn] , [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['si:ɪŋ] [ʌv; əv] [pleɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˌɪndɪ'spoʊzd][fɔ:r; fər]

Must	they	not	own	,	that	by	the	seeing	of	Plays	they	are	more	indisposed	for
必须	他们	不是	自己的	,	那	经过	这	看到	的	演出	他们	是	更多的	不适	为了

[rɪ'lɪdʒəs] [pə'fɔ:mənsɪz] ;

Religious	Performances	;
宗教	表演	;

难道他们不应该承认，观看戏剧会让他们更加不愿参加宗教仪式吗?

[ðæt] [ðə; ði] [ɔ:] [ænd; ənd] ['revərəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔ:r; fər][gɑ:d][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

that	the	Awe	and	Reverence	which	they	had	for	God	and	Religion	,
那	这	敬畏	和	尊敬	哪个	他们	有	为了	上帝	和	宗教	,

他们对上帝和宗教的敬畏和崇敬，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][sɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðer; ðər] [si:] [men]

and	the	Horrour	which	they	had	at	the	Sins	which	they	there	see	Men
和	这	恐怖	哪个	他们	有	在	这	罪孽	哪个	他们	那里	看	男人

[daɪ'vɜ:rt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ,

divert	themselves	with	,
转移	他们自己	和	,

他们看到人们沉溺于各种罪恶之中，感到无比恐惧。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv] , [dʌz] [ˌðer'baɪ] [wer] [ɔ:f] ;

and	make	a	Jest	of	,	does	thereby	wear	off	;
和	制作	一个	笑话	的	,	做	从而	穿	离开	;

并以此为乐，其效果就会消失；

[ðæt] [ðer; ðər] ['senʃuəl] [dɪ'zaɪɚz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] - [ænd; ənd] [ɛn'fleɪmd] ; [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r]

that	their	sensual	Desires	are	more	heightned	and	enflamed	;	that	they	are	more
那	他们的	感性的	欲望	是	更多的	-	和	发炎的	;	那	他们	是	更多的

['eiljəneitid][frʌm; frəm][gɑ:d] ,

alienated	from	God	,
疏离的	从	上帝	,

他们的感官欲望更加强烈、更加炽烈；他们与上帝的距离也更加遥远。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'næmərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] ?

and	more	enamoured	with	the	World	?
和	更多的	坠入爱河	和	这	世界	?

并且更加热爱这个世界?

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[kæn; kən] ['pɝ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər]['sensəb(ə)l][ʌv; əv] ,

Can	Persons	who	are	sensible	of	,
能	人	WHO	是	明智的	的	,

那些明事理的人可以.....

[ænd; ənd][du:] ['hɑ:rtɪli] [lə'ment][ðer; ðər][wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

and	do	heartily	lament	their	want	of	the	Love	and	Fear	of	God	,
和	做	衷心地	哀叹	他们的	想	的	这	爱	和	害怕	的	上帝	,

他们真心为他们缺乏对上帝的爱和敬畏而感到悲哀。

[ðer; ðər] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðə; ði] ['fri:kwənt] [dɪ'strækʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪnd]

their	too	great	a	Love	of	the	World	,	the	frequent	Distractions	of	their	Mind
他们的	也	伟大的	一个	爱	的	这	世界	,	这	频繁	分心	的	他们的	头脑

[ɪn] [prer] ,

in	Prayer	,
在	祷告	,

他们对世俗的爱太过强烈，祈祷时也常常心不在焉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'ru:linəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌsts] [ænd; ənd] ['pæʃnz] , [dɪ'laɪt] [tu:; tə]['fri:kwənt]

and	the	Unruliness	of	their	Lusts	and	Passions	,	delight	to	frequent
和	这	野性	的	他们的	欲望	和	激情	,	喜	到	频繁

他们放纵的欲望和激情，令人乐于频繁光顾。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [temp'teiʃənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

a	Place	where	they	are	surrounded	with	Temptations	to	the	Love	of	the
一个	地方	在哪里	他们	是	包围	和	诱惑	到	这	爱	的	这

[wɜːrld] ;

World	;
世界	;

一个充满诱惑，让人沉溺于世俗之爱的地方；

[wer] [wʌt] [kæn; kən] [ɪk'saɪt] [tuː; tə] [ʌn'lɔːfl] [dɪ'zaɪɝz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ɪz][prə'moʊtɪd] ;

where	what	can	excite	to	unlawful	Desires	and	Actions	is	promoted	;
在哪里	什么	能	激发	到	非法的	欲望	和	行动	是	推广	;

宣扬那些能激发非法欲望和行为的东西；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][aːts][ʌv; əv][æn; ən] ['iːzi] [dɪ'faɪlmənt] [ɑːr; ər] ['stʌdid] ?

and	the	Arts	of	an	easie	Defilement	are	studied	?
和	这	艺术	的	一个	更容易	玷污	是	研究	?

并且研究了简易玷污的艺术?

[kæn; kən] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ruːlz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'pɪrəns]

Can	they	think	this	consistent	with	the	Rules	of	keeping	from	all	Appearance
能	他们	思考	这	持续的	和	这	规则	的	保持	从	全部	外貌

[ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

of	Evil	,
的	邪恶的	,

他们认为这符合避免一切邪恶表象的规则吗?

[ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'keiʒənz] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [tuː; tə][sɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wɑːtʃflnəs]

of	avoiding	the	Occasions	and	Temptations	to	Sin	,	and	that	Watchfulness
的	避免	这	场合	和	诱惑	到	罪	,	和	那	警惕

['oʊvər][ðer; ðər] [θɔːts] ,

over	their	Thoughts	,
超过	他们的	想法	,

避免犯罪的契机和诱惑，并警醒自己的思想，

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃʊr] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l]

and	that	Diligence	in	making	their	Calling	and	Election	sure	,	as	the	Gospel
和	那	勤勉	在	制作	他们的	呼叫	和	选举	当然	,	作为	这	福音

[rɪ'kwaɪrz] ?

requires	?
需要	?

他们是否像福音所要求的那样，勤勉地确保自己的蒙召和拣选是确定的呢?

[duː] [ðeɪ] [ɪn] ['eni] [waɪz] [ˌhɪr'ɪn] [ə'dɔːrn][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] ,

Do	they	in	any	wise	herein	adorn	their	Profession	,
做	他们	在	任何	明智的	在此处	装饰	他们的	职业	,

他们是否以任何方式以此来美化他们的职业?

[rɪ'zemb(ə)l][ðə; ðɪ] ['kristʃənz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ;

resemble	the	Christians	who	lived	in	the	first	Ages	of	Christianity	;
类似	这	基督徒	WHO	居住地	在	这	第一的	年龄	的	基督教	;

与基督教早期时代的基督徒相似；

[ɔːr] [ðoʊz] [huː] [ɪn] ['eni] [eɪdʒ] [sɪns] [hæv; həv] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['vɜːrtʃuː] ?

or	those	who	in	any	Age	since	have	been	celebrated	for	their	Virtue	?
或者	那些	WHO	在	任何	年龄	自从	有	到过	著名	为了	他们的	美德	?

或者自古以来任何时代因美德而受人称颂的人?

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[kæn; kən] ['pɝ:sənz] [ɪn] [gʊd] ['ɜ:rnɪst] [preɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [də'rektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:(r)dz] - [prer] ,

Can	Persons	in	good	earnest	pray	,	as	they	are	directed	in	the	Lord's	-	Prayer	,
能	人	在	好的	认真	祈祷	,	作为	他们	是	指导	在	这	主场	-	祷告	,

那些真心诚意地按照主祷文的指示祷告的人，能否……

[nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [led] ['ɪntu:] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] ['fri:kwənt] [ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] ,

Not	to	be	led	into	Temptation	,	and	yet	frequent	the	Play	-	House	,
不是	到	是	引领	进入	诱惑	,	和	然而	频繁	这	玩	-	房子	,

不要陷入诱惑，却又经常光顾剧院

[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'sɔ:ltɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ænd; ənd] ['greɪtər] [temp'teiʃənz] [ðæn; ðən]

where	they	are	assaulted	with	more	and	greater	Temptations	than	incounter
在哪里	他们	是	袭击	和	更多的	和	更大的	诱惑	比	遭遇

[ðem; ðəm] [pər'hæps] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] ?

them	perhaps	in	any	other	Place	?
他们	也许	在	任何	其他	地方	?

在那里，他们所面临的诱惑比在任何其他地方都更多、更大?

[eks] . [kæn; kən] [sʌtʃ] ['pɝ:sənz] [æz; əz] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪ] - ['haʊzɪz] [ɑ:n] [wi:k] - [deɪz] ,

X	.	Can	such	Persons	as	go	to	the	Play	-	Houses	on	Week	-	days	,
X	.	能	这样的	人	作为	去	到	这	玩	-	房屋	在	星期	-	天	,

X. 那些在工作日去剧院的人可以吗?

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:(r)dz] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['hoʊli]

and	appear	in	our	Churches	on	the	Lord's	-	day	,	and	even	at	the	Holy
和	出现	在	我们的	教堂	在	这	主场	-	天	,	和	甚至	在	这	圣

['sækrəmənt] ,

Sacrament	,
圣餐	,

并在主日出现在我们的教堂里，甚至在圣餐仪式上出现。

[wer] [ðeɪ] [dɪ'kler] , [ðæt] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər] [soʊlz] [ænd; ənd]

where	they	declare	,	that	they	present	themselves	,	their	Souls	and
在哪里	他们	宣布	,	那	他们	展示	他们自己	,	他们的	灵魂	和

他们在那里宣称，他们展现自己，展现他们的灵魂和

['bɑ:dɪz] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , ['hoʊli] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['sækrɪfaɪs] [tu:; tə] [gɑ:d] ,

Bodies	,	as	a	reasonable	,	holy	and	lively	Sacrifice	to	God	,
身体	,	作为	一个	合理的	,	圣	和	热闹	牺牲	到	上帝	,

身体，作为献给上帝的合理、神圣和充满活力的祭品，

[bi:; bi] [tu:; tə] [ə'tend] [ə'pɑ:n] [ði:z] ['hoʊli] ['ɔrdənənsɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['su:təb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv]

be	suppos'd	to	attend	upon	these	Holy	Ordinances	with	a	suitable	Frame	of
是	假设	到	出席	之上	这些	圣	法令	和	一个	合适的	框架	的

[maɪnd] ;

Mind	;
头脑	;

应当以适当的心态参加这些神圣的仪式;

[sɪns] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['sə:mənz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪtərdʒi] ,

since	the	Language	and	Design	of	Sermons	,	and	of	our	Liturgy	,
自从	这	语言	和	设计	的	布道	,	和	的	我们的	礼仪	,

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [pleɪz] ,

and	of	Plays	,
和	的	演出	,

自讲道、礼拜仪式和戏剧的语言和设计以来，

[ɑ:r; ər] [soʊ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [də'rektli; dar'rektli] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ?

are	so	different	and	even	directly	contrary	to	each	other	?
是	所以	不同的	和	甚至	直接地	相反	到	每个	其他	?

它们之间差异如此之大，甚至完全相反?

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[kæn; kən] ['leɪdiz] ['riːəli] [dɪs'laɪk] [luːd] ['dɪskɔːrs] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Can	Ladies	really	dislike	Lewd	Discourse	in	Conversation	,
能	女士们	真的	不喜欢	猥亵	话语	在	对话	,

女性真的会讨厌谈话中的下流言论吗?

[ænd; ənd] [jet] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['luːdnəs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['dresɪz] [ðæt] [kæn; kən] ['vɪʃieɪt]

and	yet	like	to	see	Lewdness	represented	in	all	the	Dresses	that	can	vitiate
和	然而	喜欢	到	看	淫秽	代表	在	全部	这	连衣裙	那	能	削弱

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

the	Imagination	,
这	想像力	,

然而，他们却喜欢看到各种各样淫秽的服饰，这些服饰会扼杀人们的想象力。

[ænd; ənd] ['fæsn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['meməri] ?

and	fasten	upon	the	Memory	?
和	系	之上	这	记忆	?

并牢牢记住这段记忆?

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[kæn; kən] ['perənts] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [juːθ] ,

Can	Parents	,	or	any	other	Persons	who	have	the	Conduct	of	Youth	,
能	父母	,	或者	任何	其他	人	WHO	有	这	执行	的	青年	,

父母或其他任何对青少年行为有发言权的人，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['eni] ['sɪriəs] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

and	have	any	serious	Concern	for	the	Souls	of	their	Children	,
和	有	任何	严肃的	忧虑	为了	这	灵魂	的	他们的	孩子们	,

并且对子女的灵魂有任何真正的关切，

[ɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ker] , [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] ,

or	of	those	that	are	committed	to	their	Care	,	satisfie	their	Consciences	,
或者	的	那些	那	是	坚定的	到	他们的	关心	,	满足	他们的	良心	,

或者那些致力于照顾他们的人，让他们的良心得到满足，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'paɪəti] [ænd; ənd]

without	Restraining	them	from	going	to	a	place	of	such	Impiety	and
没有	限制	他们	从	去	到	一个	地方	的	这样的	不敬神	和

[ɪn'fekʃ(ə)n] ;

Infection	;
感染	;

不阻止他们前往这种不敬神灵、充满邪气的地方;

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˌʌn'lɜːrn] [ðə; ði] [best] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

where	they	would	be	in	the	way	to	unlearn	the	best	Instructions	of	their
在哪里	他们	会	是	在	这	方式	到	忘记	这	最好的	指示	的	他们的

['perənts] [ænd; ənd] [gʌvɝnɝz] ;

Parents	and	Governours	;
父母	和	州长们	;

这样一来，他们就有可能忘记父母和长辈们给予他们的最好教诲;

[wer] [praɪd] [ænd; ənd] [fɔlshʊd] , ['mælɪs] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] , [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɪ'mɑ:dɪsti] ,

where	Pride	and	Falshood	,	Malice	and	Revenge	,	Injustice	and	Immodesty	,
在哪里	自豪	和	虚假	,	恶意	和	复仇	,	不公正	和	不端庄	,

[kən'tempt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

Contempt	of	Marriage	,
鄙视	的	婚姻	,

骄傲与虚伪，恶意与复仇，不公与轻佻，蔑视婚姻，

[ænd; ənd] [fɔ:ls] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ɑ:r; ər] [ˌrekə'mendɪd] ;

and	false	Notions	of	Honour	,	are	recommended	;
和	错误的	概念	的	荣誉	,	是	受到推崇的	;

并推荐错误的荣誉观念；

[wer] [men] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɪn] ['kwestʃən] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ,

where	Men	are	taught	to	call	in	question	the	first	Principles	of	their	Religion	,
在哪里	男人	是	教授	到	称呼	在	问题	这	第一的	原则	的	他们的	宗教	,

在那里，人们被教导质疑他们宗教的基本原则，

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [led] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kən'tempt] [ʌv; əv] ['seɪkrɪd] [θɪŋz] ?

and	are	led	to	a	contempt	of	Sacred	things	?
和	是	引领	到	一个	鄙视	的	神圣	事物	?

并因此对神圣事物产生蔑视吗?

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[kæn; kən] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [dʒu:'dɪʃəs] ['krɪstʃənz] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪɚz] [ɪk'spoʊzɪŋ] ([æz; əz] [ðeɪ]

Can	sincere	and	judicious	Christians	think	that	the	Players	exposing	(	as	they
能	真诚	和	明智的	基督徒	思考	那	这	球员	暴露	(	作为	他们

[prɪ'tend] [tu:; tə] [du:]) [fɔ:r'mæləti] ,

pretend	to	do	)	Formality	,
假装	到	做	)	正式	,

真诚而明智的基督徒会认为，演员们（像他们假装的那样）揭露了形式主义吗?

['hju:mər] , [ænd; ənd] ['ped(ə)ntri] , [ɪz] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɪn'sʌltɪŋ] ['seɪkrɪd] [θɪŋz] ,

Humour	,	and	Pedantry	,	is	an	Equivalent	for	their	insulting	sacred	things	,
幽默	,	和	迂腐	,	是	一个	相等的	为了	他们的	侮辱	神圣	事物	,

幽默和卖弄学问，是他们侮辱神圣事物的等价物。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [prə'moʊtɪŋ] [tu:; tə] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðə; ði] [ænd; ənd]

and	their	promoting	to	so	high	a	degree	the	Prophaneness	and
和	他们的	推广	到	所以	高的	一个	程度	这	亵渎	和

[dɪ'bɔ:tʃəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ?

Debauchery	of	the	Nation	?
放荡	的	这	国家	?

他们竟将国家的亵渎和堕落推向如此极致的程度?

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .

XIV	.
十四	.

十四、

[kæn; kən] ['mɑ:dɪst] [ænd; ənd] ['pru:d(ə)nt] ['krɪstʃənz] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

Can	modest	and	prudent	Christians	think	,	that	the	Opinion	of	the	General
能	谦虚的	和	谨慎	基督徒	思考	,	那	这	观点	的	这	一般的

['kaunslz] ,

Councils	,
议会	,

谦逊谨慎的基督徒会认为，大公会议的意见，

['prɪmətɪv]	['fɑːðəz]	,	[ænd; ənd][soʊ]	['meni]	[waɪz]	[ænd; ənd]	[gʊd]	[men]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sevrəl]	['eɪdʒɪz]	[ʌv; əv]
Primitive	**Fathers**	**,**	**and**	**so**	**many**	**wise**	**and**	**good**	**Men**	**in**	**the**	**several**	**Ages**	**of**
原始	父亲们	,	和	所以	许多	明智的	和	好的	男人	在	这	一些	年龄	的

[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	,
the	**Church**	**,**
这	教会	,

早期教父们，以及教会各个时代众多睿智善良的人们，

[huː]	[hæv; həv]	[kən'demd]	[ðə; ði][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]	[pleɪz]	[æz; əz]	[ʌn'lɔːfl]	,	[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]
who	**have**	**condemned**	**the**	**going**	**to**	**Plays**	**as**	**unlawful**	**,**	**and**	**as**	**a**
WHO	有	谴责	这	去	到	演出	作为	非法的	,	和	作为	一个

[riˈnaunsɪŋ]	[ðə; ði][bæpˈtɪzməl]	[enˈgeɪdʒmənts]	,
renouncing	**the**	**Baptismal**	**Engagements**	**,**
放弃	这	洗礼	订婚	,

那些谴责观看戏剧是非法行为，并认为这是背弃洗礼誓约的人，

[dʌθ; dəθ][nɑːt]	[dɪˈzɜːrv]	[greɪt]	[rɪˈgɑːrd]	?
doth	**not**	**deserve**	**great**	**regard**	**?**
确实	不是	应得	伟大的	看待	?

难道不值得高度重视吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《英国舞台上的不敬和不道德行为(Representation of the Impiety and)

第2/2页

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[kæn; kən] [sɪn'sɪrli] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɝːsənz] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hɔːrɪd] ,
Can **sincerely** **religious** **Persons** **hear** **of** **the** **most** **horrid** **,**
能 真挚地 宗教 人 听到 的 这 最多 可怕的 ,

虔诚的信徒能否听闻最可怕的事情?

[laɪ'senʃəs] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] [θɪŋz] [æz; əz][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pleɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [nɑːt] [ə'mʌŋ]
licentious **Treatment** **of** **sacred** **things** **as** **is** **in** **our** **Plays** **,** **and** **this** **not** **among**
淫乱 治疗 的 神圣 事物 作为 是 在 我们的 演出 , 和 这 不是 之中
[mə'hɔmitən] [ænd; ənd]['ɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdel] ,
Mahometans **and** **Infidels** **,**
穆斯林 和 异教徒 ,

像我们戏剧中那样对神圣事物进行放荡不羁的处理，这在穆斯林和异教徒中并不存在。

[nɑːt][æt; ət] [roʊm] [ænd; ənd] ['venɪs] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['kʌntriː] ,
not **at** **Rome** **and** **Venice** **,** **but** **in** **a** **Protestant** **Countrey** **,**
不是 在 罗马 和 威尼斯 , 但 在 一个 新教 国家 ,

不是在罗马和威尼斯，而是在一个新教国家。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv][gɑːd] [wɪl] [fɔːl][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ?
without **a** **Fear** **that** **the** **Judgments** **of** **God** **will** **fall** **upon** **us** **?**
没有 一个 害怕 那 这 判决 的 上帝 将要 落下 之上 我们 ?

我们难道不惧怕神的审判降临吗?

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[kæn; kən] [les] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [gʊd] ['kristʃənz] , [huː] [ɑːr; ər]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
Can **less** **be** **expected** **from** **good** **Christians** **,** **who** **are** **sensible** **of** **the**
能 较少的 是 预期的 从 好的 基督徒 , WHO 是 明智的 的 这
[ɪn'tɑːlərəb(ə)l][dɪs'ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] - ['haʊzɪz] ,
intolerable **Disorders** **of** **the** **Play** **-** **Houses** **,**
无法容忍 疾病 的 这 玩 - 房屋 ,

难道还能对那些深知剧院里种种令人无法容忍的混乱局面的虔诚基督徒抱有更低的期望吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ðæt] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ə'pɑːn][mæn'kaɪnd]
and **the** **Mischiefs** **that** **are** **brought** **upon** **Mankind**
和 这 恶作剧 那 是 带来 之上 人类

以及给人类带来的灾难

[baɪ][ðem; ðəm] ,
by **them** **,**
经过 他们 ,

他们

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [juːz] [ɔːl] ['prɑːpər] ['meθədz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd]

than	that	they	would	use	all	proper	Methods	for	the	Discouraging	and
比	那	他们	会	使用	全部	恰当的	方法	为了	这	令人沮丧	和

[rɪ'streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Restraining	their	Relations	and	Friends	from	going	to	them	,
限制	他们的	关系	和	朋友们	从	去	到	他们	,

他们宁愿采取一切适当手段来劝阻和阻止亲朋好友前往探望他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]

as	they	have	any	Concern	for	the	Honour	of	God	,	the	Good	of	Mankind
作为	他们	有	任何	忧虑	为了	这	荣誉	的	上帝	,	这	好的	的	人类

,

,

,

因为他们丝毫不关心上帝的荣耀和人类的福祉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz] ; [ðæt] [soʊ][baɪ]['pɝːsənz] , [huː] [hæv; həv]

and	the	Welfare	of	their	own	Immortal	Souls	;	that	so	by	Persons	,	who	have
和	这	福利	的	他们的	自己的	不朽	灵魂	;	那	所以	经过	人	,	WHO	有

['eni] ['vɜːrtʃuəs] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

any	virtuous	Principles	,
任何	有德行的	原则	,

以及他们自身不朽灵魂的福祉；因此，凡是有德之人，皆应如此。

['kiːpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['friːkwənt] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti]

keeping	from	a	Place	which	they	will	never	be	able	to	frequent	with	Safety
保持	从	一个	地方	哪个	他们	将要	绝不	是	有能力的	到	频繁	和	安全

[tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

to	themselves	,
到	他们自己	,

他们远离一个他们永远无法安全前往的地方，

['ʌndər] ['eni] ['pɑːrʃ(ə)l] [ˌregju'leɪʃn] ; [ðə; ði] ['pleɪɝz] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] , [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['pleɪɝz] ,

under	any	partial	Regulation	;	the	Players	,	the	unhappy	,	the	miserable	Players	,
在下面	任何	部分的	规定	;	这	球员	,	这	不开心	,	这	悲惨的	球员	,

在任何部分规定下；球员们，那些不幸的、痛苦的球员们，

[meɪ] [biː; bi] [ni'sesiteitid] [tuː; tə][kwɪt][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] ,

may	be	necessitated	to	quit	their	Profession	,
可能	是	必要	到	辞职	他们的	职业	,

他们可能不得不放弃自己的职业，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ([wer'ɪn] [gʊd]

and	take	upon	them	some	honest	and	useful	Employment	(	wherein	good
和	拿	之上	他们	一些	诚实的	和	有用	就业	(	其中	好的

[men] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðem; ðəm]) [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði]['eksɪkrəb(ə)l]

Men	ought	to	encourage	and	assist	them	)	and	thereby	the	execrable
男人	应该	到	鼓励	和	协助	他们	)	和	从而	这	可憎的

[im'paiətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] - ['haʊzɪz] ,

Impieties	of	the	Play	-	Houses	,
不敬神	的	这	玩	-	房屋	,

并让他们从事一些诚实而有用的工作（善良的人应该鼓励和帮助他们），从而避免剧院里那些可憎的不敬行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːɪnəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [biː; bi] [pri'ventid] ?

and	the	ruinous	consequences	of	them	,	be	prevented	?
和	这	毁灭性的	结果	的	他们	,	是	阻止	?

以及由此带来的毁灭性后果，能否避免？

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

['læstli] , [kæn; kən] ['pɜ:sənz] ['fri:kwənt] [ðə; ði] [pleɪ] - ['haʊzɪz] , ['æftər] [ðə; ði] [aʊtreɪdʒəs] [im'paiətiz] [ʌv; əv]
Lastly , **Can** **Persons** **frequent** **the** **Play** - **Houses** , **after** **the** **outragious** **Impieties** **of**
最后 , 能 人 频繁 这 玩 - 房屋 , 后 这 令人愤慨 不敬神 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

最后，在剧院发生那些令人发指的亵渎行为之后，人们还能经常光顾剧院吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
and **the** **fatal** **Effects** **of** **their** **going** **to** **them** ,
和 这 致命的 效果 的 他们的 去 到 他们 ,

以及他们前往那里所带来的致命后果，

[ɑ:r; ər] [ɪn] [soʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ə; eɪ] ['mænər] [leɪd] ['oʊpən] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
are **in** **so** **full** **and** **advantageous** **a** **manner** **laid** **open** **to** **the** **World** ,
是 在 所以 满的 和 有利 一个 方式 铺设 打开 到 这 世界 ,

以如此充分和有利的方式向世界开放，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gɪlt] ?
without **a** **greater** **Aggravation** **of** **their** **Guilt** **?**
没有 一个 更大的 加重 的 他们的 有罪 ?

没有加重他们罪责的?

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[sʌm; səm]
Some
一些

一些

[θɔ:ts]
THOUGHTS
想法

想法

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
Concerning **the**
有关 这

关于

[steɪdʒ]
STAGE
阶段

阶段

[ɪn] [ə; eɪ]
IN **A**
在 一个

在

['letər]
LETTER
信

信

[tu:; tə] [ə; eɪ]
TO **A**
到 一个

致

['leɪdi]
LADY
女士

女士

['lʌndən] , ['prɪntɪd] ['ænoʊ][dɑːm] . -
London , Printed Anno Dom . 1704
伦敦 , 打印 安诺 多姆 . -

伦敦，印刷于公元1704年

['mædəm] ,
Madam ,
女士 ,

女士，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l]
It is with no little
它 是 和 不 小的

这绝非微不足道

['pleʒər]
Pleasure
乐趣

乐趣

[aɪ][bɪ'hoʊld][juː; jʊ] [tredɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [pæðz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,
I behold you treading in the Paths of Virtue ,
我 看哪 你 踩踏 在 这 路径 的 美德 ,

我看见你走在美德之路上，

[ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] .
and practising the Duties of a Holy and Religious life .
和 练习 这 职责 的 一个 圣 和 宗教 生活 .

并履行神圣宗教生活的职责。

[ðɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'zɜːrvɪdli] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]
This , as it has deservedly gain'd you the Love and Admiration of all
这 , 作为 它 有 理所当然 获得 你 这 爱 和 钦佩 的 全部
[ðæt] [noʊ] [juː; jʊ] :
that know you :
那 知道 你 :

正因如此，你才赢得了所有认识你的人的喜爱和钦佩：

[soʊ] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ,
so , I doubt not ,
所以 , 我 怀疑 不是 ,

所以，我怀疑不会。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [piːs] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə]
but you will always find it a Fund of solid Peace and Satisfaction to
但 你 将要 总是 寻找 它 一个 基金 的 坚硬的 和平 和 满意 到
[jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] .
your own Mind .
你的 自己的 头脑 .

但你总能从中获得内心的平静和满足。

[aɪ] ['hɑːrtɪli] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [mɔːr] [sʌtʃ] [braɪt] [ɪg'zæmpəlz][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
I heartily wish there were many more such bright Examples in the World ,
我 衷心地 希望 那里 是 许多 更多的 这样的 明亮的 示例 在 这 世界 ,

我衷心希望世界上能有更多这样优秀的榜样。

[ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [maɪt] [bi:; bi][æt; ət][læst] - ,

that	the	Ladies	might	be	at	last	convinc'd	,
那	这	女士们	可能	是	在	最后的	-	,

或许女士们最终会被说服。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['wɜ:rði] [ðer; ðər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd]

That	there	is	something	worthy	their	Imitation	beyond	the	Modes	of	Dress	and
那	那里	是	某物	值得	他们的	模仿	超过	这	模式	的	裙子	和

['ekwəpɪdʒ] ;

Equipage	;
装备	;

除了服饰和装备之外，还有值得他们效仿的东西；

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] ['rendər] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['waɪzɪst]

something	which	will	render	them	much	more	agreeable	to	the	best	and	wisest
某物	哪个	将要	使成为	他们	很多	更多的	同意	到	这	最好的	和	最明智的

[ʌv; əv][ðer; ðər][əd'maɪərəz] ,

of	their	Admirers	,
的	他们的	仰慕者	,

这将使他们更受他们最优秀、最睿智的仰慕者的喜爱。

[ænd; ənd] , [ɪn][taɪm] , [noʊ] [les] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .

and	,	in	time	,	no	less	pleasing	to	themselves	.
和	,	在	时间	,	不	较少的	令人愉悦	到	他们自己	.

随着时间的推移，他们自己也会感到同样愉悦。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði][eɪdʒ] ([æz; əz] [kə'rʌpt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]) [kæn; kən] ['fɜ:rnɪʃ] [ˌju: 'es]

I	make	no	doubt	but	the	Age	(	as	corrupt	as	it	is	)	can	furnish	us
我	制作	不	怀疑	但	这	年龄	(	作为	腐败	作为	它	是	)	能	提供	我们

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər][seks] ,

with	many	Instances	of	those	of	your	Sex	,
和	许多	实例	的	那些	的	你的	性别	,

我毫不怀疑，这个时代（尽管腐败堕落）可以为我们提供许多像你这样的女性的例子。

[hu:] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [dʌz] [fɑ:r] [sər'pæs] [ðə; ði] [geɪ] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	think	the	Beauty	of	the	Mind	does	far	surpass	the	gay	Appearances	of	the
WHO	思考	这	美丽	的	这	头脑	做	远的	超过	这	同性恋	外貌	的	这

[moʊst] ['splendɪd] [ˌaʊt'saɪd] :

most	splendid	Outside	:
最多	灿烂	外部	:

那些认为心灵之美远胜于最华丽外表的人：

[bʌt; bət] [jet] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] , [ðæt] [ðer; ðər]

But	yet	,	it	must	be	confessed	,	that	there
但	然而	,	它	必须	是	坦白	,	那	那里

然而，必须承认的是，

[ɑ:r; ər] ['ʌðər] ,

are	others	,
是	其他的	,

还有其他人，

([ænd; ənd] [ðoʊz] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:]) [hu:z] [laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][wʌn] [kən'tɪnju:d] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]

(	and	those	not	a	few	)	whose	Lives	are	almost	one	continued	Circle	of
(	和	那些	不是	一个	很少	)	谁	生活	是	几乎	一	持续	圆圈	的

['vænəti][ænd; ənd] ['fɑ:li] .

Vanity	and	Folly	.
虚荣	和	蠢事	.

（还有不少人）他们的生活几乎就是一个永无止境的虚荣和愚蠢的循环。

[sʌtʃ] [æz; əz][dɪ'vaɪd][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst] ['preʃəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər]
Such **as** **divide** **the** **best** **and** **most** **precious** **part** **of** **their** **Time** **between** **their**
这样的 作为 划分 这 最好的 和 最多 宝贵的 部分 的 他们的 时间 之间 他们的
['tɔɪlət] ,
Toilet **,**
洗手间 ,

例如，他们把最宝贵、最美好的时光分配给上厕所，

[ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][pleɪ] - [haʊs] .
the **Exchange** **,** **and** **the** **Play** **-** **House** **.**
这 交换 , 和 这 玩 - 房子 .

交易所和剧院。

[ðɪs] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ə'pɑ:n]['ɪnkwəri] , [wɪl] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ][ˌʌn'dʒʌst] ['senʃər] ; [ðoʊ] - [æt; ət]
This **,** **I** **believe** **,** **upon** **Enquiry** **,** **will** **appear** **to** **be** **no** **unjust** **Censure** **;** **tho** **'** **at**
这 , 我 相信 , 之上 询问 , 将要 出现 到 是 不 不公正 谴责 ; 虽然 - 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the **same** **time** **,**
这 相同的 时间 ,

我相信，经调查后，这并非不公正的谴责；尽管与此同时，

['mædəm] , [aɪ][mʌst; məst] ['fri:li] [oʊn][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæt][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][moʊst][ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] ,
Madam **,** **I** **must** **freely** **own** **to** **you** **,** **that** **I** **think** **it** **a** **most** **amazing** **thing** **,**
女士 , 我 必须 自由 自己的 到 你 , 那 我 思考 它 一个 最多 惊人的 事物 ,

夫人，我必须坦白地告诉您，我认为这真是一件非常了不起的事情。

[ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] ([æt; ət] [li:st] [ðoʊz] [hu:] [meɪk] ['eni] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd]
that **the** **Ladies** **(** **at** **least** **those** **who** **make** **any** **Pretensions** **to** **Virtue** **and**
那 这 女士们 (在 至少 那些 WHO 制作 任何 虚荣心 到 美德 和
['gʊdnəs]) [ʃʊd; ʃəd]['evər][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ði:z] ['pleɪsɪz] ;
Goodness **)** **should** **ever** **be** **seen** **at** **the** **last** **of** **these** **Places** **;**
善良) 应该 曾经 是 已见 在 这 最后的 的 这些 地点 ;

女士们（至少是那些自诩为美德和善良的女士们）不应该出现在这些地方的最后一个地方；

[wer] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [soʊ] ['skændələsli] ['tri:tɪd] .
where **they** **find** **themselves** **so** **scandalously** **treated** **.**
在哪里 他们 寻找 他们自己 所以 令人震惊地 治疗 .

他们发现自己受到了如此令人愤慨的对待。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tu:; tə] [θɪŋk] ,
I **am** **apt** **to** **think** **,**
我 是 易于 到 思考 ,

我倾向于认为，

[ðæt] ['veri] [fju:] [ʌv; əv] - [ɪm] [hæv; həv] [ri:d] ['mɪstər] . ['kɑ:ljɚz] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ; [ɪf] [ðeɪ]
that **very** **few** **of** **'** **em** **have** **read** **Mr** **.** **Collier's** **View** **of** **the** **Stage** **;** **if** **they**
那 非常 很少 的 - 呃 有 读 先生 . 科利尔的 看法 的 这 阶段 ; 如果 他们
[hæd; həd] ,
had **,**
有 ,

他们当中很少有人读过科利尔先生的《舞台观》；如果他们读过，

[ðeɪ] [wʊd] [ðer; ðər] [si:] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [set][ɪn][soʊ] [klɪr] [ə; eɪ] [laɪt] ,
they **would** **there** **see** **the** **Corruptions** **of** **the** **Plays** **set** **in** **so** **clear** **a** **Light** **,**
他们 会 那里 看 这 腐败 的 这 演出 放 在 所以 清除 一个 光 ,

在那里，他们会清楚地看到戏剧中的腐败之处。

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [bɪ'li:v] ,
that **one** **would** **believe** **,**
那 一 会 相信 ,

人们会相信这一点，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər]['æftər][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['luːdnəs] [ænd; ənd]

they	should	never	after	be	Tempted	to	appear	in	a	Place	where	Lewdness	and
他们	应该	绝不	后	是	受诱惑	到	出现	在	一个	地方	在哪里	淫秽	和

[əb'senəti] ([nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['ʌðər] [ˌɪmə'rælɪtiz]) [ɑːr; ər][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Obscenity	(	not	to	mention	other	Immoralities	)	are	so	great	a	part	of	the
淫秽	(	不是	到	提到	其他	不道德行为	)	是	所以	伟大的	一个	部分	的	这

[ˌentər'teɪnmənt] ;

Entertainment	;
娱乐	;

他们以后绝不能再去那种以淫秽下流（更不用说其他不道德行为）为主要娱乐内容的场所；

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [luːd] [ænd; ənd]

a	Place	that	is	now	become	the	Common	Rendezvouz	of	the	most	Lewd	and
一个	地方	那	是	现在	变得	这	常见的	-	的	这	最多	猥亵	和

['dɪsəluːt] ['pɝːsənz] ;

Dissolute	Persons	;
荒淫	人	;

如今这里已成为最淫荡、最放荡之人的共同聚会场所；

[ðə; ðɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

the	Exchange	,
这	交换	,

交易所

([ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) [wer] [ðeɪ] [miːt] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ðɪ]['vaɪlɪst][ænd; ənd][wɜːrst][ʌv; əv]

(	if	I	may	so	call	it	)	where	they	meet	to	carry	on	the	vilest	and	worst	of
(	如果	我	可能	所以	称呼	它	)	在哪里	他们	见面	到	携带	在	这	最卑鄙的	和	最差	的

['præktɪsɪz] .

Practices	.
实践	.

（如果我可以这样称呼它的话）他们在那里聚会，进行最卑鄙、最恶劣的行为。

- [tɪz][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] , [wer] [ðə; ðɪ] [siːdz] [ʌv; əv]

'	Tis	the	Nursery	of	all	manner	of	Wickedness	,	where	the	Seeds	of
-	的	这	苗圃	的	全部	方式	的	邪恶	,	在哪里	这	种子	的

这是各种邪恶的温床，是罪恶的种子滋生的地方。

['eɪθiɪzəm][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] [ɑːr; ər][soʊn] , [wɪtʃ] [wiːk] [ænd; ənd]['tendər][maɪndz][tuː] ['redɪli]

Atheism	and	Irreligion	are	sown	,	which	Weak	and	Tender	Minds	too	readily
无神论	和	无神论	是	播种	,	哪个	虚弱的	和	投标	思想	也	容易

['kʌltɪveɪt] ,

cultivate	,
培育	,

无神论和无宗教信仰的种子，很容易被心智软弱和敏感的人所滋养。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'tempt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæts] ['sɪriəs] .

and	from	thence	are	easily	led	into	a	Contempt	of	all	that's	Serious	.
和	从	因此	是	容易地	引领	进入	一个	鄙视	的	全部	那就是	严肃的	.

由此很容易导致对一切严肃事物的蔑视。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][seɪ] , [haʊ] ['meni] , [ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪfs] [ɑːr; ər] [ðæt]

It	is	impossible	to	say	,	how	many	,	and	how	great	the	Mischiefs	are	that
它	是	不可能的	到	说	,	如何	许多	,	和	如何	伟大的	这	恶作剧	是	那

[sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ðens] ;

spring	from	thence	;
春天	从	因此	;

无法说由此产生的祸患有多少，有多大；

[wɪtʃ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pər'hæps] ,

which	if	a	Man	should	take	a	View	of	,	it	would	perhaps	,
哪个	如果	一个	男人	应该	拿	一个	看法	的	,	它	会	也许	,

如果一个人从这个角度来看，或许会是……

[biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['meləŋkɑːli] ['prɑːspekts] [ðæt] ['evər][hiː; hi] [bɪ'held] .

be	one	of	the	most	Melancholy	Prospects	that	ever	he	beheld	.
是	一	的	这	最多	忧郁	前景	那	曾经	他	观看	.

这将是他所见过的最令人悲伤的景象之一。

[tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [pleɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv]

To	look	into	our	Modern	Plays	,	and	there	to	see	the	Differences	of
到	看	进入	我们的	现代的	演出	,	和	那里	到	看	这	差异	的

[gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [kən'faʊndɪd] ,

Good	and	Evil	confounded	,
好的	和	邪恶的	令人困惑	,

深入研究我们的现代戏剧，就会发现善与恶的界限已经模糊不清。

, [ˌɪrɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [ʌn'lɔːfl] [lʌv] , [meɪd] [ðə; ði] ['mæstərli] [ʌv; əv][ðə; ði]

Prophaneness	,	Irreligion	,	and	Unlawful	Love	,	made	the	masterly	Stroaks	of	the
亵渎	,	无神论	,	和	非法的	爱	,	制成	这	精湛	条纹	的	这

[faɪn] ['dʒent(ə)lmən] ;

fine	Gentleman	;
美好的	绅士	;

亵渎神明、不信教、不正当的爱情，成就了这位绅士的精湛笔触；

['swerɪŋ] , ['kəːsiŋ] , [ænd; ənd] [blæs'fiːmɪŋ] , [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]

Swearing	,	Cursing	,	and	Blaspheming	,	the	Graces	of	his	Conversation	;	and
咒骂	,	咒骂	,	和	亵渎神明	,	这	恩典	的	他的	对话	;	和

[ˌʌn'krɪstʃən] [rɪ'vendʒ] ,

Unchristian	Revenge	,
非基督教徒	复仇	,

咒骂、诅咒和亵渎，他言谈举止的优雅；以及非基督教式的复仇，

[tuː; tə]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] ;

to	consummate	the	Character	of	the	Hero	;
到	完善	这	特点	的	这	英雄	;

完善英雄的形象；

['ʃɑːrpnəs] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənsi] [ʌv; əv] [wɪt] [ig'zəːtid][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['vɪgər] [ə'genst] [ðə; ði]

Sharpness	and	Poignancy	of	Wit	exerted	with	the	greatest	Vigor	against	the
清晰度	和	悲怆	的	有	施加	和	这	最	活力	反对	这

['hoʊli]['ɔːrdər] ;

Holy	Order	;
圣	命令	;

以最犀利、最尖锐的智慧，对圣职进行了猛烈的抨击；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['seɪkrɪd] , - [ænd; ənd] - ; [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ,

in	short	,	Religion	and	all	that	is	Sacred	,	Burlesqu'd	and	Ridicul'd	;	To	see	this	,
在	短的	,	宗教	和	全部	那	是	神圣	,	-	和	-	;	到	看	这	,

简而言之，宗教和一切神圣的事物都被滑稽模仿和嘲笑；要了解这一点，

[aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [wɪ'θɔːl] , [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv]

I	say	,	and	withall	,	to	reflect	upon	the	fatal	Effects	which	these	things	have
我	说	,	和	以及所有	,	到	反映	之上	这	致命的	效果	哪个	这些	事物	有

[ɔːl'redi] [hæd; həd] ,

already	had	,
已经	有	,

我说，总而言之，要反思这些事情已经造成的致命后果，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ɪf] [nɑːt] ['taɪmli] [pri'ventid] ,

and	how	much	worse	are	likely	to	follow	,	if	not	timely	prevented	,
和	如何	很多	更糟	是	可能	到	跟随	, 如果	不是	及时	阻止	,	

如果不及时阻止，后果可能会有多严重？

['kænɑ:t][bʌt; bət] [fɪl] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l] [gʊd] [men][wɪð; wɪθ]['veri] ['dɪzməl] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .

cannot	**but**	**fill**	**the**	**Minds**	**of**	**all**	**good**	**Men**	**with**	**very**	**dismal**	**Apprehensions**	**.**
不能	但	充满	这	思想	的	全部	好的	男人	和	非常	惨淡	担忧	.

这不禁让所有善良的人心中充满极其悲观的担忧。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ði:z] [ðen] [ðə; ði] [entə'teɪnmənts]

And	**are**	**these**	**then**	**the**	**Entertainments**
和	是	这些	然后	这	娱乐

那么，这些就是娱乐活动吗?

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] ;

for	**a**	**Christian**	**to**	**be**	**pleas'd**	**with**	**;**
为了	一个	基督教	到	是	高兴	和	;

基督徒会感到高兴的;

[fɔ:r; fər][wʌn] [hu:z] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɔ:t] [aʊt][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ?

for	**one**	**whose**	**Salvation**	**is**	**to**	**be**	**wrought**	**out**	**with**	**Fear**	**and**	**Trembling**	**?**
为了	一	谁	救恩	是	到	是	锻	出去	和	害怕	和	发抖	?

对于一个要在恐惧战兢中才能获得救赎的人来说?

[wɪl] [ðə; ði] ['strɪktnəs] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [bi:; bi]['evər] ['reliʃt] [baɪ][ə; eɪ][maɪnd]

Will	**the**	**Strictnesses**	**of**	**Virtue**	**and**	**Religion**	**be**	**ever**	**relished**	**by**	**a**	**Mind**
将要	这	严格性	的	美德	和	宗教	是	曾经	津津有味	经过	一个	头脑

- [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [laɪ'senʃəs] [reprɪzen'teɪʃnz] ?

tinctur'd	**with**	**such**	**Licentious**	**Representations**	**?**
-	和	这样的	淫乱	表现形式	?

一个被如此放荡的观念所玷污的心灵，会喜欢美德和宗教的严格要求吗?

[mʌst; məst][nɑ:t] [sʌtʃ] [daɪ'vɜ:ʃnz] ([tu:; tə][seɪ][noʊ] [wɜ:rs] [ʌv; əv] - [ɪm]) [ɪn'sensəbli] [sti:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

Must	**not**	**such**	**Diversions**	**(**	**to**	**say**	**no**	**worse**	**of**	**'**	**em**	**)**	**insensibly**	**steal**	**upon**	**the**
必须	不是	这样的	转移	(	到	说	不	更糟	的	-	呃	)	无意识地	偷	之上	这

[ə'fekʃənz] ,

Affections	**,**
情感	,

难道这些消遣（更遑论更糟糕的）不会在不知不觉中侵蚀人们的感情吗?

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [sɔ:rt] ; [gɪv] [ðer; ðər][maɪndz][kwaɪt][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] - ,

especially	**of**	**the**	**Younger**	**sort**	**;**	**give**	**their**	**Minds**	**quite**	**a**	**wrong**	**Biass**	**,**
尤其	的	这	年轻	种类	;	给	他们的	思想	相当	一个	错误的	-	,

尤其是年轻人；这会给他们的思想带来完全错误的偏见。

[ænd; ənd][dɪs'ɑ:rm][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðæt] [sɪ'verəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər] ['gretɪst] [gɑ:rd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

and	**disarm**	**them**	**of**	**that**	**Severity**	**which**	**is**	**their**	**greatest**	**Guard**	**,**	**and**	**which**
和	解除武装	他们	的	那	严重性	哪个	是	他们的	最	警卫	,	和	哪个

,

,

,

并解除他们身上那份作为他们最大防御的严厉，而这严厉，

[wen] [wʌns][lɔ:st] , [li:vz] - [ɪm][æn; ən] ['i:zi] [preɪ][tu:; tə] ['evri] [temp'teɪʃ(ə)n] ?

when	**once**	**lost**	**,**	**leaves**	**'**	**em**	**an**	**easie**	**Prey**	**to**	**every**	**Temptation**	**?**
什么时候	一次	丢失的	,	树叶	-	呃	一个	更容易	猎物	到	每一个	诱惑	?

一旦迷失，就很容易成为各种诱惑的猎物?

[wɪl] [nɑ:t] [ðoʊz] [lu:d] [si:nz] [ʌv; əv] [lʌv] , [hweə'wɪð] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [pleɪ] [ɪz] [frɔ:t] ,

Will	**not**	**those**	**Lewd**	**Scenes**	**of**	**Love**	**,**	**wherewith**	**almost**	**every**	**Play**	**is**	**fraught**	**,**
将要	不是	那些	猥亵	场景	的	爱	,	以及	几乎	每一个	玩	是	充满危机	,

难道不应该避免那些几乎每部戏剧都充斥的淫秽爱情场景吗?

[ɪn'fleɪm] [ðə; ði] ['fænsi] , ['haɪt(ə)n] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['rendər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðʌs]

inflame	**the**	**Fancy**	**,**	**heighten**	**the**	**Imagination**	**,**	**and**	**render**	**a**	**Person**	**thus**
发炎	这	想要	,	增高	这	想像力	,	和	使成为	一个	人	因此

[priːpɑːrd] ,

prepar'd	**,**
准备好了	,

激发想象力，增强想象力，使人做好准备。

[ə; eɪ][fɪt]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [ɪl] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] ?

a	**fit**	**Subject**	**for**	**ill**	**designing**	**People**	**to**	**work**	**on**	**?**
一个	合身	主题	为了	患病的	设计	人们	到	工作	在	?

适合由设计能力欠佳的人来研究的对象?

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɑːrmd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [pruːf] [ə'genst]

But	**suppose**	**it**	**were**	**possible**	**to**	**be**	**so**	**armed**	**as**	**to**	**be**	**Proof**	**against**
但	认为	它	是	可能的	到	是	所以	武装	作为	到	是	证明	反对

[ɔːl] [ðiːz] ['deindʒəz] ;

all	**these**	**Dangers**	**;**
全部	这些	危险	;

但假设我们能够武装到牙齿，从而抵御所有这些危险;

[jet] [let] ['eni] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] ['sɪriəs] ,

yet	**let**	**any**	**that**	**have**	**the**	**least**	**Regard**	**to**	**what**	**is**	**Serious**	**,**
然而	让	任何	那	有	这	至少	看待	到	什么	是	严肃的	,

然而，却让那些对严肃之事漠不关心的人，

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gɑːd] , [ɔːr][ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] ,

tell	**me**	**how**	**they**	**can**	**answer**	**it**	**to**	**God**	**,**	**or**	**their**	**own**	**Consciences**	**,**
告诉	我	如何	他们	能	回答	它	到	上帝	,	或者	他们的	自己的	良心	,

告诉我，他们如何向上帝或自己的良心交代这件事?

[tuː; tə][biː; bi]['eni] [weɪz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] ?

to	**be**	**any**	**ways**	**Instrumental**	**towards**	**the**	**Support**	**of**	**so**	**much**	**Wickedness**	**?**
到	是	任何	方式	乐器演奏	向	这	支持	的	所以	很多	邪恶	?

是否以任何方式助长了如此多的邪恶行径?

[duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][vaɪs] ,

Do	**they**	**think**	**it**	**a**	**Sin**	**to**	**give**	**the**	**least**	**Encouragement**	**to**	**Vice**	**,**
做	他们	思考	它	一个	罪	到	给	这	至少	鼓励	到	副	,

他们认为哪怕是最轻微地鼓励恶习也是一种罪过吗?

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪ'liːv] [ðəm'selvz] ['ɪnəs(ə)nt] , [wen] [baɪ][ðer; ðər]['pɝːsənz] ,

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**believe**	**themselves**	**Innocent**	**,**	**when**	**by**	**their**	**Persons**	**,**
和	在	这	相同的	时间	相信	他们自己	清白的	,	什么时候	经过	他们的	人	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pəːsiz] ,

and	**their**	**Purses**	**,**
和	他们的	钱包	,

同时，他们却认为自己是无辜的，尽管他们的身体和钱包都暴露在外。

[ðeɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeriʃɪŋ]

they	**contribute**	**to**	**the**	**cherishing**
他们	贡献	到	这	珍惜

它们有助于珍惜

[ðə; ði] ['veri] [siːd] - [plɑːt][ʌv; əv] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] ? -

the	**very**	**Seed**	**-**	**Plot**	**of**	**Irreligion**	**?**	**'**
这	非常	种子	-	阴谋	的	无神论	?	-

无宗教信仰的真正种子?

[tɪz][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [tuː; tə][seɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɔːʃəs] [wʌt] [pleɪz] [ðeɪ] [siː] ,

Tis	**to**	**no**	**purpose**	**for**	**such**	**to**	**say**	**,**	**That**	**they**	**are**	**cautious**	**what**	**Plays**	**they**	**see**	**,**
的	到	不	目的	为了	这样的	到	说	,	那	他们	是	谨慎	什么	演出	他们	看	,

即使有人说他们会谨慎选择观看的戏剧，那也毫无意义。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] - ['haʊzɪz] [wʊd] [θraɪv] ['weðər]
and 和 | **always** 总是 | **go** 去 | **to** 到 | **the** 这 | **best** 最好的 | **and** 和 | **that** 那 | **the** 这 | **Play** 玩 | **-** - | **Houses** 房屋 | **would** 会 | **thrive** 蓬勃发展 | **whether** 无论

[ðeɪ] ['fri:kwəntid] [ðem; ðəm] [ɔ:r] [noʊ] .
they 他们 | **frequented** 经常光顾 | **them** 他们 | **or** 或者 | **no** 不 | **.** .

而且要始终选择最好的，这样一来，无论他们是否经常光顾，剧院都会蓬勃发展。

[ðɪs] [meɪ] [hi:; hi] [tru:] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðen] , [wɪl] [ðɪs] [ɪk'skju:s] [ðem; ðəm] ?
This 这 | **may** 可能 | **he** 他 | **true** 真的 | **,** , | **but** 但 | **what** 什么 | **then** 然后 | **,** , | **Will** 将要 | **this** 这 | **excuse** 原谅 | **them** 他们 | **?** ?

这或许属实，但那又如何？这能成为他们的借口吗？

[sə'poʊz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [rɪ'beljən] [ɪz] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɑ:n] [sək'sesfəli] ,
Suppose 认为 | **a** 一个 | **powerful** 强大的 | **Rebellion** 叛乱 | **is** 是 | **begun** 开始 | **in** 在 | **a** 一个 | **Nation** 国家 | **,** , | **and** 和 | **carried** 携带 | **on** 在 | **successfully** 成功地 | **,** ,

假设一个国家爆发了一场声势浩大的叛乱，并且取得了成功，

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['oʊnli] [ə'pɪr] ['sʌmtaɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
for 为了 | **some** 一些 | **time** 时间 | **;** ; | **and** 和 | **a** 一个 | **Man** 男人 | **should** 应该 | **not** 不是 | **only** 仅有的 | **appear** 出现 | **sometimes** 有时 | **among** 之中 | **the** 这

['reblz; rɪ'bel] ,
Rebels 反叛者 | **,** ,

一段时间内；而且一个人不应该只是偶尔出现在叛军中，

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [send] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] ([ðoʊ] - ['nevər] [soʊ] ['lɪt(ə)l]) [ʌv; əv]
but 但 | **should** 应该 | **,** , | **now** 现在 | **and** 和 | **then** 然后 | **,** , | **send** 发送 | **them** 他们 | **a** 一个 | **Supply** 供应 | **(** (| **tho** 虽然 | **'** - | **never** 绝不 | **so** 所以 | **little** 小的 | **)**) | **of** 的

['mʌni] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] :
Money 钱 | **and** 和 | **Arms** 武器 | **:** :

但应该时不时地（但绝不能太少）给他们提供一些资金和武器：

[kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [prɪ'tend] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [weɪz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'beljən] ,
Could 可以 | **such** 这样的 | **a** 一个 | **one** 一 | **pretend** 假装 | **that** 那 | **he** 他 | **was** 曾是 | **no** 不 | **ways** 方式 | **Instrumental** 乐器演奏 | **in** 在 | **this** 这 | **Rebellion** 叛乱 | **,** ,

这样的人怎能假装自己与这场叛乱毫无关系呢？

[nɔ:r] [æk'sesəri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ðæt] [ə'tendid] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:]
nor 也不 | **Accessary** 配件 | **to** 到 | **the** 这 | **Mischiefs** 恶作剧 | **that** 那 | **attended** 参加 | **it** 它 | **,** , | **and** 和 | **that** 那 | **because** 因为 | **it** 它

[wʌz; wəz] [nɑ:t] ['oʊnli] [bɪ'gʌn] ,
was 曾是 | **not** 不是 | **only** 仅有的 | **begun** 开始 | **,** ,

既不是伴随而来的罪恶的帮凶，而且因为它不仅仅是开始的，

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] - [tu:] , [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ;
but 但 | **would** 会 | **have** 有 | **prosper'd** - | **too** 也 | **,** , | **without** 没有 | **him** 他 | **;** ;

即使没有他，她也会成功；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəj] - [hi:; hi] [dɪd] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
and 和 | **altho** 虽然 | **'** - | **he** 他 | **did** 做过 | **sometimes** 有时 | **appear** 出现 | **among** 之中 | **the** 这 | **Authors** 作者 | **of** 的 | **it** 它 | **,** ,

虽然他有时确实出现在该书的作者名单中，

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [wɪtʃ] [dɪd] [ðə; ði] [li:st] ['mɪstʃɪf] ?
yet 然而 | **it** 它 | **was** 曾是 | **with** 和 | **the** 这 | **Party** 派对 | **which** 哪个 | **did** 做过 | **the** 这 | **least** 至少 | **Mischief** 恶作剧 | **?** ?

然而，却是作恶最少的党？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mædəm] , [ðɪs] [ə; eɪ][dʒʌst] [wei] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ?

Do	you	think	,	Madam	,	this	a	just	way	of	Reasoning	?
做	你	思考	,	女士	,	这	一个	只是	方式	的	推理	?

夫人，您认为这种推理方式公正吗?

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] .

I	dare	say	you	do	not	.
我	敢	说	你	做	不是	.

我敢说你没有。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðen] [ðə; ðɪ] ['veri] [keɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ?

Is	not	this	then	the	very	Case	I	am	speaking	of	?
是	不是	这	然后	这	非常	案件	我	是	请讲	的	?

这不正是我所说的案例吗?

[ɪz][ðə; ðɪ][steɪdʒ] , [æz; əz] - [tɪz] [naʊ] - ,

Is	the	Stage	,	as	'	tis	now	manag'd	,
是	这	阶段	,	作为	-	的	现在	-	,

舞台，就目前这种管理方式而言，

['eni] [θɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [rɪ'beljən] [ə'genst] [gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hoʊli] [rɪ'lɪdʒən] ?

any	thing	else	but	a	downright	Rebellion	against	God	and	his	Holy	Religion	?
任何	事物	别的	但	一个	彻头彻尾	叛乱	反对	上帝	和	他的	圣	宗教	?

除了公然反抗上帝及其神圣宗教之外，还有其他可能吗?

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ðɪ] [pleɪz] , ([ɪf] [nɑːt][baɪ] [dɪ'zaɪn]) [jet] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['nesəseri]

Are	not	the	Plays	,	(	if	not	by	Design	)	yet	by	a	natural	and	necessary
是	不是	这	演出	,	(	如果	不是	经过	设计	)	然而	经过	一个	自然的	和	必要的

难道戏剧不是（即便并非有意为之），而是出于一种自然而必要的原因吗?

['kɑːnsɪkwens] , [æn; ən] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tempt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

Consequence	,	an	undermining	of	his	Laws	,	and	an	Attempt	upon	his
结果	,	一个	破坏	的	他的	法律	,	和	一个	试图	之上	他的

['gʌvərnmənt] ?

Government	?
政府	?

后果是：破坏他的法律，以及企图颠覆他的政府?

[ænd; ənd][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðen] ['fɑːloʊ] , [ðæt] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['friːkwənts] [ðem; ðəm] ,

And	must	it	not	then	follow	,	that	every	one	that	frequents	them	,
和	必须	它	不是	然后	跟随	,	那	每一个	一	那	常客	他们	,

那么，岂不就意味着，凡是经常光顾他们的人，

[ɪz][ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːz] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒz] [ðə; ðɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ?

is	a	Party	in	the	Cause	,	and	encourages	the	Undertaking	?
是	一个	派对	在	这	原因	,	和	鼓励	这	承诺	?

是该事业的参与方，并鼓励这项事业?

[ænd; ənd][ðoʊ] - [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['hæpi] [æz; əz]['nevər][tuː; tə][smaɪl][æt; ət][ə; eɪ]

And	tho	'	he	should	be	so	Happy	as	never	to	smile	at	a	Prophane
和	虽然	-	他	应该	是	所以	快乐的	作为	绝不	到	微笑	在	一个	丙烷

[dʒest] ,

Jest	,
笑话	,

即便他应该高兴到从不对亵渎的玩笑露出笑容，

[nɔːr][dʒɔɪn][ɪn] [ə'plɔːd] [ə; eɪ] [pleɪ] ; [jet] ,

nor	join	in	Applauding	a	Vitious	Play	;	yet	,
也不	加入	在	鼓掌	一个	恶毒的	玩	;	然而	,

既不参与为恶毒的戏剧鼓掌；然而，

[wɪl] [ðæt] [ɪg'zempt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðæt] [gɪlt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)ns][ænd; ənd]

will	that	exempt	him	from	a	Share	of	that	Guilt	which	his	Presence	and
将要	那	豁免	他	从	一个	分享	的	那	有罪	哪个	他的	在场	和

[pɜːrs] [hæz; həz] [hɛlpd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ?

Purse	has	help'd	to	support	?
钱包	有	有帮助	到	支持	?

这能否让他免除因他的存在和金钱而助长的那部分罪责?

[noʊ] , ['mædəm] , - [tɪz] ['nʌmbərz] ['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [gɪv] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

No	,	Madam	,	'	tis	Numbers	strengthen	the	Enemy	,	and	give	fresh	Courage	to
不	,	女士	,	-	的	数字	加强	这	敌人	,	和	给	新鲜的	勇气	到

[hɪz; ɪz] [ə'tempts] !

his	Attempts	!
他的	尝试	!

不，夫人，是人数优势增强了敌人的力量，并给予其新的勇气去发动进攻!

[ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kaʊntənəns] ,

A	Full	House	is	the	very	Life	of	the	Stage	,	and	keeps	it	in	Countenance	,
一个	满的	房子	是	这	非常	生活	的	这	阶段	,	和	保持	它	在	面容	,

满座是舞台的灵魂，也是舞台保持活力的源泉。

[ˌwer'æz] [θɪn] ['ɔːdɪənsɪz] [wʊd] , [ɪn] [taɪm] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['dwɪnd(ə)l][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

whereas	thin	Audiences	would	,	in	time	,	make	it	dwindle	to	nothing	.
然而	薄的	观众	会	,	在	时间	,	制作	它	减少	到	没有什么	.

而稀少的观众群体，随着时间的推移，最终会导致它消失殆尽。

[aɪ] [noʊ] , ['mædəm] , [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] ['dɑːktrɪn] [tuː; tə] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] .

I	know	,	Madam	,	this	is	strange	Doctrine	to	some	People	.
我	知道	,	女士	,	这	是	奇怪的	教义	到	一些	人们	.

我知道，夫人，对某些人来说，这是一种奇怪的教义。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [tɔːks] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪz] , [ðeɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] ,

If	a	Man	talks	to	them	of	leaving	the	Plays	,	they	wonder	what	he	means	,
如果	一个	男人	会谈	到	他们	的	离开	这	演出	,	他们	想知道	什么	他	方法	,

如果有人跟他们谈起要离开剧院，他们会纳闷他是什么意思。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mædmən] .

and	are	ready	to	take	him	for	a	Madman	.
和	是	准备好	到	拿	他	为了	一个	狂人	.

他们准备把他当成疯子。

[ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] - ['haʊzɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gɪn]

They	have	so	long	habituated	themselves	to	the	Play	-	Houses	,	that	they	begin
他们	有	所以	长的	习惯性的	他们自己	到	这	玩	-	房屋	,	那	他们	开始

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðer; ðər] ,

to	think	a	Place	there	,
到	思考	一个	地方	那里	,

他们已经习惯了剧院，以至于开始把那里当成自己的家。

[tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][bɜːrθ] - [raɪt] :

to	be	part	of	their	Birth	-	Right	:
到	是	部分	的	他们的	出生	-	正确的	:

成为他们与生俱来的权利的一部分:

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'zaɪər] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [leɪt] [ə; eɪ] . [biː] . ['tɪlətsən]

But	I	desire	such	would	be	perswaded	to	hear	what	the	late	A	.	B	.	Tillotson
但	我	欲望	这样的	会	是	说服	到	听到	什么	这	晚的	一个	.	B	.	蒂洛森

[θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] ,

thought	of	these	matters	,
想法	的	这些	事情	,

但我希望这些人能够听听已故的AB·蒂洛森对这些问题的看法。

([ænd; ənd][aɪ][hoʊp][sʌm; səm] ['defərəns] [ɪz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

(	and	I	hope	some	Deference	is	due	to	his
(	和	我	希望	一些	尊重	是	到期的	到	他的

（我希望大家对他表示一些尊重）

['dʒʌdʒmənt]) .

Judgment	)	.
判断	)	.

判断）。

[ɪf] [ðeɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] 11th ['vɑːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['səːmənz] ,

If	they	look	into	the	11th	Volume	of	his	Sermons	,
如果	他们	看	进入	这	11th	体积	的	他的	布道	,

如果他们查阅他的第十一卷布道集，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv] [kə'rʌpt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

they	will	find	that	in	his	Discourse	against	the	Evil	of	Corrupt	Communication	,
他们	将要	寻找	那	在	他的	话语	反对	这	邪恶的	的	腐败	沟通	,

他们会发现，在他的《驳斥腐败传播之恶》一书中，

[hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] , [ðæt] [pleɪz] , [æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ] [naʊ] [ɪz] , [ɑːr; ər][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,

he	tells	them	,	That	Plays	,	as	the	Stage	now	is	,	are	intolerable	,
他	讲述	他们	,	那	演出	,	作为	这	阶段	现在	是	,	是	无法容忍	,

他告诉他们："如今的舞台剧简直令人无法忍受。"

[ænd; ənd][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] - , [mʌtʃ] [les] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['neɪʃ(ə)n] ,

and	not	fit	to	be	permitted	in	a	Civiliz'd	,	much	less	in	a	Christian	Nation	,
和	不是	合身	到	是	允许	在	一个	-	,	很多	较少的	在	一个	基督教	国家	,

这种人既不适合在文明国家生存，更不适合在基督教国家生存。

[ðeɪ] [duː][moʊst] [noʊ'tɔːriəsli] ['mɪnɪstər] , [sez] [hiː; hi] , [bəuθ][tuː; tə] [ˌɪnfɪ'deləti][ænd; ənd][vaɪs] .

They	do	most	notoriously	minister	,	says	he	,	both	to	Infidelity	and	Vice	.
他们	做	最多	臭名昭著	部长	,	说道	他	,	两个都	到	不忠	和	副	.

他说，他们最臭名昭著的行径是助长不忠和罪恶。

[baɪ][ðə; ði] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][ɪn'stɪl][bæd]['prɪnsəp(ə)lz]['ɪntuː][ðə; ði]

By	the	Prophaneness	of	them	they	are	apt	to	instil	bad	Principles	into	the
经过	这	亵渎	的	他们	他们	是	易于	到	灌输	坏的	原则	进入	这

[maɪndz][ʌv; əv][men] ,

Minds	of	Men	,
思想	的	男人	,

由于他们的预言性，他们很容易将不良的观念灌输到人们的心中。

[ænd; ənd][tuː; tə]['les(ə)n] [ðæt] [ɔː] , [ænd; ənd] ['revərəns] [wɪtʃ] [ɔːl][men] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

and	to	lessen	that	Awe	,	and	Reverence	which	all	Men	ought	to	have
和	到	减少	那	敬畏	,	和	尊敬	哪个	全部	男人	应该	到	有

[fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] :

for	God	and	Religion	:
为了	上帝	和	宗教	:

为了削弱所有人对上帝和宗教应有的敬畏之心：

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['luːdnəs] [ðeɪ] [tiːtʃ] [vaɪs] , [ænd; ənd][ɑːrt][æpt][tuː; tə][ɪn'fekt][ðə; ði][maɪndz]

and	by	their	Lewdness	they	teach	Vice	,	and	art	apt	to	infect	the	Minds
和	经过	他们的	淫秽	他们	教	副	,	和	艺术	易于	到	感染	这	思想

[ʌv; əv][men] ,

of	Men	,
的	男人	,

他们通过淫秽行为教唆恶习，并且很容易毒害人们的心灵。

[ænd; ənd][dɪ'spoʊz][ðem; ðəm][tuː; tə] [luːd] [ænd; ənd] ['dɪsəluːt] ['præktɪsɪz] .

and	dispose	them	to	Lewd	and	Dissolute	Practices	.
和	处置	他们	到	猥亵	和	荒淫	实践	.

并使他们沉迷于淫秽放荡的行为。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [sez] [hiː; hi] , [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][sə'braɪəti]

And	therefore	,	says	he	,	I	do	not	see	how	any	Person	pretending	to	Sobriety
和	所以	,	说道	他	,	我	做	不是	看	如何	任何	人	假装	到	清醒

[ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ,

and	Virtue	,
和	美德	,

因此，他说，我不明白任何一个自诩清醒和有德行的人，如何能做到

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] ;

and	especially	to	the	pure	and	holy	Religion	of	our	Blessed	Saviour	;
和	尤其	到	这	纯的	和	圣	宗教	的	我们的	蒙福	救主	;

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

尤其要投身于我们蒙福救主的纯洁神圣的宗教；可以，

[wɪ'ðaʊt] [greɪt] [gɪlt] [ænd; ənd]['oʊpən] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hoʊli] [prə'feʃ(ə)n] ,

without	great	Guilt	and	open	Contradiction	to	his	Holy	Profession	,
没有	伟大的	有罪	和	打开	矛盾	到	他的	圣	职业	,

没有严重的罪恶感，也没有与他神圣的信仰公开矛盾，

[biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [sʌtʃ] [luːd] [ænd; ənd] [ɪ'mɑːdɪst] [pleɪz] , [mʌtʃ] [les] ['friːkwənt][ðem; ðəm] ,

be	present	at	such	Lewd	and	Immodest	Plays	,	much	less	frequent	them	,
是	展示	在	这样的	猥亵	和	不雅的	演出	,	很多	较少的	频繁	他们	,

[æz; əz] [tuː] ['meni] [duː] ,

as	too	many	do	,
作为	也	许多	做	,

不要出席这种淫秽不堪的戏剧演出，更不要像太多人那样频繁观看。

[huː] [wʊd] [jet] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv]

who	would	yet	take	it	very	ill	to	be	shut	out	of	the	Communion	of
WHO	会	然而	拿	它	非常	患病的	到	是	关闭	出去	的	这	圣餐	的

['kristʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

然而，如果有人被排除在基督徒的团契之外，他们会感到非常难过。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [moʊst]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['pjʊrɪst]['eɪdʒɪz][ʌv; əv]

as	they	would	most	certainly	have	been	in	the	first	and	purest	Ages	of
作为	他们	会	最多	当然	有	到过	在	这	第一的	和	最纯净的	年龄	的

[ˌkrɪsti'ænəti] .

Christianity	.
基督教	.

在基督教最初也是最纯粹的时代，他们肯定也会如此。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] , ['mædəm] , [ʌv; əv] [ðæt] ['eksələnt] [mæn] : [ænd; ənd] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ,

This	is	the	Opinion	,	Madam	,	of	that	Excellent	Man	:	and	,	one	would	think	,
这	是	这	观点	,	女士	,	的	那	出色的	男人	:	和	,	一	会	思考	,

夫人，这是那位优秀人士的意见：而且，人们会认为，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][pʊt] [ðoʊz] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɛn'kɜːrɪdʒərz] [ʌv; əv] [pleɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

it	should	put	those	Persons	who	are	the	Encouragers	of	Plays	,	and	the
它	应该	放	那些	人	WHO	是	这	鼓励者	的	演出	,	和	这

['friːkwəntərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Frequenters	of	them	,
常客	的	他们	,

它应该把那些鼓励戏剧演出和经常观看戏剧的人列入名单。

[wen] [ðeɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɑːn][æn; ən] ['ɪnkwəri] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ?

when	they	read	it	,	upon	an	Enquiry	,	What	it	is	they	are	doing	?
什么时候	他们	读	它	,	之上	一个	询问	,	什么	它	是	他们	是	正在做	?

当他们读到它时，会问：他们在做什么？

['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ?

Whether	they	are	not	carrying	on	the	Designs	of	the	great	Enemy	of	Mankind	?
无论	他们	是	不是	携带	在	这	设计	的	这	伟大的	敌人	的	人类	?

他们是否正在执行人类大敌的阴谋?

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

But	if	that	will	not	prevail	upon	them	,
但	如果	那	将要	不是	占上风	之上	他们	,

但如果这仍然无法说服他们,

[let] - [ɪm] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪt] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['gɑːdz] [sɪ'vɪr] [dɪs'pleʒər] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

let	'	em	reflect	upon	the	late	Instance	of	God's	severe	Displeasure	against	us	,
让	-	呃	反映	之上	这	晚的	实例	的	神的	严重	不满	反对	我们	,

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðen] ,

and	tell	me	then	,
和	告诉	我	然后	,

让他们反思一下上帝最近对我们的严厉惩罚，然后告诉我，

['weðər] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [wɪtʃ] [ðɪs]

whether	they	think	it	consistent	with	that	Humiliation	and	Repentance	which	this
无论	他们	思考	它	持续的	和	那	屈辱	和	悔改	哪个	这

[greɪt] ['dʒʌdʒmənt] [ɔːt] [tuː; tə][ə'weɪkən][ɪn][ˌjuː 'es] ,

great	Judgment	ought	to	awaken	in	us	,
伟大的	判断	应该	到	觉醒	在	我们	,

他们是否认为这符合这场伟大审判应当在我们心中唤起的谦卑和悔改之心?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [baɪ][hɜːr; hər] [leɪt] ['greɪʃəs] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , [kɔːlz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es]

and	which	Her	Majesty	,	by	Her	late	Gracious	Proclamation	,	calls	upon	us
和	哪个	她	威严	,	经过	她	晚的	亲切	公告	,	呼叫	之上	我们

[tuː; tə]['eksərsaɪz] ,

to	Exercise	,
到	锻炼	,

女王陛下最近颁布的恩准公告，号召我们履行这些义务。

[tuː; tə][biː; bi]['evər] [ə'gen] ['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] ,

to	be	ever	again	present	at	a	Place	,
到	是	曾经	再次	展示	在	一个	地方	,

永远再次出现在某个地方,

[wer] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] ,

where	they	must	often	hear	the	Name	of	God	Prophaned	,
在哪里	他们	必须	经常	听到	这	姓名	的	上帝	孤儿	,

在那里，他们经常会听到上帝之名被预言,

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['sɪriəs] [meɪd] [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv] ?

and	every	thing	that	is	Serious	made	a	Jest	of	?
和	每一个	事物	那	是	严肃的	制成	一个	笑话	的	?

所有严肃的事情都可以变成玩笑吗?

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt][bʌt; bət] [noʊ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [oʊn] ,

A	Place	which	they	cannot	but	know	,	and	must	own	,
一个	地方	哪个	他们	不能	但	知道	,	和	必须	自己的	,

一个他们无法不了解，也必须拥有的地方

([ɪf] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən]) [hæz; həz][kən'trɪbjuːtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]

(	if	put	to	the	Question	)	has	contributed	so	much	to	the	Corrupting	the
(如果	放	到	这	问题	)	有	贡献	所以	很多	到	这	腐败	这

['prez(ə)nt][eɪdʒ] ;

present	Age	;
展示	年龄	;

（如果提出这个问题）对当今时代的腐败做出了如此巨大的贡献;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , - [tɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈkɜːrsɪd] [θɪŋz] ,

and	which	,	'	tis	to	be	fear'd	,	is	one	of	those	accursed	things	,
和	哪个	,	-	的	到	是	担心	,	是	一	的	那些	被诅咒的	事物	,

而令人担忧的是，这正是那些被诅咒的东西之一。

[ðæt] [hæz; həz] - [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

that	has	provok'd	the	Almighty	to	be	so	angry	with	us	.
那	有	-	这	全能者	到	是	所以	生气的	和	我们	.

这激怒了全能的上帝，让他对我们如此愤怒。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] , ['mædəm] , [ʌv; əv][noʊ] ['traɪflɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ;

These	are	things	,	Madam	,	of	no	trifling	Importance	;
这些	是	事物	,	女士	,	的	不	琐事	重要性	;

夫人，这些事并非无关紧要；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪˈzɜːrv] [ðə; ði] ['sɪriəs] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] ['kristʃənz] ,

they	are	such	as	deserve	the	serious	Reflections	of	all	good	Christians	,
他们	是	这样的	作为	应得	这	严肃的	反思	的	全部	好的	基督徒	,

他们值得所有虔诚的基督徒认真反思。

[wətˈevər] [ðə; ði] [priˈtendəz] [tuː; tə] ['geɪəti] [meɪ] [θɪŋk] .

whatever	the	Pretenders	to	Gaiety	may	think	.
任何	这	冒名顶替者	到	欢乐	可能	思考	.

不管那些假装快乐的人怎么想。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm] [meɪ] , [pərˈhæps] , [ˌmɪskənˈstruː] [ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl] [sʌtʃ] [kənsɪdəˈreɪʃnz]

And	though	some	may	,	perhaps	,	misconstrue	and	ridicule	such	Considerations
和	尽管	一些	可能	,	也许	,	误解	和	嘲笑	这样的	考虑因素

[baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][prɪˈsaɪsnɪs; prəˈsaɪsnəs][ænd; ənd][fəˈnætɪsɪzəm] ;

by	the	Names	of	Preciseness	and	Fanaticism	;
经过	这	姓名	的	精确度	和	狂热	;

虽然有些人可能会误解并嘲笑这种考量，称之为精确性和狂热；

[jet] , - [tɪz][tuː; tə][biː; bi] - , [ðæt] [ɔːl] [huː] [hæv; həv]['eni][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][gɑːd]

yet	,	'	tis	to	be	hop'd	,	that	all	who	have	any	regard	for	the	Honour	of	God
然而	,	-	的	到	是	-	,	那	全部	WHO	有	任何	看待	为了	这	荣誉	的	上帝

,

,

,

然而，值得期待的是，所有敬畏上帝荣耀的人，

[ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'stæblɪʃt]

the	Welfare	of	their	Countrey	,	and	the	Interest	of	our	Established
这	福利	的	他们的	国家	,	和	这	兴趣	的	我们的	已确立的

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	,
教会	,

他们国家的福祉，以及我们国教的利益，

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [læfd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['duːti] , [bʌt; bət][biː; bi] ,

will	not	be	laugh'd	out	of	their	Duty	,	but	be	perswaded	,
将要	不是	是	笑了	出去	的	他们的	责任	,	但	是	说服	,

他们不会被嘲笑而放弃职责，而是会被说服。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] ,

not	only	to	withdraw	themselves	from	a	Place	of	so	much	Danger	,
不是	仅有的	到	提取	他们自己	从	一个	地方	的	所以	很多	危险	,

不仅是为了逃离如此危险的地方，

[bʌt; bət][ədˈvaɪz] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][ðə; ði][laɪk] ;

but	advise	others	to	do	the	like	;
但	建议	其他的	到	做	这	喜欢	;

但建议其他人也这样做；

[ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ] [meɪ] [noʊ][lɔːŋgər] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

that	the	Stage	may	no	longer	Triumph	in	the	Spoils	of	Virtue	and	Religion	.
那	这	阶段	可能	不	更长	胜利	在	这	战利品	的	美德	和	宗教	.

舞台或许不再能赢得美德和宗教的胜利。

- [tɪz] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] : [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]

'	Tis	now	the	time	to	begin	such	an	Undertaking	:	We	have	a	powerful
-	的	现在	这	时间	到	开始	这样的	一个	承诺	:	我们	有	一个	强大的

['enəmi] [ə'brɔːd] ,

Enemy	abroad	,
敌人	国外	,

现在正是开始这项事业的时候了：我们在国外有一个强大的敌人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][wʌn][æt; ət][hoʊm] ; [aɪ] [miːn] [ðæt] ['luːsnəs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒən]

and	a	more	formidable	one	at	home	;	I	mean	that	Looseness	and	Irreligion
和	一个	更多的	强大	一	在	家	;	我	意思是	那	松弛	和	无神论

[wɪtʃ] [soʊ] [ə'baundz] :

which	so	abounds	:
哪个	所以	很多	:

而国内的情况则更为严重；我指的是那种盛行的放荡不羁和不信教的风气：

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][ə'veɪl][ˌjuː 'es][tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði][wʌn] , [waɪl] [wiː; wi] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði]

and	what	will	it	avail	us	to	subdue	the	one	,	while	we	encourage	the
和	什么	将要	它	可用	我们	到	征服	这	一	,	尽管	我们	鼓励	这

['ʌðər] ?

other	?
其他	?

我们若压制一方，却鼓励另一方，又有什么用呢?

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd][hæz; həz] [bɪn] ['lɪftɪd] [ʌp] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

The	Hand	of	God	has	been	lifted	up	against	us	,
这	手	的	上帝	有	到过	抬起	向上	反对	我们	,

上帝之手已举起，要将我们置于险境。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd][felt][ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv][ðə; ði]

we	have	seen	the	Terrors	of	the	Lord	,	and	felt	the	Arrows	of	the
我们	有	已见	这	恐怖	的	这	主	,	和	毛毡	这	箭头	的	这

[ɔːl'maɪti] ;

Almighty	;
全能者	;

我们见识过主的威严，感受过全能者的箭矢；

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][ɔːl] [ðɪs] [miːn] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə'weɪkən][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [duː] [sens] [ʌv; əv]

and	what	can	all	this	mean	,	but	to	awaken	us	to	a	due	Sense	of
和	什么	能	全部	这	意思是	,	但	到	觉醒	我们	到	一个	到期的	感觉	的

['aʊər; ɑːr]['deɪndʒər] ?

our	Danger	?
我们的	危险	?

这一切除了唤醒我们对自身危险的应有意识之外，还能意味着什么呢?

[ænd; ənd] , - [tɪz][tuː; tə][biː; bi]

And	,	'	tis	to	be
和	,	-	的	到	是

而，注定如此

- , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ðə; ði][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ]

hop'd	,	the	Nation	has	already	taken	the	Alarm	,	and	begin	to	think	how
-	,	这	国家	有	已经	已采取	这	警报	,	和	开始	到	思考	如何

[tuː; tə][ə'vɜːrt]['gɑːdz] [dɪs'pleʒər] .

to	avert	God's	Displeasure	.
到	避免	神的	不满	.

如此一来，全国上下已经警觉起来，开始思考如何避免触怒上帝。

[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] , [ænd; ənd]['pepərz][ɑːr; ər] - [tuː; tə][wɔːrn][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ɪts]

The	Stage	is	called	in	Question	,	and	Papers	are	dispers'd	to	warn	us	of	its
这	阶段	是	称为	在	问题	,	和	文件	是	-	到	警告	我们	的	它是

['mɪstʃɪfs] ;

Mischiefs	;
恶作剧	;

舞台受到质疑，报纸四处散发，警告我们它的危害；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ðə; ði] [laɪ'senʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] ['lɪbərti] [ðə; ði]

and	it	is	not	improbable	that	the	Licentious	and	Unbounded	Liberty	the
和	它	是	不是	不太可能	那	这	淫乱	和	无界	自由	这

['pleɪɝz] [hæv; həv]['teɪkən][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,

Players	have	taken	of	late	years	,
球员	有	已采取	的	晚的	年	,

而且，球员们近年来所表现出的放荡不羁和无拘无束的自由，并非没有可能。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðer; ðər] ['derɪŋ] [tuː; tə][ækt][ðə; ði] ['tempɪst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz]

and	particularly	in	their	daring	to	Act	THE	TEMPEST	within	a	very	few	Days
和	特别	在	他们的	大胆	到	行为	这	暴风雨	之内	一个	非常	很少	天

['æftər][ðə; ði] [leɪt] ['dredf(ə)l] [stɔːrm] ,

after	the	late	dreadful	Storm	,
后	这	晚的	可怕	风暴	,

尤其值得一提的是，他们竟然敢在最近那场可怕的风暴过后短短几天内就上演《暴风雨》这部剧。

[hæz; həz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'hɔːrəns] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

has	rais'd	in	the	Minds	of	Men	such	an	Abhorrence	and	Indignation	,
有	提高	在	这	思想	的	男人	这样的	一个	厌恶	和	愤慨	,

已经激起了人们如此强烈的憎恶和愤慨，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][steɪdʒ] ([ɪf] [nɑːt]['toʊtəli]

that	we	may	possibly	be	so	happy	as	to	see	the	Stage	(	if	not	totally
那	我们	可能	可能	是	所以	快乐的	作为	到	看	这	阶段	(	如果	不是	完全

-) [jet] [brɔːt] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌregjuˈleɪʃn] ,

suppress'd	)	yet	brought	under	such	a	Regulation	,
-	)	然而	带来	在下面	这样的	一个	规定	,

我们或许会非常高兴地看到舞台（即便不是完全被取缔）也被纳入这样的法规之下。

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪz] [ðæt] [ɑːr; ər]['æktɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə]

both	as	to	the	Plays	that	are	Acted	,	and	the	Company	that	Resort	to
两个都	作为	到	这	演出	那	是	行动	,	和	这	公司	那	采取	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

无论是上演的剧目，还是演出这些剧目的剧团，

[ðæt] ['fɔːrənərz] [meɪ] [noʊ][lɔːŋgər][stænd][əmæzd] [wen] [brɔːt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['θiətəz] ,

that	Foreigners	may	no	longer	stand	amaz'd	when	brought	into	our	Theatres	,
那	外国人	可能	不	更长	站立	惊叹	什么时候	带来	进入	我们的	剧院	,

让外国人走进我们的剧院时不再感到惊奇。

[nɔːr] [gʊd] [men]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :

nor	Good	Men	tremble	at	the	Continuance	of	them	:
也不	好的	男人	颤抖	在	这	继续	的	他们	:

善良的人们也不会因他们的延续而颤抖：

[bʌt; bət] [ðæt] ['vɜːrtʃuː] [meɪ] [ə'pɪr] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [tʃɑːrmz] ,

but	that	Virtue	may	appear	there	with	all	its	Charms	,
但	那	美德	可能	出现	那里	和	全部	它是	魅力	,

但那美德或许会在那里以其所有魅力展现出来，

[ænd; ənd] [vaɪs] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [kən'tempt] .

and	Vice	be	expos'd	to	the	utmost	Contempt	.
和	副	是	曝光	到	这	极致	鄙视	.

恶习应当受到最严厉的谴责。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðæt] [ðə; ði] [steɪdʒ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [soʊ] [tʃæst] ,

In	short	,	that	the	Stage	may	become	so	Chast	,
在	短的	,	那	这	阶段	可能	变得	所以	贞洁	,

总之，愿舞台如此纯洁，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪ] [huː] [naʊ] ['hʌvər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [meɪk]

that	even	those	Birds	of	Prey	who	now	hover	about	the	Play	-	Houses	and	make
那	甚至	那些	鸟类	的	猎物	WHO	现在	徘徊	关于	这	玩	-	房屋	和	制作

[ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] [tuː; tə] - [ɪm] [soʊ] ['deɪndʒərəs] ,

the	Avenues	to	'	em	so	dangerous	,
这	途径	到	-	呃	所以	危险的	,

甚至那些现在盘旋在游乐场上空，使通往游乐场的道路变得如此危险的猛禽，

[meɪ] [flaɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [nɔːr] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .

may	fly	away	from	a	Place	that	will	no	longer	Encourage	nor	Protect	them	.
可能	飞	离开	从	一个	地方	那	将要	不	更长	鼓励	也不	保护	他们	.

可能会飞离一个不再鼓励或保护它们的地方。

[bʌt; bət] ['æftər] [ɔːl] , ['mædəm] , ['weðər] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [æz; əz] [kæn; kən] ['evər] [biː; bi]

But	after	all	,	Madam	,	Whether	this	is	such	a	Scheme	as	can	ever	be
但	后	全部	,	女士	,	无论	这	是	这样的	一个	方案	作为	能	曾经	是

- [ɪn] ['præktɪs] ;

reduc'd	in	Practice	;
-	在	实践	;

但是，夫人，归根结底，这是否是一个可以在实践中缩减的方案呢?

['weðər] [soʊ] ['noʊb(ə)l] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ,

whether	so	noble	a	Structure	as	I	am	speaking	of	,
无论	所以	高贵	一个	结构	作为	我	是	请讲	的	,

无论我所说的这座建筑多么高贵，

[kæn; kən] [biː; bi] [i'rektid] [ə'pɑːn] [soʊ] ['rɑːt(ə)n] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ; ['weðər] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] [nɑːt]

can	be	erected	upon	so	rotten	a	Foundation	;	whether	the	Wound	is	not
能	是	竖立	之上	所以	烂	一个	基础	;	无论	这	伤口	是	不是

- ,

Gangreen'd	,
-	,

即便建立在如此腐朽的根基之上，伤口是否已被染成淤青，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] - [baɪ] [ɪk'sɪʒn] ; [aɪ] [seɪ] , ['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	must	be	cur'd	by	Excision	;	I	say	,	whether	such	a	Regulation	of	the
和	必须	是	-	经过	切除	;	我	说	,	无论	这样的	一个	规定	的	这

[steɪdʒ] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Stage	be	possible	,
阶段	是	可能的	,

必须通过切除来纠正；我说，这种舞台规制是否可能，

[mʌst; məst] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [skɪl] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði]

must	be	left	to	those	who	have	Skill	and	Authority	to	try	the
必须	是	左边	到	那些	WHO	有	技能	和	权威	到	尝试	这

[ɪk'sperɪmənt] .

Experiment	.
实验	.

必须留给那些有能力和权力去尝试这项实验的人。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
In the mean time ,
在 这 意思是 时间 ,

同时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['evri] [wʌnz] ['duːti][tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,
it will be every one's Duty to run from a Place of such Infection ,
它 将要 是 每一个 一个人的 责任 到 跑步 从 一个 地方 的 这样的 感染 ,

每个人都有责任远离这种传染源。

[liːst] [ðeɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [meɪ] , [ɪn][taɪm] ,
least they contribute to the spreading a Disease which may , in time ,
至少 他们 贡献 到 这 传播 一个 疾病 哪个 可能 , 在 时间 ,

至少它们会助长疾病的传播，而这种疾病最终可能会.....

[pruːv] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] .
prove Fatal to the whole Nation .
证明 致命的 到 这 所有的 国家 .

对整个国家来说将是致命的。

[bʌt; bət][aɪ][fər'get] , ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'trentʃ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] ,
But I forget , Madam , I am intrenching upon your Patience ,
但 我 忘记 , 女士 , 我 是 挖沟 之上 你的 耐心 ,

但我忘了，夫人，我正在消耗您的耐心。

[waɪl] [aɪ] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] .
while I detain you in a place you have so long abandon'd .
尽管 我 扣留 你 在 一个 地方 你 有 所以 长的 被遗弃的 .

而我却将你拘留在你早已抛弃的地方。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['fɔːlən][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [wɪtʃ] - [tɪz] ['dɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] :
I am fallen upon a Subject , which ' tis difficult not to say much of :
我 是 倒下 之上 一个 主题 , 哪个 - 的 难的 不是 到 说 很多 的 :

我偶然发现了一个话题，很难不多说几句：

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər] [ˌɪntə'rʌpt] [jʊr; jər] ['betər] [θɔːts] , [ðæn; ðən] [waɪl] [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n]
but I shall no longer interrupt your better Thoughts , than while I beg Pardon
但 我 将 不 更长 打断 你的 更好的 想法 , 比 尽管 我 求 赦免
[fɔːr; fər] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,
for this Trouble ,
为了 这 麻烦 ,

但我将不再打扰您美好的思绪，在此我为给您带来的麻烦向您致歉。

[huː] [ˌeɪ 'em] ,
who am ,
WHO 是 ,

我是谁?

['mædəm] ,
Madam ,
女士 ,

女士，

[jʊr; jər] ['veri] ['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] .
Your very Humble Servant .
你的 非常 谦逊的 仆人 .

您最卑微的仆人。

[dʒæn] . 10th . - .
Jan . 10th . 1704 .
一月 . 10th . - .

1704年1月10日

[ə; eɪ] / [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] / [ʌv; əv][ðə; ði] / [ɪm'paɪəti] & [ˌɪmə'rælətɪ] / [ʌv; əv][ðə; ði] / ['ɪŋglɪʃ] [steɪʤ] ,

A	/	Representation	/	of	the	/	Impiety	&	Immorality	/	of	the	/	English	Stage	,
一个	/	表示	/	的	这	/	不敬神	&	不道德	/	的	这	/	英语	阶段	,

英国舞台上不敬神和不道德行为的呈现

/ [wɪð; wɪθ] / ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɑːp] [ˌðer'tuː] :

/	with	/	Reasons	for	putting	a	Stop	thereto	:
/	和	/	原因	为了	推杆	一个	停止	到	:

以及 / 停止此行为的理由:

/ [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'drɛst] [tuː; tə] / [ðoʊz] [huː] ['friːkwənt] [ðə; ði] [pleɪ] - / ['haʊzɪz] . /

/	and	some	Questions	Addrest	to	/	those	who	frequent	the	Play	-	/	Houses	.	/
/	和	一些	问题	休息	到	/	那些	WHO	频繁	这	玩	-	/	房屋	.	/

以及一些针对经常光顾剧院的人们的问题。

['lʌndən] , / ['prɪntɪd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][soʊld][baɪ][dʒeɪ] . ['nʌt] / [nɪr] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] ,

London	,	/	Printed	,	and	are	to	be	Sold	by	J	.	Nutt	/	near	Stationers	-	Hall	,
伦敦	,	/	打印	,	和	是	到	是	卖	经过	J	.	纳特	/	靠近	文具店	-	大厅	,

-	/
1704	/
-	/

伦敦，/印刷，并由J. Nutt出售/位于文具商大厅附近，1704年/

[[ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] ['dʌb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv] [ruːlz]]

[	enclosed	within	double	frame	of	rules	]
[	内	之内	双倍的	框架	的	规则	]

[包含在双重规则框架内]

[kə'leɪʃn] : A8 B4 .

Collation	:	A8	B4	.
整理	:	A8	B4	.

排序：A8 B4。

[piː'piː] . [[wʌn] -] - .

Pp	.	[	1	-	]	24	.
pp	.	[	1	-	]	-	.

第[1-]24页。

[piː] .

P	.
P	.

P.

[[wʌn]] ['taɪt(ə)l] , [æz; əz] [ə'bʌv] ;

[	1	]	title	,	as	above	;
[	1	]	标题	,	作为	多于	;

[1] 标题如上所示;

[piː] . [[ˌtuː'tuː]] [blæŋk] ; [piː'piː] .

p	.	[	2	]	blank	;	pp	.
p	.	[	2	]	空白的	;	pp	.

第 [2] 页空白；第 10 页

[θriː] - - [tekst] .

3	-	24	text	.
3	-	-	文本	.

3-24 文本。

[θriː] [ɪ'dɪʃnz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ɪn] - .

Three	editions	were	issued	in	1704	.
三	版本	是	发布	在	-	.

1704年发行了三个版本。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [wɜːrdz] ['lɪtərəli] ,
If we take the author's words literally ,
如果 我们 拿 这 作者的 字 字面上地 ,

如果我们按字面意思理解作者的话，

[ðə; ði] ['pæmflət] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] " [greɪt] [stɔːrm] " [ʌv; əv][noʊ'vembər] - ,
the pamphlet was written between the " Great Storm " of November 26 ,
这 小册子 曾是 书面 之间 这 " 伟大的 风暴 " 的 十一月 - ,

这本小册子写于11月26日“大风暴”之后。

- [ænd; ənd][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv]['fæstɪŋ] [dɪ'kriːd] [baɪ] [kwiːn] [æn] [fɔːr; fər]['dʒænjueri] - , - .
1703 and the day of fasting decreed by Queen Anne for January 19 , 1704 .
- 和 这 天 的 禁食 颁布 经过 女王 安妮 为了 一月 - , - .

1703 年，以及安妮女王于 1704 年 1 月 19 日颁布的斋戒日法令。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːrθər] ['bedfərd] ([ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd]['deɪndʒər][ʌv; əv][steɪdʒ] [pleɪz] . . .
According to Arthur Bedford (The Evil and Danger of Stage Plays . . .
根据 到 亚瑟 贝德福德 (这 邪恶的 和 危险 的 阶段 演出 . . .

根据亚瑟·贝德福德（《舞台剧的罪恶与危险》.....）的说法

['lʌndən] , -) [ðə; ði] ['pæmflət] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] " [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst] . . .
London , 1706) the pamphlet was published " At the Time of the Fast . . .
伦敦 , -) 这 小册子 曾是 已发布 " 在 这 时间 的 这 快速地 . . .

（伦敦，1706 年）这本小册子出版于《斋戒时期.....》

" ['koʊltən][stɔːrm]
" Colton Storm
" 科尔顿 风暴

科尔顿·斯托姆

[æk'nɑłɪdʒmənts]
ACKNOWLEDGMENTS
致谢

致谢

[ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
The Editors of the Augustan Reprint Society wish to thank the following
这 编辑 的 这 奥古斯丁 重印 社会 希望 到 感谢 这 下列的
['piːp(ə)l][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ['rendərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ'saɪɪti:z][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] :
people for assistance rendered during the first year of the society's publication :
人们 为了 协助 渲染 期间 这 第一的 年 的 这 社会的 发布 :

奥古斯丁重印协会的编辑们谨此感谢以下人士在协会出版的第一年里提供的帮助：

['mɪstər] . [wɔːrnər][dʒiː] . [raɪs] , [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] .
Mr . Warner G . Rice , Director of the Library , University of Michigan .
先生 . 华纳 G . 米 , 导演 的 这 图书馆 , 大学 的 密歇根州 .

密歇根大学图书馆馆长华纳·G·赖斯先生。

['mɪstər] . ['stænli] - , [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌbɛri] ['laɪbreri] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Mr . Stanley Pargellis , Director of the Newberry Library , Chicago .
先生 . 斯坦利 - , 导演 的 这 纽伯里 图书馆 , 芝加哥 .

斯坦利·帕格利斯先生，芝加哥纽伯瑞图书馆馆长。

['mɪstər] . ['wɪljəm] ['dʒæksən] , [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔtən, 'haʊtən]['laɪbreri] , ['hɑːrvərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
Mr . William Jackson , Director of the Houghton Library , Harvard University .
先生 . 威廉 杰克逊 , 导演 的 这 霍顿 图书馆 , 哈佛大学 大学 .

威廉·杰克逊先生，哈佛大学霍顿图书馆馆长。

['mɪstər] . [ɑːr] . [biː] . [daʊnz] , [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .
Mr . R . B . Downs , Director of the Library , University of Illinois .
先生 . 拉 . B . 唐斯 , 导演 的 这 图书馆 , 大学 的 伊利诺伊州 .

伊利诺伊大学图书馆馆长 RB Downs 先生。

['mɪstər] . ['lezli] [blɪs] , [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['henri] [i:] . ['hʌntiŋtən] ['laɪbreri] , [sæn][mɜˊ'i:noʊ] ,

Mr	.	Leslie	Bliss	,	Director	of	the	Henry	E	.	Huntington	Library	,	San	Marino	,
先生	.	莱斯利	极乐	,	导演	的	这	亨利	E	.	亨廷顿	图书馆	,	圣	马里诺	,

[ˌkælə'fɔ:rniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

莱斯利·布利斯先生，亨利·E·亨廷顿图书馆馆长，加利福尼亚州圣马力诺。

['mɪstər] . ['koʊltən][stɔ:rm] , ['kjʊreɪtər][ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts][ænd; ənd][mæps] , ['wɪljəm] [el] . ['klɛmənts]

Mr	.	Colton	Storm	,	Curator	of	Manuscripts	and	Maps	,	William	L	.	Clements
先生	.	科尔顿	风暴	,	馆长	的	手稿	和	地图	,	威廉	L	.	克莱门茨

['laɪbreri] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] .

Library	,	University	of	Michigan	.
图书馆	,	大学	的	密歇根州	.

科尔顿·斯托姆先生，密歇根大学威廉·L·克莱门茨图书馆手稿和地图馆长。

[mɪs] ['elə][em] . ['haɪmənz] , ['kjʊreɪtər][ʌv; əv] [rer] [bʊks] , ['dʒen(ə)rəl]['laɪbreri] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]

Miss	Ella	M	.	Hymans	,	Curator	of	Rare	Books	,	General	Library	,	University	of
错过	艾拉	M	.	海曼斯	,	馆长	的	稀有的	图书	,	一般的	图书馆	,	大学	的

['mɪʃɪgən] .

Michigan	.
密歇根州	.

密歇根大学总图书馆珍稀书籍馆长艾拉·M·海曼斯女士。

[æl'vainə] ['wʊdfɜˊd] , ['foʊtəstæt] [dɪ'pɑ:rtmənt] , ['dʒen(ə)rəl]['laɪbreri] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] .

Alvina	Woodford	,	Photostat	Department	,	General	Library	,	University	of	Michigan	.
阿尔维娜	伍德福德	,	复印	部门	,	一般的	图书馆	,	大学	的	密歇根州	.

Alvina Woodford，密歇根大学总图书馆复印部。

[kæl] ['mɑ:rkəm] , ['edwərdz][bɹoʊz] . , [æn] ['ɑ:rbər] .

Cal	Markham	,	Edwards	Bros	.	,	Ann	Arbor	.
卡尔	马卡姆	,	爱德华兹	兄弟	.	,	安	乔木	.

卡尔·马克姆，爱德华兹兄弟公司，安娜堡。

[ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][sə'saɪəti]

The	Augustan	Reprint	Society
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯都重印协会

[ə'naunsiz] [ɪts] ['skedʒu:l] [ʌv; əv] [prbli'keiʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [jɪr]

announces	its	schedule	of	publications	for	the	SECOND	YEAR
宣布	它是	日程	的	出版物	为了	这	第二	年

公布第二年出版计划

[meɪ] , - :

May	,	1947	:
可能	,	-	:

1947年5月：

['sɪri:z] [aɪ] ,

Series	I	,
系列	我	,

第一辑，

[noʊ] . [θri:] — [dʒɑ:n] [geɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɑ:n][wɪt]

no	.	3	—	John	Gay's	THE	PRESENT	STATE	OF	WIT	and	a	section	on	wit
不	.	3	—	约翰	同性恋的	这	展示	状态	的	智慧	和	一个	部分	在	有

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθi:ə'fræstəs; ˌθiə-] .

from	THE	ENGLISH	THEOPHRASTUS	.
从	这	英语	泰奥弗拉斯托斯	.

第 3 号——约翰·盖伊的《智慧的现状》和《英国泰奥弗拉斯托斯》中关于智慧的章节。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ˈdɑːnld] [bɑːnd] .

With	an	Introduction	by	Donald	Bond	.
和	一个	介绍	经过	唐纳德	纽带	.

由唐纳德·邦德作序。

[dʒʊˈlaɪ] , - :

July	,	1947	:
七月	,	-	:

1947年7月:

[ˈsɪriːz] [iː] , [noʊ] . [θriː] — - [diː] [ˈkɑːrmaɪn] [pæstəˊraːliː] , [trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [ˈkriːtʃ] .

Series	II	,	no	.	3	—	Rapin's	DE	CARMINE	PASTORALI	,	translated	by	Creech	.
系列	二	,	不	.	3	—	-	德语	胭脂红	牧歌	,	翻译	经过	克里奇	.

第二辑，第 3 号——拉潘的《田园诗》，克里奇译。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒeɪ] . [iː] . [ˈkɑːŋgəltɑːn] .

With	an	Introduction	by	J	.	E	.	Congleton	.
和	一个	介绍	经过	J	.	E	.	康格尔顿	.

由 JE Congleton 作序。

[sept] . - :

Sept	.	1947	:
九月	.	-	:

1947年9月:

[ˈsɪriːz] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [noʊ] . [θriː] — [tiː] . - (?)

Series	III	,	no	.	3	—	T	.	Hanmer's	(	?	)
系列	三、	,	不	.	3	—	T	.	-	(	?	)

第三辑，第3期——T. Hanmer的（？）

[sʌm; səm] [riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtrædʒədi] [ʌv; əv] [ˈhæmlət] .

SOME	REMARKS	ON	THE	TRAGEDY	OF	HAMLET	.
一些	评论	在	这	悲剧	的	村庄	.

关于《哈姆雷特》悲剧的一些评论。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ˈklærəns] [diː] . [ˈθɔːrp] .

With	an	Introduction	by	Clarence	D	.	Thorpe	.
和	一个	介绍	经过	克拉伦斯	D	.	索普	.

由克拉伦斯·D·索普作序。

[ˈnoʊv] . , - :

Nov	.	,	1947	:
十一月	.	,	-	:

1947年11月:

[ˈsɪriːz] [aɪ] , [noʊ] .

Series	I	,	no	.
系列	我	,	不	.

第一辑，第

[fɔːr] . — [ˈkɔɹbɪn] [ˈmɔrɪsɪz] [ˈeseɪ] [tɔːrdz] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [truː] [ˈstændərdz] [ʌv; əv] [wɪt] ,

4	.	—	Corbyn	Morris's	ESSAY	TOWARDS	FIXING	THE	TRUE	STANDARDS	OF	WIT	,
4	.	—	科尔宾	莫里斯	散文	向	定影	这	真的	标准	的	智慧	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

etc	.
ETC	.

4.—科尔宾·莫里斯的《论确立真正的智慧标准》等。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒeɪmz][el] . [ˈklɪfərd] .

With	an	Introduction	by	James	L	.	Clifford	.
和	一个	介绍	经过	詹姆斯	L	.	克利福德	.

由詹姆斯·L·克利福德作序。

[dʒæn] . , - :
Jan **.** **,** **1948** **:**
一月 . , - :

1948年1月:

['sɪriːz] [iː] , [noʊ] .
Series **II** **,** **no** **.**
系列 二 , 不 .

第二辑，第

[fɔːr] . — ['tɔməs] - ['dɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['pæstərəl] .
4 **.** **—** **Thomas** **Purney's** **DISCOURSE** **ON** **THE** **PASTORAL** **.**
4 . — 托马斯 - 话语 在 这 牧灵 .

4.—托马斯·珀尼的《论牧灵》

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ɜːrl] ['wɑːsɚmən] .
With **an** **Introduction** **by** **Earl** **Wasserman** **.**
和 一个 介绍 经过 伯爵 沃瑟曼 .

由厄尔·沃瑟曼作序。

[mɑːr] . , - :
Mar **.** **,** **1948** **:**
三月 . , - :

1948年3月:

['sɪriːz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [noʊ] . [fɔːr] — ['eseiz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Series **III** **,** **no** **.** **4** **—** **Essays** **on** **the** **Stage** **,** **selected** **,** **with** **an**
系列 三、 , 不 . 4 — 散文 在 这 阶段 , 已选 , 和 一个
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʊd] ['kruːtʃ] .
Introduction **by** **Joseph** **Wood** **Krutch** **.**
介绍 经过 约瑟夫 木头 克鲁奇 .

第三辑，第 4 号——舞台论文选集，约瑟夫·伍德·克鲁奇作序。

[prbli'keiʃnz]
Publications
出版物

出版物

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['skedʒuːl] [ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [slaɪt] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
The **above** **schedule** **is** **subject** **to** **slight** **modification** **.**
这 多于 日程 是 主题 到 轻微 修改 .

以上时间表可能会略有调整。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ri'kwests] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv]
On **the** **whole** **the** **choices** **were** **made** **in** **response** **to** **requests** **by** **members** **of**
在 这 所有的 这 选择 是 制成 在 回复 到 请求 经过 成员 的
[ðə; ði][sə'saɪəti] .
the **Society** **.**
这 社会 .

总的来说，这些选择都是应协会成员的要求而做出的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɜːdʒd][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['editəz] , [huː] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ,
You **are** **urged** **to** **write** **the** **editors** **,** **who** **are** **anxious** **to** **know** **,**
你 是 敦促 到 写 这 编辑 , WHO 是 焦虑的 到 知道 ,

请您写信给编辑，他们很想知道答案。

[nɑːt]['oʊnli] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['riːˌprɪntid] ,
not **only** **what** **you** **would** **like** **to** **see** **reprinted** **,**
不是 仅有的 什么 你 会 喜欢 到 看 转载 ,

不仅是你想看到重印的内容，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [wʌt] ['aɪtəmz] [ɔ:l'redi] ['prɪntɪd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [moʊst]['ju:sf(ə)l] ,

but	also	what	items	already	printed	you	have	found	most	useful	,
但	还	什么	项目	已经	打印	你	有	成立	最多	有用	,

此外，您还想了解哪些已打印的资料最实用。

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][moʊst]['prɑ:fɪtəb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ɪn][ðə; ði]

and	what	sort	of	information	you	think	is	most	profitable	to	include	in	the
和	什么	种类	的	信息	你	思考	是	最多	有利可图	到	包括	在	这

[ˌɪntrə'dʌkʃənz] .

Introductions	.
介绍	.

您认为在介绍部分包含哪些信息最有价值?

[æt; ət]['prez(ə)nt][wi:; wi]['ɔ:fər][ə; eɪ]['mɪnɪməm][ʌv; əv][sɪks] ['ɪʃu:z] ['ænjuəli] .

At	present	we	offer	a	minimum	of	six	issues	annually	.
在	展示	我们	提供	一个	最低限度	的	六	问题	每年	.

目前我们每年至少出版六期。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][soʊ'saɪɪti:z] ['membərʃɪp] [ɪn'kri:sɪz] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [ˌaɪ 'ti:] ,

As	soon	as	the	Society's	membership	increases	sufficiently	to	warrant	it	,
作为	很快	作为	这	社会的	会员资格	增加	足够	到	保证	它	,

一旦协会会员人数增加到足以支撑这项计划的程度，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [aʊt] [ə'dɪʃən(ə)l] [prbli'keiʃnz] [æt; ət][noʊ]['ekstrə] [tʃɑ:rdʒ] .

we	shall	bring	out	additional	publications	at	no	extra	charge	.
我们	将	带来	出去	额外的	出版物	在	不	额外的	收费	.

我们将免费推出更多出版物。

['fju:tʃər][plænz]

Future	Plans
未来	计划

未来计划

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [si:md] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] [ðə; ði]

It	has	seemed	desirable	that	for	the	Second	Year	we	should	continue	the
它	有	似乎	理想	那	为了	这	第二	年	我们	应该	继续	这

['prez(ə)nt] ['sɪri:z] ([ɑ:n][wɪt] ,

present	series	(	on	Wit	,
展示	系列	(	在	有	,

看来在第二年继续推出目前的系列（关于机智，

[ɑ:n]['poʊətri][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ]) .

on	Poetry	and	Language	,	and	on	the	Stage	)	.
在	诗	和	语言	,	和	在	这	阶段	)	.

论诗歌与语言，以及舞台表演）。

[bʌt; bət][nekst] [jɪr] [wi:; wi][hoʊp][tu:; tə][rʌn][wʌn][ɔ:r] [tu:] [nu:] ['sɪri:z] : [rer] ['poʊəmz] ,

But	next	year	we	hope	to	run	one	or	two	new	series	:	Rare	Poems	,
但	下一个	年	我们	希望	到	跑步	一	或者	二	新的	系列	:	稀有的	诗歌	,

但我们希望明年能推出一到两个新系列：珍稀诗歌系列

[rer] [pleɪz] , - , - , - , [rer] [ˌpiəri'ɔdikəlz] , [ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ju:nɪfaɪɪŋ]

Rare	Plays	,	Swiftiana	,	Drydeniana	,	Popeana	,	Rare	Periodicals	,	or	some	such	unifying
稀有的	演出	,	-	,	-	,	-	,	稀有的	期刊	,	或者	一些	这样的	统一

['tɑ:pɪk][ɔ:r] [θi:m] .

topic	or	theme	.
话题	或者	主题	.

珍稀剧作、斯威夫特研究、德莱顿研究、波佩研究、珍稀期刊，或类似的统一主题。

[send] [ˌju: 'es][jʊr; jər] [sə'dʒestʃənz] [fɔ:r; fər]['aɪtəmz][ɪn] [ði:z] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪri:z] .

Send	us	your	suggestions	for	items	in	these	or	in	the	present	series	.
发送	我们	你的	建议	为了	项目	在	这些	或者	在	这	展示	系列	.

请将您对本系列或现有系列产品的建议发送给我们。

[ɔ:l] [sə'dʒestʃənz] [ɑ:r; ər] ['lɪstɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [faɪlz] ;

All	suggestions	are	listed	in	our	files	;
全部	建议	是	列出	在	我们的	文件	;

所有建议均已记录在我们的文件中;

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:ləsi][ɪn] [prbli'keiʃnz] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ri'kwests] [ʌv; əv]

and	our	policy	in	publications	will	be	determined	by	the	requests	of
和	我们的	政策	在	出版物	将要	是	决定	经过	这	请求	的

['membər] .

members	.
成员	.

我们的出版物政策将根据会员的要求而定。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊts]

Bibliographical	Notes
书目	笔记

参考文献

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'klu:d] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊts] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [prbli'keiʃnz] .

From	time	to	time	we	shall	include	Bibliographical	Notes	in	our	publications	.
从	时间	到	时间	我们	将	包括	书目	笔记	在	我们的	出版物	.

我们将不定期地在出版物中附上参考文献。

[ɪf] ['membər] [faɪnd] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] ['væljuəb(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['regjələr] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	members	find	this	addition	valuable	,	it	will	become	a	regular	feature	of	the
如果	成员	寻找	这	添加	有价值的	,	它	将要	变得	一个	常规的	特征	的	这

['ri:ˌprɪnts] .

Reprints	.
重印	.

如果会员们认为这一新增内容有价值，它将成为《重印》杂志的常规栏目。

['membərʃɪp] [fi:z]

Membership	Fees
会员资格	费用

会员费

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪʃu:] [wi:; wi] [kən'klu:d] ['aʊər; ɑ:r] [prbli'keiʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] .

With	this	issue	we	conclude	our	publications	for	the	First	Year	.
和	这	问题	我们	结束	我们的	出版物	为了	这	第一的	年	.

本期至此，我们第一年的出版物全部结束。

[ɪf] [jʊr; jər] ['membərʃɪp] [ek- ɪk'spaɪə-z] , [pli:z] [send] [ju: 'es][jʊr; jər] [rɪ'nu:əl] [bɪ'fɔ:r] [meɪ] [wʌn] ,

If	your	membership	expires	,	please	send	us	your	renewal	before	May	1	,
如果	你的	会员资格	到期	,	请	发送	我们	你的	续期	前	可能	1	,

如果您的会员资格即将到期，请在5月1日前提交续费申请。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [mɪs] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] .

so	that	you	will	not	miss	the	first	issue	of	the	Second	Year	.
所以	那	你	将要	不是	错过	这	第一的	问题	的	这	第二	年	.

这样你就不会错过第二年的第一期了。

['membərʃɪp] [reɪts] [rɪ'meɪn] [fɪkst] [æt; ət] $2 . - [pər] [jɪr] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə]

Membership	rates	remain	fixed	at	$2	.	50	per	year	in	the	United	States	and	Canada
会员资格	利率	保持	固定的	在	$2	.	-	每	年	在	这	团结的	各州	和	加拿大

,

,

,

美国和加拿大的会员费仍固定为每年2.50美元。

[ænd; ənd] $2 . - [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .

and	$2	.	75	in	Great	Britain	and	the	continent	.
和	$2	.	-	在	伟大的	英国	和	这	大陆	.

在英国和欧洲大陆则为 2.75 美元。

[bæk] ['nʌmbərz]
Back **Numbers**
后退 数字

背面号码

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bæk] ['nʌmbərz] [ɪz] [stɪl] [ə'veɪləb(ə)l] .
A **limited** **supply** **of** **back** **numbers** **is** **still** **available** **.**
一个 有限的 供应 的 后退 数字 是 仍然 可用的 .

仍有少量旧号码可供购买。

[prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] ['membər] [fɔːr; fər] $2 . - , [ðə; ði]
Publications **of** **the** **first** **year** **may** **be** **secured** **by** **members** **for** **$2** **.** **50** **,** **the**
出版物 的 这 第一的 年 可能 是 安全 经过 成员 为了 $2 . - , 这
['ænjuəl] ['membərʃɪp] [reɪt] .
annual **membership** **rate** **.**
年度的 会员资格 速度 .

第一年的出版物可供会员以每年会员费 2.50 美元的价格购买。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [kən'viːniəns] [wiː; wi][lɪst][ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] :
For **your** **convenience** **we** **list** **them** **below** **:**
为了 你的 方便 我们 列表 他们 以下 :

为了方便起见，我们将其列在下面：

[meɪ] , - :
May **,** **1946** **:**
可能 , - :

1946年5月：

['ritʃəd] ['blækˌmɔrz] ['eseɪ] [ə'pɑːn] [wɪt] (-) [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ædɪsənz] ['friːhoʊldər]
Richard **Blackmore's** **ESSAY** **UPON** **WIT** **(** **1716** **)** **and** **Joseph** **Addison's** **FREEHOLDER**
理查德 布莱克摩尔 散文 之上 智慧 (-) 和 约瑟夫 艾迪生的 自由持有人
[noʊ] . - (-) .
no **.** **45** **(** **1716** **)** **.**
不 . - (-) .

理查德·布莱克摩尔的《论智慧》（1716 年）和约瑟夫·艾迪生的《自由持有者》第 45 号（1716 年）。

[dʒʊ'laɪ] , - :
July **,** **1946** **:**
七月 , - :

1946年7月：

['sæmjuəl] [kɑːbz] [ʌv; əv] ['poʊətri] , [ænd; ənd] ['dɪskɔːrs] [ɑːn] ['krɪtɪsɪzəm] (-) .
Samuel **Cobb's** **OF** **POETRY** **,** **and** **DISCOURSE** **ON** **CRITICISM** **(** **1707** **)** **.**
塞缪尔 科布的 的 诗 , 和 话语 在 批评 (-) .

塞缪尔·科布的《论诗歌》和《论批评》（1707 年）。

[sept] . - :
Sept **.** **1946** **:**
九月 . - :

1946年9月：

[ə'nɑːn] . , ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ɛs'kwɑɪər] ; [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [steɪdʒ] (-) [ænd; ənd]
Anon **.** **,** **LETTER** **TO** **A** **.** **H** **.** **ESQ** **;** **CONCERNING** **THE** **STAGE** **(** **1698** **)** **and**
匿名 . , 信 到 一个 . H . 先生 ; 有关 这 阶段 (-) 和
['ritʃəd] ['wɪlɪsɪz] (?)
Richard **Willis's** **(** **?** **)**
理查德 威利斯的 (?)

佚名，《致AH先生的信；关于舞台》（1698年）和理查德·威利斯的（？）

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpər] , [noʊ] . [ˌaɪ'ɛks] (-) .
THE **OCCASIONAL** **PAPER** **,** **no** **.** **IX** **(** **1698** **)** **.**
这 偶然 纸 , 不 . 第九章 (-) .

特刊，第 IX 号（1698 年）。

['noʊv] . , - :
Nov **.** **,** **1946** **:**
十一月 . , - :

1946年11月:

[ə'nɑ:n] . , ['eseɪ] [ɑ:n] [wɪt] (-) ,
Anon **.** **,** **ESSAY** **ON** **WIT** **(** **1748** **)** **,**
匿名 . , 散文 在 智慧 (-) ,

佚名,《论机智》(1748 年),

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['kærəktərz] [baɪ] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [əd'ventʃərər]
together **with** **Characters** **by** **Flecknoe** **and** **Joseph** **Warton's** **ADVENTURER**
一起 和 人物 经过 弗莱克诺 和 约瑟夫 - 冒险家
[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - .
nos **.** **127** **and** **133** **.**
不 . - 和 - .

以及弗莱克诺和约瑟夫·沃顿的《冒险家》第 127 和 133 期中的人物。

[dʒæn] . , - :
Jan **.** **,** **1947** **:**
一月 . , - :

1947年1月:

['sæmjuəl] ['wɛsliz] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['poʊətri] (-) [ænd; ənd] ['eseɪ]
Samuel **Wesley's** **EPISTLE** **TO** **A** **FRIEND** **CONCERNING** **POETRY** **(** **1700** **)** **and** **ESSAY**
塞缪尔 韦斯利的 书信 到 一个 朋友 有关 诗 (-) 和 散文
[ɑ:n] [hə'roʊɪk] ['poʊətri] (-) .
ON **HEROIC** **POETRY** **(** **1693** **)** **.**
在 英勇 诗 (-) .

塞缪尔·卫斯理的《致朋友的诗歌书信》(1700 年)和《英雄诗歌论》(1693 年)。

[mɑ:r] . , - :
Mar **.** **,** **1947** **:**
三月 . , - :

1947年3月:

[ə'nɑ:n] . , [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'paɪəti] [ænd; ənd] [ˌɪmə'rælәti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] (-
Anon **.** **,** **REPRESENTATION** **OF** **THE** **IMPIETY** **AND** **IMMORALITY** **OF** **THE** **STAGE** **(** **1704**
匿名 . , 表示 的 这 不敬神 和 不道德 的 这 阶段 (-
) , [ænd; ənd][ə'nɑ:n] . ,
) **,** **and** **anon** **.** **,**
) , 和 匿名 . ,

佚名,《舞台上的不敬和不道德行为的再现》(1704 年),以及佚名,

[sʌm; səm] [θɔ:ts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [steɪdʒ] (-) .
SOME **THOUGHTS** **CONCERNING** **THE** **STAGE** **(** **1704** **)** **.**
一些 想法 有关 这 阶段 (-) .

关于舞台的一些思考 (1704)。

['laɪbrɛˌri:z]
Libraries
图书馆

图书馆

['laɪbrɛˌri:z] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑ:r; ər]['elɪdʒəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['membərʃɪp] .
Libraries **as** **well** **as** **individuals** **are** **eligible** **for** **membership** **.**
图书馆 作为 出色地 作为 个人 是 有资格的 为了 会员资格 .

图书馆和个人均可申请成为会员。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːfɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

Because	**the**	**publications**	**are**	**issued**	**without**	**profit**	**it**	**will**	**be**	**impossible**	**to**
因为	这	出版物	是	发布	没有	利润	它	将要	是	不可能的	到

[ə'laʊ] [dɪ'skaʊnts, 'dɪˌskaʊnts][tuː; tə]['laɪbrɛˌriːz] ,

allow	**discounts**	**to**	**libraries**	**,**
允许	折扣	到	图书馆	,

由于这些出版物是非营利性的，因此不可能给予图书馆折扣。

['eɪdʒənts] , [ɔːr] ['bʊkselər] .

agents	**,**	**or**	**booksellers**	**.**
代理人	, 或者		书店	.

代理商或书商。

['fɔːrən] [səb'skrɪpʃənz]

Foreign	**Subscriptions**
外国的	订阅

外国订阅

['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənt][fɔːr; fər] ['brɪtɪʃ] [səb'skrɪpʃənz] [ɪz][biː] . [eɪtʃ] . ['blæˌkwɛl] , [brɔːd] [striːt] , ['ɑːksfərd] , ['ɪŋgləɪnd] .

Our	**agent**	**for**	**British**	**subscriptions**	**is**	**B**	**.**	**H**	**.**	**Blackwell**	**,**	**Broad**	**Street**	**,**	**Oxford**	**,**	**ENGLAND**	**.**
我们的	代理人	为了	英国	订阅	是	B	.	H	.	布莱克威尔	,	广阔	街道	,	牛津	,	英格兰	.

我们的英国订阅代理商是 BH Blackwell，地址是英国牛津市布罗德街。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神